

COTE

M A G A Z I N E

ArchiCOTE

Les lauréats du 1^{er} concours d'architecture contemporaine
The winners of the 1st contemporary architecture competition



LE
RENOUVEAU
DES ARTS
DÉCORATIFS

The decorative arts revival

R 97305 - 218 - F : 6,00 € - RD



MONACO - NICE - ANTIBES - CANNES - GRASSE - SAINT-RAPHAEL - SAINT-TROPEZ

www.cotemagazine.com



OYSTER PERPETUAL SUBMARINER DATE
EN OR GRIS 18 CARATS

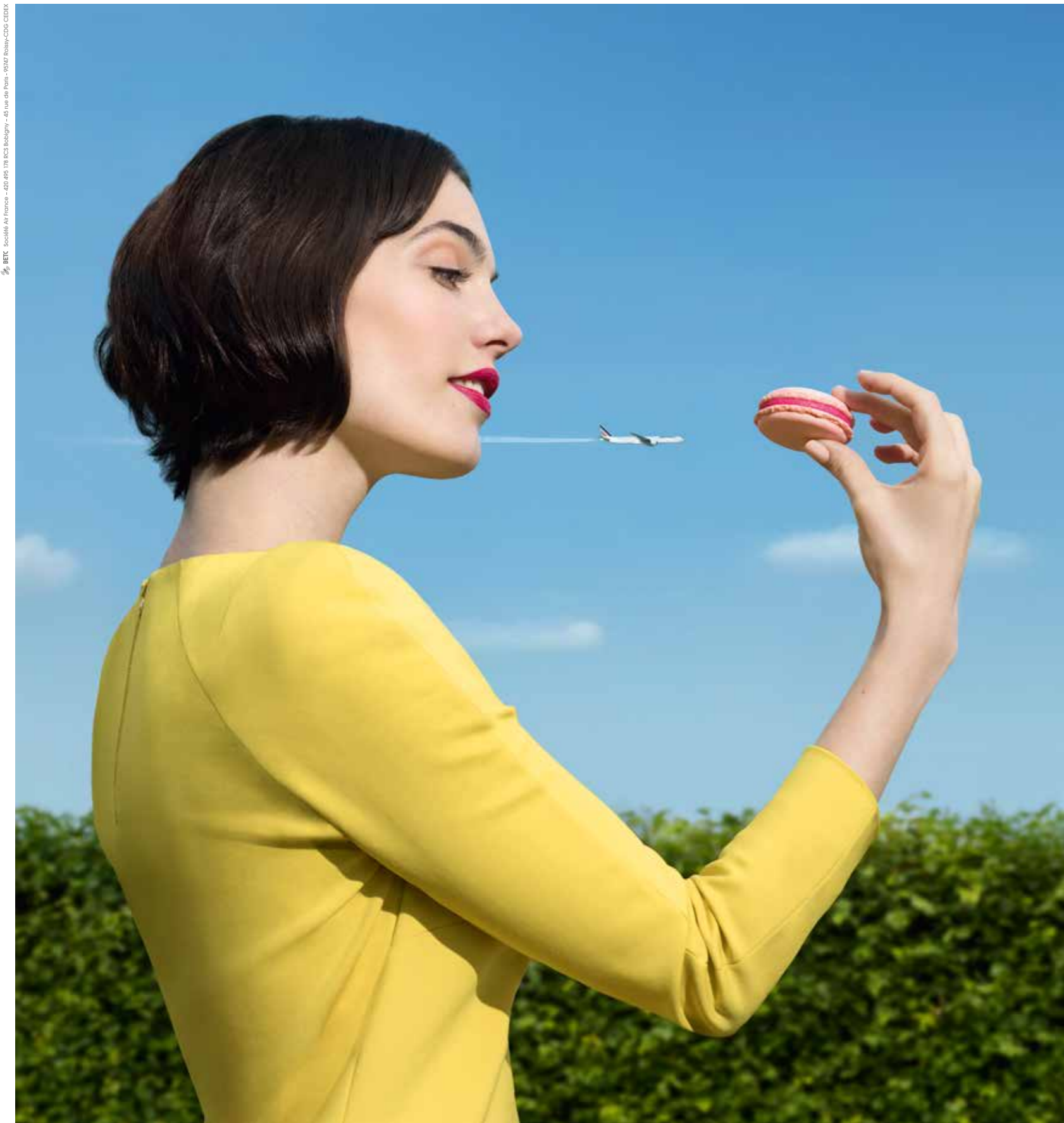
ZEGG & CERLATI

MONTE-CARLO

PLACE DU CASINO - TÉL. 00377 99 99 66 22
WWW.ZEGG-CERLATI.MC



ROLEX



Délice à la française.

Carte de chefs étoilés en classes La Première et Business,
menus gourmands en classes Premium Economy et Economy...
Nous vous faisons voyager au cœur de la gastronomie française.

Défilé de HAUTE FACTURE



Slow Food, Slow Management, le Slow Money, le Slow Tourisme, Slow Parenting... *Slow, slow et encore slow!* En quelques années, le monde est devenu *slow*. Dernier mouvement en date à prendre de plus en plus d'ampleur, le Slow Made, c'est-à-dire un retour vers les savoir-faire et la tradition. Une tendance qui s'étend évidemment aux métiers d'art, de la création et du luxe, qui s'attachent aujourd'hui à valoriser la qualité des objets durables produits avec patience. Et les grandes marques l'ont bien compris : Hermès et son Festival des Métiers, Chanel et sa filiale de métiers d'art Paraffection, LVMH et ses Journées Particulières. En effet, la crise financière de 2008 a réveillé les esprits et fait émerger de nouvelles valeurs. Exit l'éphémère, la futilité et le gaspillage. Consommer en privilégiant la valeur du produit, ses qualités intrinsèques et l'expertise de la main qui l'a façonné, tel est le credo de cette nouvelle génération de consommateurs. D'où évidemment ce grand retour des Arts décoratifs, thème ce mois-ci de notre dossier. Une exception française – nous sommes le seul pays au monde à pouvoir revendiquer une tradition aussi riche – qui s'est toujours attachée à défendre l'excellence d'une création haute facture mise au service de l'innovation. Bonne lecture.

FINE CRAFTSMANSHIP -/ Slow Food, Slow Management, Slow Money, Slow Tourism, Slow Parenting... *slow, slow and more slow!* In recent years the world has 'gone slow', with the latest movement gaining impetus to be Slow Made, meaning a return to knowhow and tradition. This naturally embraces the artistic, creative and luxury trades that are today striving to promote the quality of durable products crafted with patience. Something that chimes loudly with the big brands: Hermès with its Festival des Métiers, Chanel with its Paraffection artistic crafts subsidiary, LVMH with its Journées Particulières. Yes, the 2008 financial crash has been a wake-up call and is making new values emerge. Exit transience, futility and wastage. The new generation of actor-consumers seeks products imbued with value, intrinsic qualities and manual expertise. Hence the growing enthusiasm for the decorative arts, the subject of this issue's main feature. A French exception – we're the only country in the world able to flaunt such a rich tradition – that has always striven to promote the excellence of *haute facture* creation serving innovation. Enjoy!

Force de Gravité ou
attraction ?
En tout cas, pas envie
de me lever



Ottoman

par Noé Duchaufour-Lawrance

CAP 3000

111 av Léon Bérenger - 06700 S' Laurent du Var

04 92 12 94 11 - cinna-st-laurent@cinna.fr

www.cinna.fr

CinnaTM



01 > **En couverture** : console en noyer et verre fusionné, de la collection « Fusing » (Paul Hoffman).

35 > Sasha Sosno a créé le trophée remis aux lauréats du concours ArchiCOTE. 62 > Un appartement parisien revu par Humbert & Poyet.

RENCONTRE
Meet

ÉVÉNEMENT
Event

PORTRAIT
Profile

TENDANCES
Trends

CONCOURS
COMPETITION
ARCHICOTE

LE RENOUVEAU DES
ARTS DÉCORATIFS
The decorative arts revival

CRÉATION
Creation

PORTRAIT
Profile

- 18 > Sacha Sosno, le façonneur d'imaginaire... De ses désirs inassouvis sont nés une conviction, un talent et une signature. -/ Sacha Sosno, crafter of the imaginary. From his unfulfilled desires sprang a conviction, a talent and a signature.
- 22 > Miele, le leader mondial de l'électroménager haut de gamme, s'implante sur la Côte d'Azur. -/ Miele, world leader in high-end electrical appliances, has set up shop on the Côte d'Azur.
- 24 > Collectionneur passionné, Chris Levett a ouvert « son » musée d'Art classique à Mougins. Un lieu insolite, qui réunit œuvres antiques et contemporaines. -/ Avid collector Chris Levett has opened a classical art museum in Mougins, displaying both ancient and modern pieces!
- 26 > Les hommes sont à l'honneur, avec des petites citadines qui ont tout des grandes, des boutons de manchettes précieux, des objets 100 % belges inspirés du quotidien et des accessoires tendance ! -/ Men hog the limelight, with city runabouts that are big at heart, precious cufflinks and all-Belgian items inspired by the quotidian, plus hip accessories!
- 35 > Découvrez les 6 lauréats du premier concours d'architecture contemporaine organisé par le Saca et *COTE Magazine*, dans les catégories Villa, Équipement, Logement collectif, Habitat individuel groupé et Architecture industrielle. Sans oublier le Prix spécial du jury. -/ Discover the 6 winners in the first contemporary architecture competition organised by the SACA and *COTE Magazine*. Five categories – Villa, Public Amenity, Multi-Occupancy Housing, Cluster of Individual Houses, Industrial Premises – plus the jury's special prize.
- 58 > Symbole international de l'art de vivre à la française, les Arts Décoratifs ont su se renouveler tout en conservant leur niveau d'excellence. -/ An international symbol of the French art of living, the decorative arts have moved with the times but conserved their excellence.
- 62 > L'agence d'architecture d'intérieur Humbert & Poyet est devenue une référence. Rencontre avec ses deux créateurs, amoureux des lignes pures et des matériaux haut de gamme. -/ The Humbert & Poyet interior architecture practice has become a reference. We meet its founders, two men passionate about clean lines and top quality materials.



TROPHÉE RÉALISÉ PAR SACHA SOSNO

ArchiCOTE

CONCOURS D'ARCHITECTURE CONTEMPORAINE 2013











Dior
VIII

*Or rose, diamants et céramique.
Mouvement automatique.
Réserve de marche de 40 heures.*



83 > Vanessa Paradis sera à Cannes le 28 novembre.



89 > Michael Kors: un America sur la French Riviera.



93 > Gigi: la tavola autentica!

SAVOIR-FAIRE
Knowhow

ARCHITECTURE

SHOPPING

URBANGUIDE

FOCUS

AGENDA
What's on

ZOOM

NEWS

SHOPPING / BEAUTÉ / DECO
Shopping / Beauty / Design

NEWS SORTIR
On the town

TROMBINOS' COTE
COTE's Gallery

- 66 > L'École Boule connaît une nouvelle jeunesse grâce à un vaste chantier de rénovation. -/ Ecole Boule is experiencing a second youth following a huge renovation programme.
- 70 > L'architecte d'intérieur Pierre Yovanovitch appose sa signature sur une bastide tropézienne au luxe contemporain tout en retenue. -/ Interior architect Pierre Yovanovitch has left his signature on a Saint-Tropez bastide that is all restrained contemporary luxury.
- 74 > Les créateurs revisitent les Arts décoratifs à travers des collections de haute facture, à la personnalité contemporaine. -/ Designers revisit the decorative arts through superbly crafted collections with contemporary personality.
- 80 > Le Festival de Danse, grand rendez-vous international, confirme les liens entre Cannes et l'art chorégraphique. -/ The Dance Festival is a big international cultural event that underlines the bonds linking Cannes with dance.
- 82 > Les artistes français investissent les scènes de la Riviera. Le musée Magnelli présente Fatma Haddad, alias Baya, et Monaco passe à l'heure du jazz fin novembre. -/ French musicians take over the Riviera's stages, the Magnelli Museum shows Fatma Haddad, alias Baya, and Monaco goes totally jazzy in late November.
- 86 > Concept Sud, un showroom exclusif. -/ An exclusive showroom: Concept Sud.
- 89 > Après Nice, Michael Kors pose sa griffe à Cannes. Diesel s'installe place Massena, la maison Texier présente sa nouvelle collection et le spa du Métropole lance un nouveau massage. -/ After Nice, Michael Kors brings his label to Cannes. Diesel opens on Place Massena, Texier unveils its new collection and the Métropole's spa launches a new massage.
- 93 > Yoric Tieche prend la direction des cuisines de l'hôtel Belles Rives et la Chèvre d'Or fête ses 60 ans. Quant à Nice et Cannes, elles font tout pour séduire les gourmands avec des salons à croquer ! -/ Yoric Tieche takes charge of the Belles Rives hotel's kitchens and La Chèvre d'Or celebrates its 60th birthday, while Nice and Cannes go all out to seduce foodies with yummy shows!
- 99 > Retour, en images, sur les principaux événements de la rentrée. -/ Flashback to the big events that started the autumn off.

Mercedes GLK 4MATIC

A partir de

549 €^{TTC} /mois* sans apport

4MATIC. Le 4 roues motrices par Mercedes-Benz.



> www.facebook.com/mercedesbenz.cannes

> www.facebook.com/mercedesbenz.villeneuve-loubet



Mercedes-Benz

Mercedes-Benz Côte d'Azur - Filiale de Mercedes-Benz France

www.cotedazur.mercedes.fr

Mercedes-Benz Cannes

114, boulevard Carnot
06110 Le Cannet
04 93 69 05 05

Mercedes-Benz Villeneuve-Loubet

RN7 - Avenue des Baumettes
06270 Villeneuve-Loubet
04 92 02 67 00

Mercedes-Benz Nice (Fermé le samedi)

83, boulevard Gambetta
06000 Nice
04 93 97 70 70

*En Location Longue Durée. Pour une Mercedes Classe GLK 200 CDI BM, avec 37 loyers de **549 €^{TTC}****. Frais de dossier **345 €^{TTC}** inclus dans le 1^{er} loyer.
Modèle présenté : Mercedes Classe GLK 220 CDI 4MATIC avec peinture métallisée, Pack Sport Extérieur AMG, jantes alliage AMG 20" (51 cm) 5 doubles branches, ILS (Intelligent Light System), vitres arrière teintées, avec 37 loyers de **767 €^{TTC}****. Frais de dossier **500 €^{TTC}** inclus dans le 1^{er} loyer.
 Au prix tarif remisé du 0/10/2013, en LLD 37 mois, hors assurances facultatives et pour 60 000 km maximum. Offre valable pour toute commande et livraison entre le 02/09/2013 et le 31/12/2013 chez les Distributeurs participants, sous réserve d'acceptation du dossier par Mercedes-Benz Financial Services France S.A. - 9, rue de Chaponval - 78870 Bailly. RCS Versailles 304 974 249, N° ORIAS 07009177. **Consommations mixtes de 6,1 à 8,2 l/100 km. CO₂ de 159 à 192 g/km.



Alexandre Benoist : Rédacteur en chef



Marjorie Modi : Rédactrice



Jacques Magueur : Directeur de la publicité

Président du directoire / Directeur de la publication
Claude Henri Menu
assisté de Nathalie Duchesne / 04 92 12 65 02 / n.duchesne@cotemagazine.com

RÉDACTION
Directrice de la rédaction
Kan Sperber / 04 92 12 65 03 / k.sperber@cotemagazine.com

Rédacteur en chef
Alexandre Benoist / 04 92 12 65 08 / a.benoist@cotemagazine.com

Secrétaires de rédaction
Lise Irlandes-Guilbault / 04 92 12 65 11 / redaction@cotemagazine.com
Marie-Hélène Laugier / 04 92 12 65 04 / sr@cotemagazine.com

Rédacteurs
Mireille Sartore / 01 42 86 58 57 / m.sartore@cotemagazine.com
Marjorie Modi / 04 92 12 65 14 / events@cotemagazine.com

Responsable Mode & Shopping
Évelyne Attias / 06 75 20 28 00 / eve@cotemagazine.com

Ont collaboré à ce numéro
Laurence Jacquet, Julie de los Rios, Lilas Spak.

Photographes :
Margaux Biancheri, Claude Charvin, Jean-Michel Sordello
Traduction :
Sue Budden (sue@asuebudden.co.uk) et Harriet Coleman

STUDIO
Directeur de la fabrication
Philippe Flautat / 04 92 12 65 10 / flautat@cotemagazine.com
Directeur artistique
Yvan Soulier / 04 92 12 65 15 / y.soulier@cotemagazine.com
Infographistes
Cédric Chateau / 04 92 12 65 18 / c.chateau@cotemagazine.com
Regina Ouarova / 04 92 12 65 21 / r.ouarova@cotemagazine.com

COMPTABILITÉ
Directrice administrative
Brigitte Fabre / 04 92 12 65 05 / b.fabre@cotemagazine.com

PUBLICITÉ
Directrice commerciale
Catherine Sarachmann / 04 92 12 65 06 / c.sarachmann@cotemagazine.com
assistée de Jessica Macconi / 04 92 12 65 19 / j.macconi@cotemagazine.com
Directeur de la publicité
Jacques Magueur / 04 92 12 65 07 / j.magueur@cotemagazine.com
Directrice de clientèle
Nathalie Marmi / 04 92 12 65 16 / n.marmi@cotemagazine.com
Chefs de publicité
Michaël Aouizerate / 04 92 12 65 09 / m.aouiz@cotemagazine.com
Catherine Duponchel / 04 92 12 65 17 / c.duponchel@cotemagazine.com

PARTENARIATS HÔTELS
Responsable Marketing & Relations publiques
Diane Seromenho / 04 92 12 65 23 / d.seromenho@cotemagazine.com

Diffusion : Philippe Flautat / 04 92 12 65 10 / flautat@cotemagazine.com
Abonnements : abonnement@cotemagazine.com

LES ÉDITIONS COTE

Société Anonyme au capital de 500 000 € / Siège social : Cap Var, Bât. D2, Av. G. Guynemer, 06700 Saint-Laurent-du-Var / Tél. 04 92 12 65 00 / Fax 04 93 14 38 10
cote@cotemagazine.com - www.cotemagazine.com

COTE For Paris Visitors
Directeur délégué d'édition : Eric O'Neill
Directrice de la publicité : Céline Abadie
01 42 86 58 55 / c.abadie@cotemagazine.com

COTE MARSEILLE PROVENCE
Directrice : Dominique Juan
04 91 71 86 42 / d.juan@cotemagazine.com

COTE GENÈVE - COTE ZURICH - COTE LUGANO
Éditeur : Olivier Cerdan / +41 22 736 56 56

ÉDITIONS INTERNATIONALES
BEREG > Magazine russe
AMOUAGE > Magazine du monde arabe
WAN JIA > Magazine chinois

MONTE-CARLO SOCIETY
Le magazine du Groupe Monte-Carlo SBM
Directrice de la publicité :
Lina Cappellini
06 88 82 17 77 / lina@leseditions-cote.com

PLACES & SPIRIT
Le magazine du Groupe Floirat (Byblos)
Directrice commerciale : Catherine Sarachmann
04 92 12 65 06 / c.sarachmann@cotemagazine.com

CANNES IS YOURS
Le magazine du Palais des Festivals et des Congrès de Cannes
Directrice commerciale : Catherine Sarachmann

NEGRESCO MAGAZINE
Directrice commerciale : Catherine Sarachmann

Partenaires de diffusion : FBO de l'aéroport Nice Côte d'Azur (Aviapartner, Landmark Aviation et Swissport), Club Airport Premier des Aéroports de la Côte d'Azur, Monacoir (partenaire exclusif), et American Express.
Impression : Rockson (13) - Imprimé en France - ISSN 1152-6351 - Tirage du numéro : 25 000 ex. - OJD 2011
La reproduction, même partielle, des articles et illustrations publiés dans COTE Magazine est interdite.



Miele s'installe dans votre région

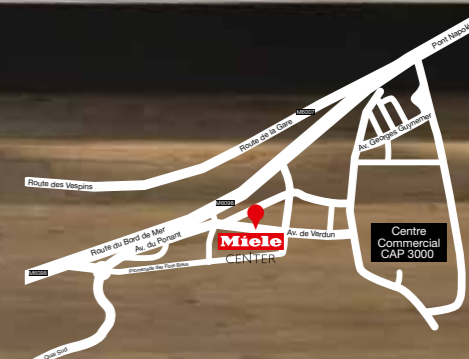
Dans son espace d'exposition, de démonstration et de vente de 450 m², le Miele Center Nice vous invite à découvrir la nouvelle collection de produits pour la cuisine G 6000 !
À découvrir aussi : soin du linge, aspirateurs et accessoires.
www.miele.fr



Miele Center Nice
285 avenue de Verdun
06700 Saint-Laurent-du-Var

Ouvert le lundi de 14h à 19h
et du mardi au samedi de 10h à 19h

Tél. : 09 74 50 1000 (appel non surtaxé)



* toujours mieux

Miele
IMMER BESSER



Dominique Guidetti, Président Clefs d'Or France Park Hyatt Paris Vendôme.

Stéphane Bellon, concierge Hôtel Fairmont Monte-Carlo.

Luca Enrica, chef concierge Hôtel Belles Rives

Nicolas Amelot, Président Délégué Régional Côte d'Azur et Monaco de l'Association Française des Clefs d'Or Radisson Blu Hôtel Nice.

FOCUS SUR LES ARTS DÉCORATIFS AVEC LES CLEFS D'OR

The decorative arts with Les Clefs d'Or

Plus que jamais les Arts décoratifs sont présents dans les hôtels...

Effectivement, les hôtels où nous exerçons affirment de plus en plus leur identité. Cette singularité passe par une attention particulière portée à la décoration. Qu'il s'agisse de mobilier, de textile, d'art de la table ou encore d'orfèvrerie, la France se distingue par son savoir-faire unique. Nos hôtels en sont les ambassadeurs. On voit le même phénomène dans l'art à proprement parler, avec des artistes qui sont exposés régulièrement à l'intérieur même des hôtels... Dans tous les cas, les Clefs d'Or mettent un point d'honneur à bien connaître les objets et les œuvres qui se trouvent dans leurs hôtels afin de pouvoir répondre aux questions des clients...

Quels services les Clefs d'Or peuvent-ils apporter aux passionnés d'Arts décoratifs ?

Bien sûr, nous connaissons les meilleures adresses et nous pouvons aiguiller nos clients. À côté des grandes maisons – je pense à la Manufacture de Sèvres, aux cristalliers comme Saint Louis ou Baccarat... – on compte de nombreux jeunes créateurs issus d'écoles prestigieuses, comme l'école Boule... Il ne faut pas non plus oublier les traditions locales comme pour les faïences de Provence. Les Arts décoratifs et l'art de vivre auquel ces derniers sont liés font vraiment partie de l'expérience que représente un voyage en France. Les Clefs d'Or sont toujours disponibles pour accompagner leurs clients dans cette découverte...

Rencontre avec Dominique Guidetti, Président de l'Association Française des Clefs d'Or.

-/ Talking to Dominique Guidetti, President of the Association Française des Clefs d'Or.



Decorative arts are more than ever a feature of hotels.

Indeed, because the hotels we work in are increasingly affirming their individual identities, which involves paying special attention to their decoration. In furnishings, fabrics, tableware and crafting precious metals, France stands out through its unique knowhow. Our hotels promote this. The same goes for art itself, with artists regularly exhibiting their work inside the hotels. In all cases, Clefs d'Or concierges make it a point of honour to know all about the objects and artworks to be seen in their hotels so they can answer guests' questions.

How can Clefs d'Or concierges help guests interested in decorative arts?

We of course know the best addresses and we can point our guests in the right directions. As well as big names – Sèvres porcelain and Saint Louis and Baccarat glass spring to mind –, France has innumerable young creators trained at prestigious schools such as Ecole Boule. Equally important are our local traditions, such as Provençal pottery. The decorative arts and lifestyles with which these are connected are a fundamental part of the French travel experience, so Clefs d'Or concierges are always on hand to help their guests discover them.

Créée en 1929 par des concierges d'hôtels français, l'association compte une centaine de membres dans la région, 430 en France et plus de 3 600 dans le monde. -/ The association founded in 1929 by French hotel concierges has around 100 members in our region, 430 throughout France and more than 3600 worldwide.

Retrouvez les concierges d'hôtels Clefs d'Or -/ Where to find a Clefs d'Or hotel concierge.



Jean-Jacques Yonnet, chef concierge Terre Blanche Hotel & Spa.

Piera Maioli, chef concierge, et Audrey Monte-Carlo Beach.

Samuel Andreo, chef concierge La Voile d'Or.

Djamilia Khanfri, concierge Sofitel Marseille Vieux Port.

Fabrizio Bozzolan, chef concierge Grand Hyatt Cannes Hôtel Martinez.

cannes-destination.com | palaisdesfestivals.com



THE WORLD COMES TO CANNES. WHAT ABOUT YOU ?*



* Le monde vient à Cannes, et vous ?

SACHA SOSNO

Façonneur d'imaginaire

Spurring the imagination

Enfant, il avait Henri Matisse pour voisin. Le peintre ne voyait pas d'intérêt aux dessins que lui montrait le jeune Sacha. Les parents de ce dernier avaient une vision négative et rétrograde de la vie d'artiste, qu'ils assimilaient à une vie de bohème, dans l'alcool et la pauvreté. Qu'importe les obstacles ! Sacha Sosno sait ce qu'il veut et fait tout pour y parvenir. À 18 ans, il part pour Paris, s'inscrit à Sciences-Po mais passe son temps au Louvre et dans les galeries de la capitale. Sa vocation ne se dément pas. De retour à Nice, il rencontre Arman et Yves Klein. Il parle volontiers du « miracle de l'École de Nice. Dans les années 60 à 80, il existait une grande solidarité entre les artistes. Arman, Venet, Ben... se présentaient mutuellement aux collectionneurs, critiques et journalistes de Milan, Rome, Düsseldorf ou New York. Ils m'ont beaucoup aidé. Aujourd'hui, j'ai le sentiment que les jeunes font du "chacun pour soi" et je constate que cela ne fonctionne pas ».

Une âme de bâtisseur

Sacha Sosno l'admet, il possède un « goût rentré pour ce métier fantastique qu'est le travail d'architecte ». Il reste persuadé que « chaque artiste doit faire le trottoir, c'est-à-dire se donner à montrer au public ». Il précise : « L'architecte a un rôle essentiel dans la cité. Nous seulement le résultat de son travail remplit une fonction interne – logement, bureaux... – mais il possède aussi un aspect signalétique. Si les immeubles étaient tous beaux (comme à Chicago par exemple), les villes seraient des musées à ciel ouvert. Cela permettrait d'éduquer l'œil des habitants, même de manière inconsciente. » Cette vision particulière a guidé son travail et influencé ses œuvres majeures. « J'adore m'associer à des architectes, mais il faut une signature commune pour éviter les vanités d'auteur. Les associés ne doivent pas vivre leur association de façon déloyale. J'ai donc travaillé principalement sur les entrées d'immeubles, les jardins ou encore les façades. Mais l'idéal demeure pour moi la sculpture habitée, comme la Tête Carrée. »

Question de politique

L'œuvre la plus connue de Sacha Sosno, devenue emblématique de Nice, la Tête Carrée, est remarquable à plus d'un titre. « Ce projet gagnant d'un concours national à deux tours a ressemblé à l'époque (en 1996, ndr) deux entités politiques distinctes. Ce qui prouve, si nécessaire, que les artistes, à partir d'un certain stade, sont obligés d'avoir des relations avec les hommes politiques. » Et le sculpteur, qui n'a rien perdu de ses convictions, d'ajouter : « Dans mes relations avec

Le sculpteur d'origine lituanienne, né à Marseille, Niçois depuis l'enfance, se rêvait architecte. Il aurait voulu faire les Beaux-Arts. De ses désirs inassouvis sont nés une conviction, un talent, une signature.

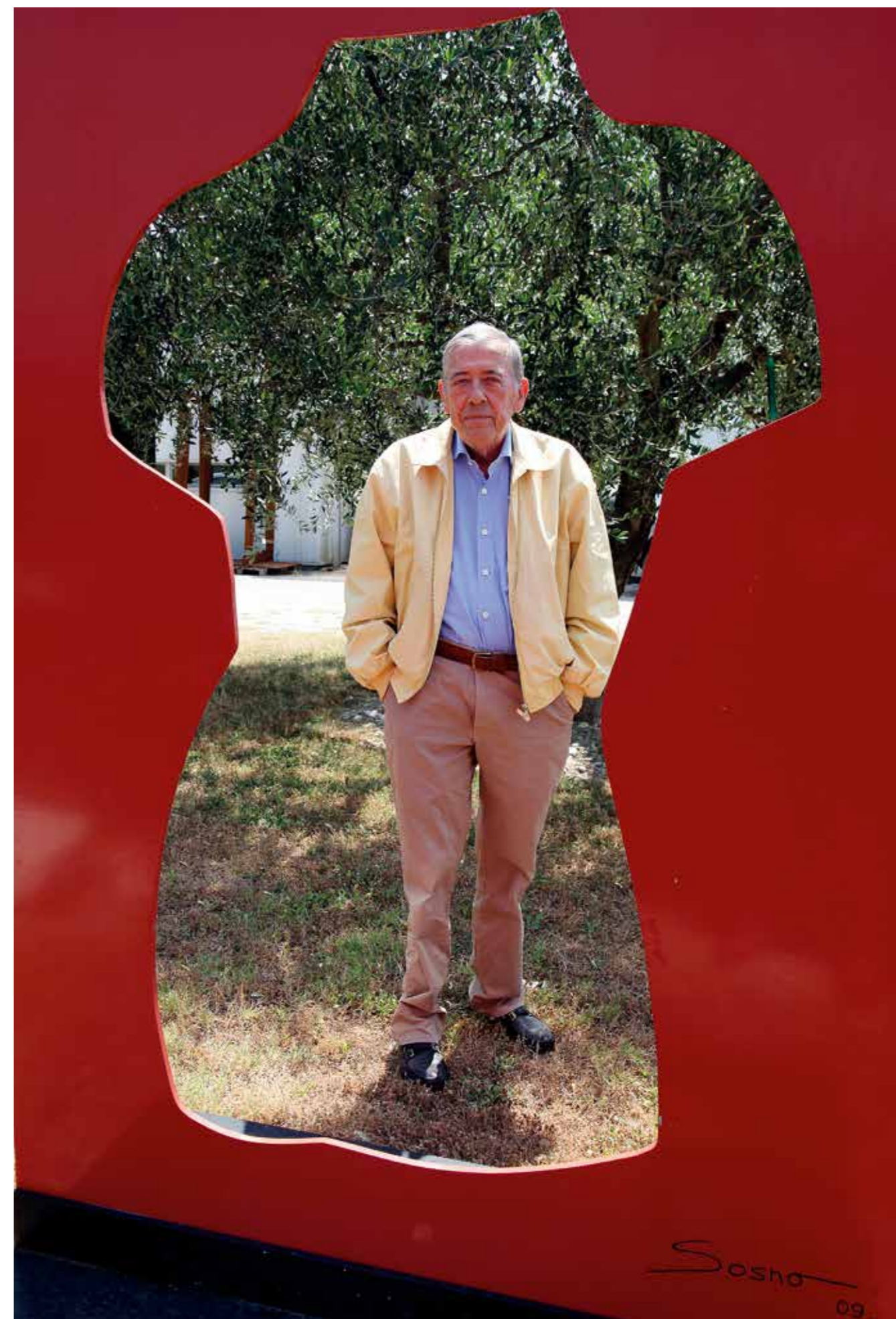
-/ The Marseille-born sculptor with Lithuanian roots, a Niçois since childhood, dreamt of being an architect and wishes he had studied fine arts. From his unfulfilled desires were born a conviction, a talent and a signature.

« Grande Vénus »
Acier rouge,
2 m x 1,35 m
(Ref. 27-09).

-/ As a child, Sacha Sosno had Henri Matisse for a neighbour. The painter saw nothing in the drawings young Sacha showed him, and the child's parents had a negative, old-fashioned idea of an artist's life, assuming it to be a bohemianism of alcohol and poverty. No matter! Sosno knew what he wanted and strove to achieve it. At 18 he went up to Paris to study at the Sciences-Po [prestigious school of political studies] but spent his time in the Louvre and the capital's art galleries. His vocation only grew stronger. Returning to Nice he met Arman and Yves Klein. He talks enthusiastically of the "Ecole de Nice miracle. In the 60s to 80s there was great solidarity between artists. Arman, Venet, Ben and the rest would introduce each other to the collectors, critics and journalists who came from Milan, Rome, Düsseldorf or New York. They helped me a lot. Today I've the impression it's "every man for himself" with the youngsters and I'm seeing that it doesn't work."

The soul of a builder

Sosno admits to possessing an "innate taste for the fantastic craft of the architect". He is as convinced as ever that "every artist should take to the streets, show themselves to the public". He elaborates: "Architects play a vital role in the city. Their work doesn't just have an internal function – housing, offices etc –, it has an identifying aspect too. If all city buildings were beautiful (as in Chicago, for example), towns would be open-air museums. And that would educate their inhabitants' eyes, subconsciously even." This specific viewpoint has guided his work and influenced his major pieces. "I love working with architects, but there has to be a joint signature so as to avoid conceits. Associates mustn't be disloyal to their partnership. I've worked mainly on building entrances, gardens and frontages, but my ideal is still the inhabited sculpture, like my Tête Carrée."





les élus, je ne perds jamais une occasion de leur rappeler que la loi Malraux n'est pas respectée. À chaque nouveau préfet, je reviens sur le principe du 1 % artistique*, après leur avoir dit que j'avais fait Sciences-Po! » [rires]. Cette démarche, ce n'est pas pour lui qu'il l'effectue. « Aujourd'hui, précise-t-il, je travaille pour les autres. J'aimerais promouvoir à Nice une "École d'art et d'architecture", qui pourrait s'appeler Riviera Group. Mais cela nécessite des liens forts de sympathie et d'amitié entre artistes et architectes. »

De l'oblitération à la sculpture habitée

Comme d'autres grands plasticiens, Sacha Sosno a développé son propre langage, l'oblitération. « Il s'agit de cacher par des trous, ce qui oblige l'imaginaire à travailler. C'est bien plus excitant que de tout dévoiler. Il ne faut pas tout montrer, tout dire. Mais faire de la sculpture est devenu pour moi une sorte de train-train. Ce qui me motive le plus, ce sont les projets à long terme que je développe pour la Corée, la Chine, la Russie. Malheureusement, j'ai désormais moins d'années disponibles que d'idées... ». Il poursuit : « En termes d'architecture, la révolution reste à venir. La sculpture habitée est une piste de réflexion. Il s'agit de réaliser une forme, qui, tout en ayant une utilité, assure une fonction sociologique. Ce n'est plus de l'art pour l'art. Les façades deviennent des cimaises. Dans un moment de crise économique, ce sont des projets sur lesquels nous devrions nous attarder. Chacun a son rôle : le spectateur fait l'œuvre, l'utilisateur fait l'architecture. C'est l'œil qui crée. L'art est donc soumis à une relecture permanente. C'est pourquoi j'aimerais que mon travail perdure un peu dans le temps, que l'on dise de moi : "il a participé à deux ou trois immeubles qui tiennent debout, et qui nous font toujours rêver"... »

« Le bon guetteur », bronze, 64 x 26 x 24 cm (Ref. 20-07).

* Le « 1 % artistique » impose aux maîtres d'ouvrage publics de réserver 1 % du coût de leurs constructions à la commande ou l'acquisition d'une ou plusieurs œuvres d'art spécialement conçues pour le bâtiment considéré.
* The "1% for art" condition obliges public-works principals to set aside 1% of the cost of a new building for commissioning or purchasing one or more artworks created specifically for that building.

On politics

The Tête Carrée (square head) library, Sosno's best-known work and an emblem of Nice, is remarkable in more ways than one. "This project that won a national contest brought two distinct political entities of the day (1996) together. Which proves that from a certain point artists are obliged to have contact with politicians." And since he's as true to his convictions as ever: "In my interactions with politicians I never miss an opportunity to remind them that the Malraux Law isn't respected and I tackle each new Prefect on the subject of that "1% for art"* – after telling them I studied at Sciences-Pol! (laughs). It isn't for himself that he does this. "Today I work for others. I'd like to promote a School of Art and Architecture in Nice, it could be called the Riviera Group. But that demands strong links of understanding and friendship between artists and architects."

From obliteration to inhabited sculpture

Like other great plastic artists, Sosno has developed his own language: obliteration. "It's about using holes to hide things, which makes the imagination work. It's considerably more exciting than revealing everything. You mustn't show everything, say everything. But making sculptures has become something of a daily round for me. What most motivates me are the long-term projects I'm working on for Korea, China, Russia. Unfortunately I now have fewer years than ideas available. In architecture the revolution is still to come. Inhabited sculpture is one line of thought: creating a form that has a use but also a sociological function. No longer art for art's sake. Frontages become galleries. In an economic recession it's these kinds of projects we should be looking at. Everyone has a role: the observer makes the artwork, the user makes the architecture, it's the eye that creates. So art is subjected to a permanent rereading. That's why I would like my work to last into the future a little, for people to say: he worked on two or three buildings that are still standing and firing our imaginations."

À voir : « Fontaine des 4 Saisons », Menton – « Il n'y a plus d'obstacle », Hippodrome, Cagnes-sur-Mer – « Regard sur l'Arénas », Quartier l'Arénas, Nice – « Tête Carrée », bibliothèque de Nice – Hommage à Pierre-Richard Dick, port de Nice.

Projet en cours de réalisation : Brasserie des Arts, Polygone Riviera, Cagnes-sur-Mer.

Projet à venir : Sculpture hommage au jazz à Juan-les-Pins.



La literie sur mesure fait main



Combinaison présentée

Tête de lit: Belvedere
Matelas: Diamond
Sommier: Medium Base
Tissu: Piquet Tobacco
Housse pour box, tissu: Piquet Tobacco
Jeux de pieds: Victoria chêne foncé

une exclusivité

MAISON de la LITERIE® Prestige

1134 avenue de campon
LE CANNET
04 93 45 07 49

Angle avenue du maréchal Verdun et Juin
ST LAURENT DU VAR / Cap 3000
04 93 14 35 35

UN MIELE CENTER

nouvelle génération aux portes de Nice

A new-generation Miele Center on the edge of Nice

« **I**mmer Besser* ». La célèbre devise de Miele n'a jamais autant été à l'ordre du jour. Preuve en est avec l'ouverture à Saint-Laurent-du-Var d'un nouveau concept d'espace interactif. Une première mondiale. Un choix que ses dirigeants, Markus Miele et Reinhard Zinkann, expliquent par l'attractivité de la région : « La Riviera draine chaque année des milliers de touristes et reste, après Paris, une des plus fortes régions économiques en France. À mi-chemin entre Monaco et Cannes, la zone d'activité de Cap 3000 est un point névralgique. »

Un lieu d'exposition actif

Tester la nouvelle gamme G 6000 en assistant aux animations culinaires, repasser sa chemise avec la Fashion Master, un centre de repassage hypercompact associé à une table soufflante et aspirante, ou encore se préparer un cappuccino avec la dernière machine à café en grains C5... tout l'univers Miele est à la portée des consommateurs. « On n'imagine pas acheter une voiture sans l'essayer. Pour l'électroménager, c'est pareil. Nous avons tenu à ce que cette plateforme ne soit pas uniquement une vitrine de notre savoir-faire, mais un lieu d'exposition actif. » Ainsi, cet espace de 450 m² présente tout l'ADN de la marque, de la cuisson au soin du linge et des sols, en reprenant les codes couleur de la maison : noir, gris et blanc.

Pleins feux sur l'innovation

Parmi les produits phares du moment, le Miele Center azuréen dévoile en avant-première la collection G 6000, une nouvelle génération d'appareils de cuisson et de lave-vaisselle déclinés en deux lignes : la Pure Line, au design épuré, et la Contour Line, plus classique. Comme le soulignent Markus Miele et Reinhard Zinkann, « pour la première fois, Miele a imaginé une ligne de produits au design parfaitement coordonné ». Mais ces appareils sont aussi « intelligents », c'est-à-dire capables de communiquer entre eux grâce au système Con@ctivity. Par exemple, la hotte s'active dès que vous allumez votre plaque de cuisson. Au premier trimestre 2014, Miele lancera sa gamme de soin du linge W1, complétée par les sèche-linge exclusifs de la gamme T1 équipés d'un diffuseur de parfum.

Longévité, fiabilité et qualité

Fondée en 1899 par Carl Miele et Reinhard Zinkann, l'entreprise familiale, aujourd'hui dirigée par les descendants de la 4^e génération, a enregistré l'an passé un chiffre d'affaires record de 3,15 milliards d'euros. Pour les arrière-petits-fils, la réussite du groupe repose, depuis 114 ans, sur « la longévité et la fiabilité de ses appareils, ainsi que la volonté d'innovation permanente. Acheter Miele, c'est faire un investissement sur l'avenir. Nous sommes la seule marque à garantir 20 ans tous nos appareils. » Au printemps 2013, Miele a été élue, en Allemagne, meilleure marque de tous les temps par le groupe GfK (Institut mondial d'études, conseil et marketing).

Douze ans après l'ouverture à Paris du tout premier showroom, le leader mondial de l'électroménager haut de gamme s'implante sur la Côte d'Azur. Plongez dans un univers de design et d'excellence made in Germany.

-/ Twelve years after opening a first showroom in Paris, the world leader in high-end electrical appliances has set up shop on the Côte d'Azur. Discover a world of design and excellence made in Germany.

Saint-Laurent-du-Var,
285 avenue de Verdun
Tél. 09 74 50 10 00
www.miele.fr

* « Toujours mieux »
/ "Forever better"

-/ "Immer Besser". Miele's famous motto has never been so aptly illustrated as by the brand's latest interactive showroom opened in Saint-Laurent-du-Var. A world first, in a location that directors Markus Miele and Reinhard Zinkann chose because of our region's popularity: "The Riviera draws thousands of tourists and has one of the strongest economies in France."

Try before you buy

See how the new G 6000 range works by watching cooking demonstrations, try out the Fashion Master ironing system, make yourself a cappuccino with the latest C5 coffee machine that grinds its own beans... the entire world of Miele at customers' fingertips. "We wouldn't dream of buying a car without driving it, and that's the way it should be with electrical appliances. We were adamant that this platform should be both a showcase for our expertise and an interactive exhibition space."

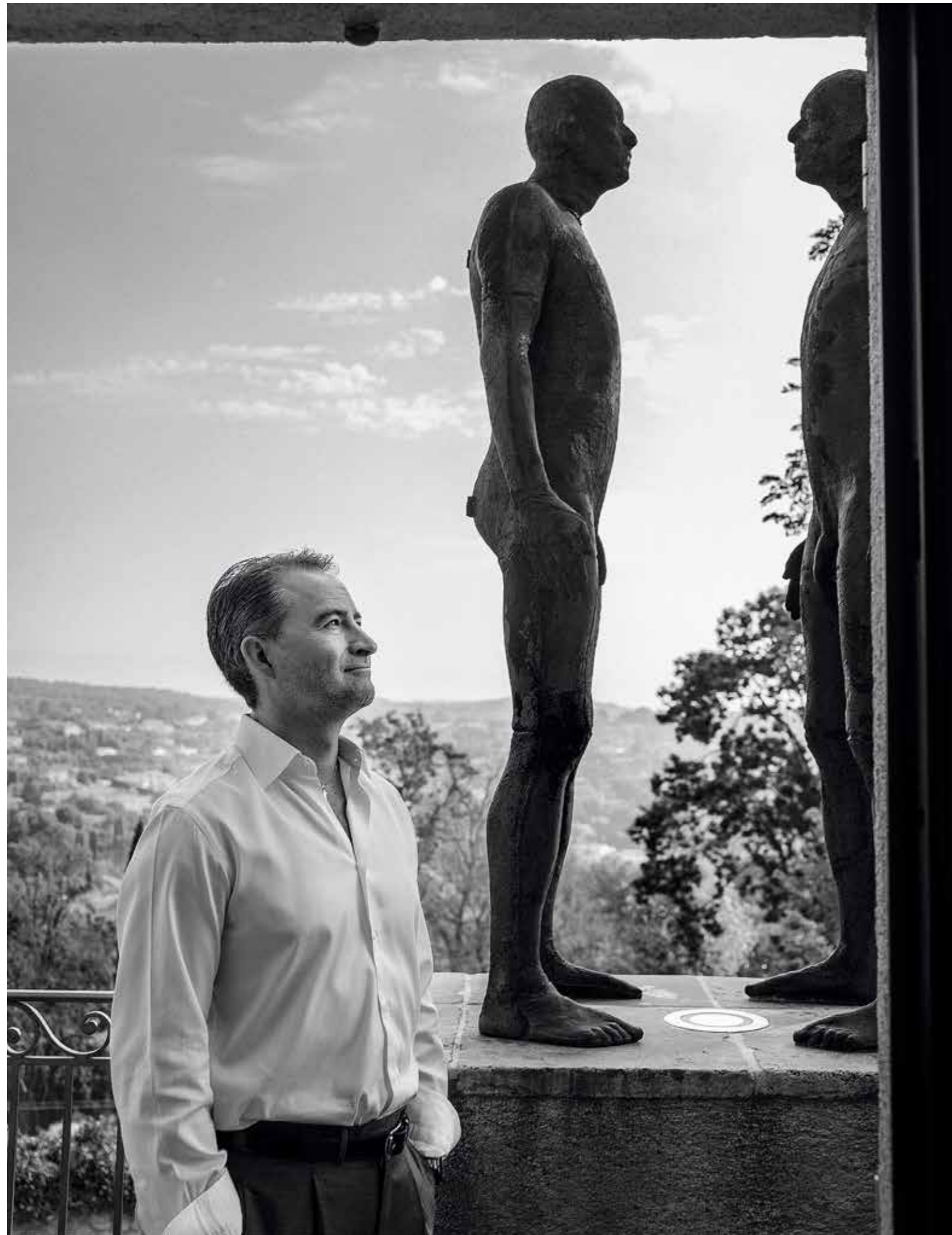
Spotlight on innovation

The Riviera Miele Center's star products right now include first sight of the G 6000 collection, a new generation of cookers and dishwashers. "For the first time Miele has developed a line of products whose design has been coordinated perfectly," Markus Miele and Reinhard Zinkann are keen to point out. These are smart appliances too, meaning able to communicate with each other using the Con@ctivity system; for example, the extractor hood comes on automatically when you switch on the hob.

Longevity, reliability and quality

Founded in 1899 by Carl Miele and Reinhard Zinkann, this independent company today managed by the fourth generation of those families posted a record turnover of €3.15 billion last year. For the founders' great-grandsons, its success is due to "the longevity and reliability of its appliances plus a continuous focus on innovation. We're the only brand that guarantees all our appliances for 20 years." This spring in Germany, Miele was named all-time best brand by international market research leader GfK.





CHRIS LEVETT

Un homme heureux

A happy man

L'œil pétillant, l'homme respire la joie de vivre tout en conservant un flegme très *British*. Cette maîtrise a permis à Chris Levett de surmonter les turbulences de son parcours. Trader à Londres, fondateur de Clive Capital, son nom grimpe à la 17^e place dans le *Forbes*. Mais le métier demande d'avoir les nerfs solides. « On gagne, on perd, ça monte, ça descend, il faut rester de marbre. Ce métier est dur, agressif, sans concession, alors que collectionner est agréable, social, plaisant. C'est ma manière de décompresser. »

De la finance à l'Antiquité

Dès l'enfance, Chris Levett est passionné par l'Histoire. « Mes parents m'emmenaient plus volontiers visiter des châteaux et des cathédrales que des musées. À l'école, j'étais fasciné par l'Antiquité. J'ai constaté lors d'un voyage à Pompéi que ces gens vivaient à peu près comme nous. Tout était esthétique. Vers 8 ans, j'ai commencé à collectionner des médailles, des pièces de monnaie de la Première et Seconde Guerre mondiale. » Levett possède les qualités indispensables du collectionneur : la curiosité, la persévérance et ce petit grain de folie qui décuple l'énergie. Plus que l'art, c'est l'histoire avec un grand H qui le subjugué. Peu importe l'objet, ce qui compte c'est sa beauté, sa condition, sa provenance et surtout son histoire... Ce petit quelque chose en plus qui va déclencher l'émotion.

Mougins, l'écrin idéal

Si Levett est amoureux de Florence, il a toujours été sous le charme de la Côte d'Azur – il a d'ailleurs vécu à Monaco de 1977 à 2001. Mais c'est le vieux village de Mougins qu'il choisit pour s'installer en famille. C'est là qu'il décide de créer un musée qui sera l'écrin idéal d'un fantastique parcours à travers l'Antiquité, avec bustes, sculptures, vases et bijoux, ainsi que la plus grande collection privée d'armes, casques et armures antiques du monde. Attaché à toutes les pièces de sa collection, dont aucune n'est à vendre, Chris Levett a trouvé la solution pour ne pas s'en séparer : il les a réunis dans une scénographie originale au sein de son musée d'Art classique de Mougins. Comme un clin d'œil à travers le temps, il a eu l'idée de juxtaposer aux pièces anciennes des sculptures, peintures et dessins contemporains. « Les œuvres ont été achetées a posteriori pour "coller" aux pièces antiques. » Bustes d'empereurs, dieux et déesses de l'Olympe, Égypte des pharaons côtoient avec humour Toulouse-Lautrec, Calder, Chagall, Modigliani... Depuis son ouverture, le musée a reçu de nombreuses récompenses* ! Par ailleurs, le collectionneur, qui est aussi un amateur de gastronomie, a réuni ses deux passions en achetant l'Amandier et La Place – avec la complicité du chef Denis Fétiisson. Décidément, Chris Levett a le gène de la réussite.



Bustes antiques et œuvres contemporaines sont réunies dans les salles du musée d'Art classique de Mougins.

-/ His eyes twinkle and he exudes *joie de vivre*, but Chris Levett also demonstrates a very British composure that has served him well. As a London trader and the founder of Clive Capital, he figured 17th in the *Forbes* list. But finance is fickle. "You win and lose, prices go up and down; you mustn't let it get to you. It's a tough, aggressive business, whereas collecting art is sociable and enjoyable – my way of winding down."

From finance to ancient art

Chris Levett has always loved history: "My parents took me to castles and cathedrals and I was fascinated by ancient times. When I visited Pompey I saw that its people lived more or less like us; it was all about aesthetics. I started collecting when I was eight." Levett possesses the qualities indispensable to a collector: curiosity, perseverance and that little grain of folly that spurs you on. More than art, history is what fascinates and thrills him.

Mougins, a perfect showcase

Charmed by the Côte d'Azur, Levett has lived in Monaco and has now settled his family in Old Mougins and there opened his Musée d'Art Classique displaying sculpture, vases, coins, jewellery and the world's largest private collection of ancient weapons, helmets and armour. The perfect way to share with the public these pieces he would never dream of selling. And linking the centuries together, he also displays contemporary sculptures, paintings and drawings alongside his antiquities. "The artworks were purchased later to "match" with the ancient pieces." Busts of emperors, Olympian gods and goddesses, and Ancient Egyptian artefacts rub shoulders with Toulouse-Lautrec, Calder, Chagall, Modigliani. The museum has already won a number of accolades*. Being a gourmet too and immensely fond of "his" Mougins, the collector has now combined his passions by buying L'Amandier and La Place, with the blessing of chef Denis Fétiisson, where he exhibits pictures and photos of celebrities. Chris Levett certainly has a well-developed success gene!

* Le MACM a reçu l'Award 2011 du magazine d'art anglais *Apollo*, pour la meilleure ouverture de musée, puis le Ken d'Or 2012, ex aequo avec le Louvre ! Et il est nommé pour le prestigieux European Museum of the Year Award 2013.



LA PETITE MAISON DE NICOLE À CANNES LE MEILLEUR DE LA MÉDITERRANÉE

The best of the Mediterranean

Menée d'une main de maître depuis plus de 20 ans par la désormais célèbre Nicole Rubi, l'institution niçoise décline depuis 2010 sa recette du bonheur au cœur de l'Hôtel Majestic Barrière Cannes. S'attachant à décliner les mêmes valeurs que dans l'assiette, le décor simple et raffiné pensé par Jacqueline Morabito fait place aux matériaux nobles, tandis que les œuvres pop art colorées de l'artiste néerlandais Hayo Sol tranchent avec les tonalités beige et blanche qui prédominent. En cuisine, Bertrand Schmitt, déjà aux commandes du Fouquet's Cannes, s'attache à respecter à la lettre les recettes de Nicole avec qui il partage son amour du produit frais et des saveurs sincères. Fins beignets de fleurs de courgettes, petits farcis niçois, salade d'artichauts violets, brouillade de truffe, rougets de roche du pays en friture, calamaretti fritti ou encore langouste puce royale de la Méditerranée sont autant de recettes locales qui ont propulsé cet établissement au rang des tables les plus célèbres de la région. A ne pas manquer : les rendez-vous music live tous les vendredis et samedis. Incontournable !

Masterfully run for more than 20 years by the now-famous Nicole Rubi, the Nice institution has also been serving up its recipes for happiness inside the Majestic Barrière hotel, Cannes, since 2010. In designing the simple, refined décor Jacqueline Morabito focused on communicating the same values as the food by using noble materials, while Dutch artist Hayo Sol's colourful pop art works contrast with the predominant beige and white tones. In the kitchen, Bertrand Schmitt (likewise in charge of Le Fouquet's Cannes) focuses on respecting Nicole's recipes to the letter, for he of course shares her love of fresh produce and sincere flavours. Light courgette flower fritters, Niçois stuffed vegetables, purple artichoke salad, scrambled eggs with truffle, friture of local red mullet, fried baby squid, and whole baby Mediterranean spiny lobster are among the local dishes that have made this restaurant one of the region's most famous. Don't miss the live music nights every Friday and Saturday. A must!

La Petite Maison de Nicole
Hôtel Majestic Barrière, 10 La Croisette - Cannes
Pour toute réservation : Tél. 04 92 98 77 89

PETITES BOMBES

Little bombshells

Micro ou compacte, les citadines montent sur leurs grands chevaux !
- / Small, compact urban runabouts get the bit between their teeth!

↓ Mini John Cooper Works Paceman

La Paceman associe le concept d'un Sports Activity coupé compact à une motorisation puissante (218 ch) et un système de liaisons au sol, issu de la compétition. De plus, elle est équipée de série de la transmission intégrale pour augmenter la motricité et la stabilité. Enfin, les lignes allongées dynamiques ainsi que les éléments de design typiques John Cooper Works traduisent une sportivité à toute épreuve.



- / The Paceman combines the concept of a compact sports coupé with a powerful 218hp engine and a road-holding system developed for racing. In addition it is equipped as standard with an all-wheel drive system to improve handling agility and stability. Lastly, its dynamic bodywork and typical John Cooper Works design elements state sporty credentials beyond question.

→ Abarth 695 Fuori Serie

« Custom Attitude » est le concept sur lequel s'appuie Abarth Fuori Serie, le programme dédié aux clients souhaitant bénéficier de l'exclusivité des voitures personnalisées associée aux plus hauts niveaux de performances. Si les modèles ont en commun le même moteur (180 ch), le reste du véhicule est entièrement personnalisable, intérieur comme extérieur.



- / "Custom Attitude" is the concept behind the Abarth Fuori Serie range designed for clients wanting an exclusive customised car that delivers the highest levels of performance as well. All the models are powered by the same standard 180hp engine but each vehicle is totally customisable inside and out so as to make it unique.

↑ Mercedes A 45 AMG

Elle offre à un public plus jeune que la clientèle habituelle AMG, et majoritairement urbaine, un véhicule hautes performances grâce à son moteur turbo de 2,0 l, de 360 ch. Et, pour combler tous les goûts en matière de technologie et d'individualisme, Mercedes-AMG propose une gamme d'options, de coloris et de matériaux particulièrement étoffée pour les nouveaux modèles.

- / This offers a public younger than the usual AMG clientele, and essentially urban, a high-performance vehicle powered by a 2-litre turbo engine that delivers 360hp. Mercedes-AMG panders to all tastes in technology and individualism too through a particularly extensive range of options, colours and materials for the new models.

POIGNETS D'AMOUR !

Cufflinks to love

Le citadin branché soigne son allure jusqu'au moindre détail. Précieux et sophistiqués, ces boutons de manchette sont la touche – brillante – qui fait toute la différence. -/ Today's hip urbanite nurtures his look down to the smallest detail. These precious, sophisticated cufflinks are that brilliant extra touch that makes all the difference.



Souffle arty chez Harry Winston

Montés sur or gris, les boutons de manchette Guggenheim signés du roi du diamant se parent de nacre délicate que 358 brillants viennent illuminer... Tout en discrétion, ils sophistiquent une veste des plus classiques.

-/ Harry Winston makes them artsy. These Guggenheim cufflinks from the 'diamond king', in grey gold set with delicate mother-of-pearl and 358 brilliants, will discreetly add sophistication to the most classic of jackets.



↑ En avant la musique chez Breguet !

La manufacture met tout son savoir-faire au profit des gentlemen. Les modèles Marine Royale en or rose s'ornent de cannelures marines et de cadrans ardoise guillochés à la main. Sur le guichet s'illustre une note de musique lumineuse.

-/ Breguet makes them musical. The Breguet manufacture has done itself proud with these remarkable pieces. Marine Royale cufflinks in rose gold with marine fluting and slate-grey hand-guilloché dials. An aperture shows a luminous musical note.

↓ Quatuor chez Boucheron

Or jaune, or rose ou or blanc serti de diamants, les boutons de manchette cylindriques de la collection Quatre se réalisent autour d'une combinaison de nuances précieuses. De quoi ravir les amateurs d'élégance sophistiquée.

-/ Boucheron's foursome. Yellow, rose and white gold set with diamonds: the cylindrical cufflinks in the Quatre collection embrace a combination of precious nuances that will delight anyone with a taste for sophisticated elegance.



open your mind.*

WELCOME TO MY LIVING VROOM



BoConcept
Urban Danish Design since 1952

>> Série limitée smart BoConcept.

A partir de **269 €^{TTC}** /mois⁽¹⁾ sans apport

smart Côte d'Azur - Filiale de Mercedes-Benz France

www.smart.com

>> **smart Nice**

04 92 29 59 29

RN 202 - Rond-point Saint-Isidore - 06200 Nice

>> **smart Cannes**

04 93 69 05 05

114, boulevard Carnot - 06110 Le Cannet

*Une autre idée de la vie. Welcome to my living vroom : bienvenue dans mon salon. Série limitée à 26 exemplaires et dans la limite des stocks disponibles chez les distributeurs listés ci-dessus.
(1) En Location Longue Durée. Exemple : pour une smart fortwo coupé BoConcept 52 kW mhd au prix conseillé du 10/07/2013, sur 37 mois avec 37 loyers mensuels de 269 €^{TTC}. Frais de dossier 212 €^{TTC} inclus dans le 1^{er} loyer. **Hors assurances facultatives et pour 45 000 km maximum. Offre valable pour toute commande et livraison entre le 02/09/2013 et le 31/12/2013, sous réserve d'acceptation du dossier par Mercedes-Benz Financial Services France S.A. - 9, rue de Chaponval - 78870 Bailly. RCS Versailles N° 304 974 249, N° ORIAS 07009177.
Consommations de la série limitée smart fortwo BoConcept 52 kW (71 ch) mhd (cycles urbain/extra-urbain/mixte en l/100 km) : 4,6-4,7/4,0-4,1/4,3-4,4. Émissions de CO₂ : 98-100 g/km.

100 % BELGE !

100% Belgian!

Fonctionnelles, graphiques et écoresponsables, les créations *made in Belgium* s'exposaient en septembre dernier au salon Maison & Objet. -/ Functional, graphic and ecoresponsible creations crafted in Belgium were on display at the last Maison & Objet show in September.

→ **Chopper Light, design Thierry Bataille**

Tout en étant écoconçues – par exemple, le montage des meubles se fait par emboîtement pour réduire la consommation de quincaillerie – les créations de ce designer sont aussi une réflexion sur la qualité décorative de l'objet et sa place dans l'imaginaire collectif. Exemple avec cette lampe de chevet, inspirée par la position d'un motard sur son chopper.

-/ Ecological considerations are important to this designer – his furniture slots together to reduce hardware consumption – but his creations also explore the decorative aspect of objects and where they fit into our collective imagination. An example is this bedside lamp inspired by a chopper rider's position on his bike. www.thierrybataille.com



↓ **Rocking-Chair R02-09, design Frédéric Richard**

Ce fauteuil à bascule en bois exprime parfaitement le travail de son créateur, ébéniste de formation. Une parfaite maîtrise des techniques traditionnelles associée à un langage formel contemporain, minimal et graphique.

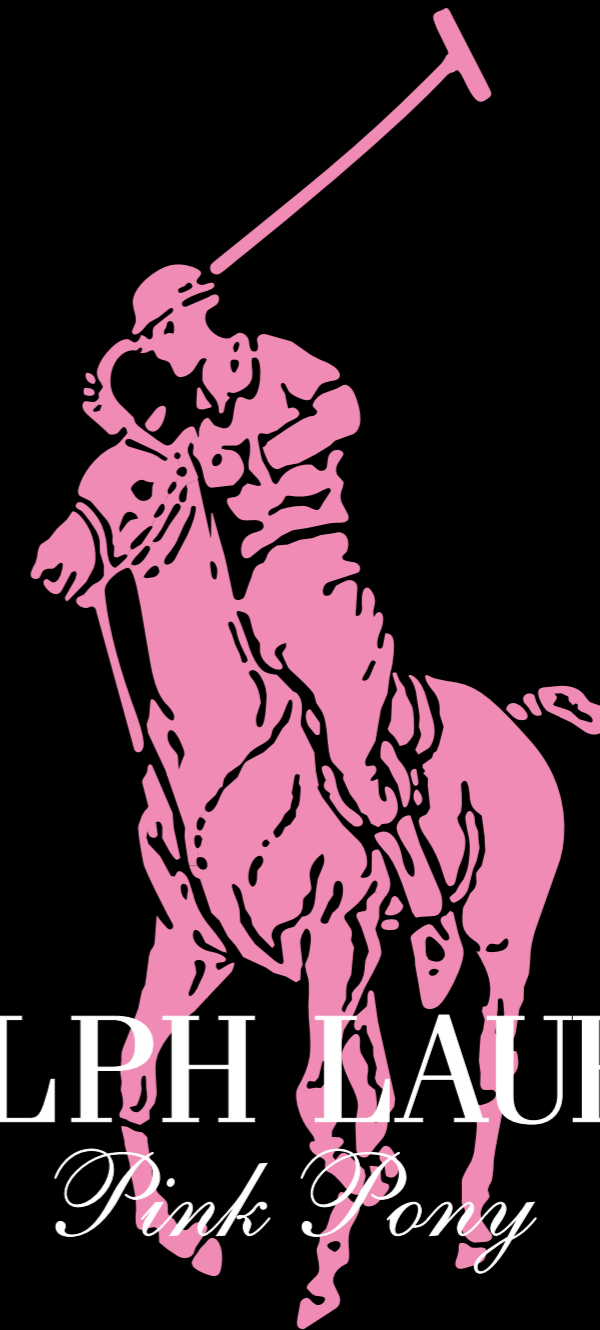
-/ This wooden rocking chair is a perfect expression of the work of its creator, who trained as a cabinet-maker. Total mastery of traditional techniques associated with a formal language that is contemporary, minimal and graphic. www.frederic-richard.be



← **Kork, design Twodesigners, Linadura**

Des matériaux naturels (liège) et résistants (aluminium) mis au service d'un design simple et fonctionnel font de ce meuble de rangement une création capable de répondre aux besoins de chacun, tout en s'inscrivant dans la durabilité.

-/ Light, strong natural materials (cork and aluminium) and a simple functional design make this storage unit a piece that will answer everyone's needs and last for a long time to come. www.linadura.com



RALPH LAUREN
Pink Pony

Pink Pony est une initiative de Ralph Lauren pour la lutte contre le cancer.

Notre mission : réduire les disparités en matière de traitements du cancer dans les zones médicalement défavorisées, et garantir la mise à disposition d'un traitement dès le début de la maladie, lorsqu'elle peut encore être guérie.

25 % des recettes sur les ventes de tous les produits Pink Pony seront reversés à la Fondation AVEC, pour la Vie, Espoir contre le Cancer.

POUR EN SAVOIR PLUS, VISITEZ
RALPHLAUREN.COM/PINKPONY

SO CLASSY

Grand classique du vestiaire homme, le costume « grey flanel » revient sur le devant de la scène dans une version plus contemporaine et se conjugue à tous les styles. -/ The male wardrobe's great classic, the grey flannel suit, steps back into the limelight in a more contemporary version suiting all styles.



De Fursac (Cannes) :
Costume petit col tailleur, en flanelle chinée de laine et cashmere, chemise en popeline de coton égyptien et cravate en laine à rayures club.
-/ De Fursac outfit: Suit in chiné wool and cashmere flannel with small tailored collar, Egyptian cotton poplin shirt and club-stripe wool tie.

- [1] Serviette petit modèle en croco carbone noir
-/ Small briefcase in black carbon leather, **Zilli**, Cannes et Monaco
- [2] Sac week-end en cuir
-/ Leather weekend bag, **Boss**, Antibes, Cannes, Nice, Monaco et Galeries Lafayette Nice et Cap 3000
- [3] Sac en croco
-/ Crocodile bag, **Brioni**, Cannes
- [4] Sac « Alligator Boston Duffle »
-/ Alligator Boston Duffle bag, **Ralph Lauren Purple Label**, Cannes
- [5] Sac en crocodile
-/ Crocodile bag, **Giorgio Armani**, Cannes

CLASSIQUE REVISITÉ

Classics revisited

Cette saison, la chaussure s'impose comme l'accessoire indispensable pour parfaire son look. Surtout quand celle-ci se joue des codes traditionnels avec impertinence. -/ This season shoes step forward as the must touch to perfect your look, especially when that look impertinently makes light of traditional codes.



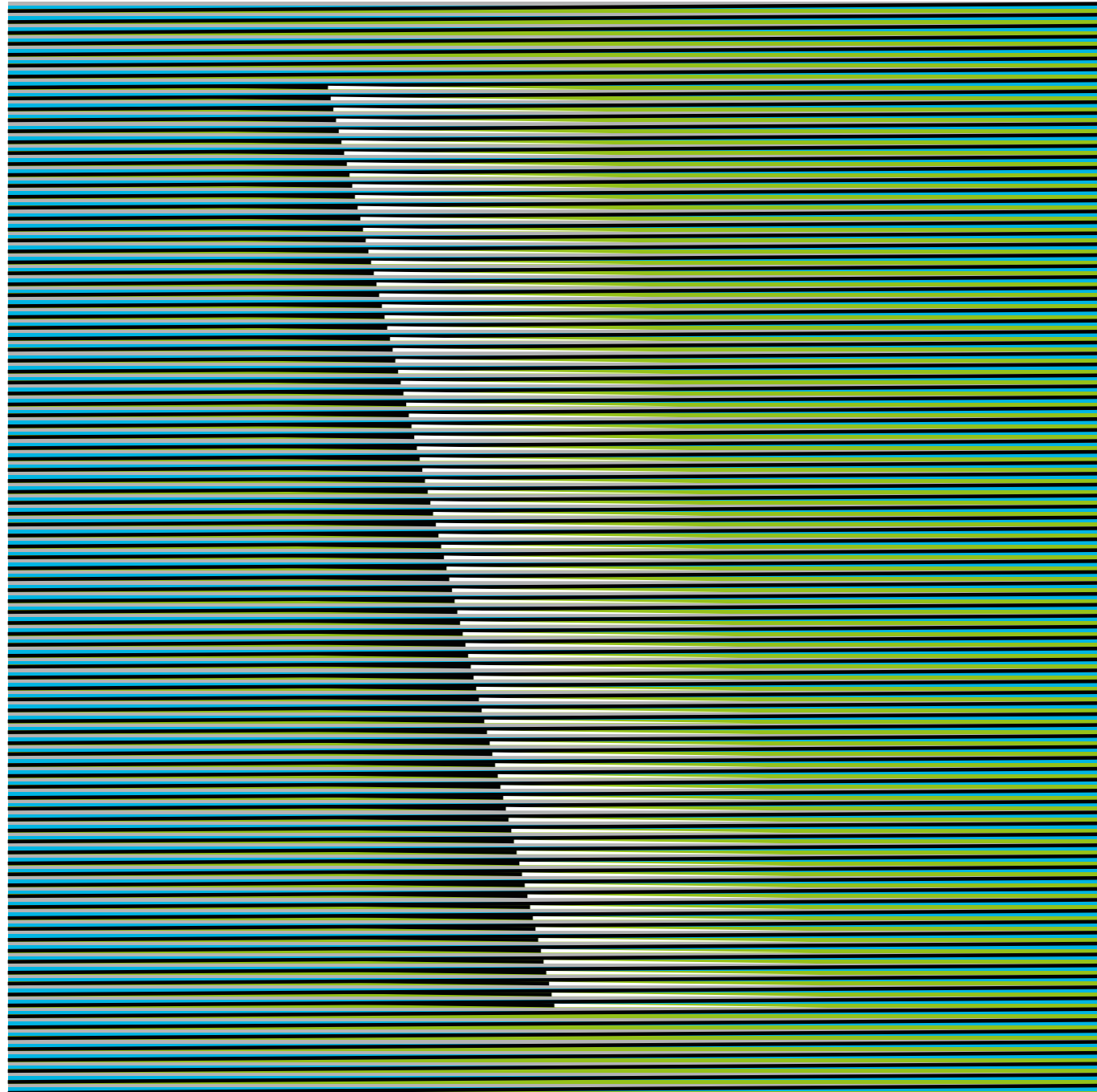
Lanvin : Veste ajustée et pantalon fluide en tissu technique noir fumé, chemise cintrée en popeline de coton avec empiècement en organza de soie, cravate en soie, col en laine noire et fine ceinture tressée de cordon en veau noir et de métal laqué bleu électrique.
-/ Lanvin outfit: Fitted jacket and loose trousers in smoky black technical fabric, slimfit shirt in cotton poplin with silk organza insert, silk tie, black wool collar and narrow woven belt of black calfskin cord and shiny electric blue metal.

- [1] Bottine « Exodus » en cuir
-/ Exodus leather ankle boot, **Louis Vuitton**, Cannes, Monaco, Nice et Saint-Tropez
- [2] Derby en veau patiné
-/ Patinated calfskin derby, **Hermès**, Cannes, Monaco, Nice et Saint-Tropez
- [3] Soulier à lacets en cuir glacé et crampons
-/ Glazed leather lace-up with cleats, **Prada**, Cannes et Monaco
- [4] Basket « sport » en tissu résille et patchwork de cuir gris foncé à semelle bordeaux
-/ Sports trainer in dark grey leather patchwork and net fabric with a wine-red sole, **Lanvin**, Monaco et Saint-Tropez
- [5] Botte ranger en cuir noir
-/ Black leather ranger boot, **Saint Laurent** par **Hedi Slimane**, Cannes et Monaco

flimousses
D E C R É A T E U R S

*Vente aux Enchères
d'œuvres d'art*
au profit de l'UNICEF

Le Lundi 2 Décembre 2013 à 20h
au Four Seasons Hotel George V



Carlos Cruz-Diez, *Couleur Additive Medellin I*, 2012

Sauvons ensemble les enfants du Darfour

Plus d'informations & liste des artistes au 01 44 39 77 49

unicef 
www.unicef.fr

ArchicOTE

2013
CONCOURS
D'ARCHITECTURE
INDUSTRIELLE
HABITAT INDIVIDUEL GROUPE
LOGEMENT COLLECTIF
VILLA
EQUIPEMENT

CONCOURS
D'ARCHITECTURE
CONTEMPORAINE

2013
LES LAURÉATS
[THE WINNERS]





ArchiCOTE

UN PALMARÈS DE QUALITÉ

(Impressive prize-winners)



« L'architecture a toujours fasciné les sculpteurs et il était assez excitant d'essayer de trouver un symbole qui ne soit pas la réplique d'une œuvre existante », nous confie Sacha Sosno, qui a signé les trophées remis aux lauréats.

© Margaux Blanchert

Le 17 octobre, les résultats du concours destiné à distinguer les projets azuréens les plus remarquables étaient rendus publics. Retour sur une opération inédite dans le département.

« C'est une réussite ! » Luc Svetchine, président du SACA*, ne cache pas son enthousiasme. Lancé en avril dernier, ArchiCOTE, premier concours d'architecture contemporaine organisé dans les Alpes-Maritimes, en partenariat avec le SACA et *COTE Magazine*, a reçu un écho très favorable de la part des professionnels du secteur. « Nous sommes satisfaits de par la qualité et le nombre de projets, plus d'une trentaine au total, que nous avons reçus. Seul bémol, nous aurions souhaité un choix plus large de villas. Malheureusement, certaines réalisations proposées n'étaient pas encore achevées alors que c'était une condition sine qua non. Nous espérons l'année prochaine avoir de bonnes surprises avec des projets innovants, en bois par exemple, ou correspondant davantage au quotidien et aux aspirations des locaux. » En plus de ce prix Villa, quatre catégories étaient représentées, Équipement, Logement collectif, Habitat individuel groupé et Architecture industrielle, auxquelles s'ajoutait un Prix spécial ArchiCOTE, véritable coup de cœur du jury. Celui-ci, pluridisciplinaire mais composé majoritairement d'architectes, a analysé chaque dossier selon des critères très précis. En premier lieu, vérifier que la proposition était bien contemporaine et son rendu conforme au dossier de candidature. Dans un second temps, mesurer l'audace du projet, les exigences qualitatives que s'est donné l'architecte, l'intégration du projet dans le proche environnement, la qualité du rendu et du panneau de présentation. Le verdict est tombé et les 6 lauréats se sont vu remettre le 16 octobre un trophée créé par l'artiste Sacha Sosno, membre fondateur de l'École de Nice, lors d'une soirée organisée au musée international de la Parfumerie à Grasse.

-/ On 17 October the results were announced of the competition to select the Riviera's most remarkable architectural projects, the first operation of its kind in the Alpes-Maritimes.

"What a success!" SACA* president Luc Svetchine doesn't conceal his enthusiasm. ArchiCOTE, the Alpes-Maritimes's first contemporary architecture competition, organised by the SACA and *COTE Magazine* and launched last April, incited an enthusiastic response from the professionals. "We're satisfied with the quality and number of entries – more than 30 in all. The only disappointment is that we would have liked a bigger choice of villas, but some entries weren't yet completed, making them ineligible. Next year we hope to see more interesting, innovative builds, in wood, for example." Prizes were awarded in five categories – Public Amenity, Multi-Occupancy Housing, Cluster of Individual Houses, Industrial Premises, Villa – and the jury additionally awarded an ArchiCOTE Special Prize. This multi-discipline jury (comprising a majority of architects nonetheless) applied very precise criteria in analysing each entry. First it checked that the building had been completed after 31 December 2009 and conformed to the dossier submitted. Then it considered the project's level of innovation, the architect's focus on quality, the building's integration into its immediate surroundings, the quality and presentation of the end result. Its decisions made, on 16 October the six prize-winners were each presented with a trophy created by the artist Sacha Sosno, a founder member of the Ecole de Nice, at a soirée held at the Musée International de la Parfumerie in Grasse.

Le JURY ArchiCOTE 2013



Luc Svetchine
PRÉSIDENT DU SACA



Pierre-Jean Abraini
VICE-PRÉSIDENT
DU SACA, DIRECTEUR
ADJOINT DU CAUE



Matthieu Marin
TRÉSORIER DU SACA



Vincent Goffard
CONSEILLER AU SACA



Agnès Marcaud
ADJOINTE AU
CHEF DU SERVICE
TERRITORIAL DE
L'ARCHITECTURE
ET DU PATRIMOINE



Frédéric Babu
DIRECTEUR
D'AIR FRANCE



Jean-Patrice Calori
DE L'AGENCE
CAB ARCHITECTES,
LAURÉATS
DE L'ÉQUERRE
D'ARGENT 2012



Alexandre Benoist
RÉDACTEUR EN CHEF,
COTE MAGAZINE

ÎLOT DES SOLIDARITÉS



© D.R.

Le programme avait pour objet la création d'un centre d'accueil de jour, d'un service d'accompagnement du public sans domicile stable, d'un service de prestations légales et d'espaces mutualisés. Les principaux objectifs furent d'insérer le projet dans un site de forme triangulaire et irrégulière, en assumant tout l'enjeu urbain de sa situation, de créer un volume simple qui clarifie l'image du lieu, et d'offrir confort, convivialité et fonctionnalité aux usagers, qu'il s'agisse du public accueilli ou du personnel. Pour répondre à ces volontés, le volume dominant est un prisme ayant pour base un triangle rectangle, figure régulière et dynamique. Ce volume s'adapte aux formes singulières du lieu tout en les épurant, afin de restituer une image de mouvement au sein de ce site en devenant. Ce prisme est percé en son milieu par l'espace extérieur du centre d'accueil de jour. Ce vide ainsi créé affirme l'image d'équipement public en élargissant l'espace urbain et en créant la connexion entre dedans et dehors. Une boîte (la salle de réunion), carrossée d'une tôle laquée, vient s'emboîter dans ce vide pour créer un accident de façade et attirer ainsi l'œil du promeneur.

FICHE TECHNIQUE

LOCALISATION [Location] : **Nice**
 MAÎTRISE D'OUVRAGE [Principal] : **Ville de Nice**
 ARCHITECTES [Architects] : **Sophie Nivaggioni, Sami-Georges Ben Haim (architecte collaborateur)**
 COTRAITANTS [Co-contractors] : **BET Nicolai, Consell + Ingénierie, CEEC Radicchi**
 SURFACE SHON [Net useable space] : **1661 m²**
 MONTANT DES TRAVAUX [Cost] : **2 590 000 € HT**
 LIVRAISON [Completion] : **janvier 2009**

-/ The mandate was for a day centre with a support service for people without stable homes, a legal services department and community spaces. The main criteria were to optimise an irregular triangular plot, design a simple building with a clear identity, and make it comfortable, convivial and functional for its service users and employees. To fulfil these requirements, the main building is in the form of a triangular prism adapted to the unusual shape of the plot but also streamlining it so as to create a sense of movement. The centre of this prism is pierced by the outdoor area of the day centre; the gap thus created emphasises that this is a public amenity by extending the urban space and linking exterior with interior. A box-shaped meeting room finished in painted sheet metal is slotted into this gap, breaking up the façade and attracting the attention of passers-by.

"Building on such a restricted plot is a feat in itself, and when the glaring problems are solved so successfully by architectural choices of this quality (urban suitability, access, lighting etc), it deserves real praise. A virtuous project that proves everyone can benefit from good architecture."



© D.R.



L'AVIS DU JURY
 « Construire un bâtiment sur un "non-terrain" comme celui-ci est déjà une prouesse. De plus, quand on arrive à régler des problèmes patents par une mise en forme architecturale de cette qualité (adaptation urbaine, circulation, lumière...), cela a le mérite d'être salué. Un programme vertueux qui prouve que l'on peut faire de l'architecture pour tous. »

PÔLE CULTUREL AUGUSTE ESCOFFIER



Le bâtiment présenté est un pôle culturel regroupant trois fonctions principales, une salle de spectacle, une médiathèque et des bureaux liés à leurs fonctionnements. Le souhait est de construire un bâtiment doté d'une volumétrie expressive et simple, permettant une lecture aisée de cette organisation fonctionnelle, et qui ne rentre pas en opposition avec le centre historique et le château communal, situé à proximité. Cette volonté conduit à réaliser trois volumes identifiables qui reflètent à l'extérieur l'organisation intérieure tout en créant un bâtiment unitaire. Le volume linéaire et horizontal recevant les bureaux, en surplomb, amène à la façade principale une dimension aérienne, qui établit une tension particulière avec la masse verticale, cubique et rétro-éclairée de la salle de spectacle et crée un trait d'union avec le volume étiré et de faible hauteur de la médiathèque. Si les trois espaces sont réalisés en bois, chacun est revêtu d'un bardage extérieur différent lui conférant une identité spécifique et adapté aux fonctions intérieures : polycarbonate rétro-éclairé pour la salle de spectacle, cassettes métalliques pour la médiathèque et lames de bois verticales pour les bureaux.



L'AVIS DU JURY

« Un projet bien maîtrisé, d'une grande qualité spatiale, qui se vit de jour comme de nuit. Un parti architectural simple et affirmé – on comprend le programme à travers ses volumes – que tout le monde est capable de lire et d'apprécier. »

-/ This cultural centre comprises a theatre, a media library and the administrative offices for both. The aim was for a simple, expressive building that would make the three functions obvious and not clash with the town's historic centre and château nearby. The result is three separate sections conforming to the internal organisation, clearly identifiable from outside but creating a composite whole. The slim, linear, overhanging upper section housing the offices lifts the frontage, creating a contrast with the massive cube of the theatre and a link with the long, squat media library. All three sections are constructed of wood but each has been faced differently so as to give it an identity to match its function: backlit polycarbonate for the theatre, metal plates for the media library, vertical wooden strips for the offices.

"A well-mastered project of great spatial quality, for use day and night. A simple, affirmative architectural approach, understandable through its sections, that can be read and appreciated by everyone."

FICHE TECHNIQUE

LOCALISATION [Location] :
Villeneuve-Loubet
MAÎTRISE D'OUVRAGE [Principal] :
Commune de Villeneuve-Loubet – CASA
ARCHITECTES [Architects] :
Erades & Bouzat
COTRAITANTS [Co-contractors] :
Cabinet Hortus, Beterem Ingénierie,
SARL Fontanez, Operanti Entreprise.
SURFACE SHON
[Net useable space] : 3 250 m²
MONTANT DES TRAVAUX [Cost] :
2 590 000 € HT
LIVRAISON [Completion] : décembre 2012

30 LOGEMENTS



© D.R.

La particularité de ce projet est son implantation dans la pente. Programme dense sur une assise foncière réduite et forte pente ont emmené les habitations à pousser leurs limites jusqu'au vide. Ce jeu de volumes en suspension et l'extension dans le vide donnent au résident le sentiment de vivre dans un logement individuel. Le projet se divise en deux bâtiments qui se comportent comme deux restanques filant dans le paysage, "restanques" dont les façades ne sont pas visibles depuis l'espace public. Reste la toiture légère, avec son jeu de lames métal décalées plantées d'arbres couleur acier rouge et dissimulant un parking suspendu, qui est la seule vue plongeante s'offrant au regard de la rue. Ainsi, la toiture parking, une dalle en débord sur la façade, est un bandeau épais et filant soulignant les cubes flottants. Les trémies de la dalle entre chaque voiture rythment des puits de lumière sur la façade et, inversement, laissent passer la lumière des volumes rétro-éclairés la nuit. Une attention particulière a été portée à l'individualité des habitations les unes par rapport aux autres, faces sablées entre voisins et vue cadrée sur le paysage verdoyant accentuant ainsi l'effet d'habiter un logement individuel.



L'AVIS DU JURY

« Une bonne réflexion du collectif dans la topographie. La création d'un grand plateau apporte une solution originale dans nos régions qui sont en pente pour résoudre le problème du stationnement, sans abîmer le terrain. Ce couronnement permet aussi à cette opération de grande envergure d'exister en complète discrétion par rapport à l'espace public. »

FICHE TECHNIQUE

LOCALISATION [*Location*] : **Vence**
 MAÎTRISE D'OUVRAGE [*Principal*] :
Promoteur privé
 ARCHITECTES [*Architects*] :
Anouk Matecki
 SURFACE SHON
 [*Net useable space*] : **2 315 m²**
 MONTANT DES TRAVAUX [*Cost*] :
3 560 000 € HT
 LIVRAISON [*Completion*] : **juin 2010**



-/ This project's special feature is to provide a large number of dwellings on a limited and steeply sloping plot. To do so, the apartments jut forwards as if suspended in and extended into space, giving their inhabitants the impression they are living in detached homes. The development comprises two buildings set like terraces along the hillside. The fronts of the apartments are not visible from the road, from which only a light roof of metal slats with trees can be seen, concealing the car park. Overhanging the frontage slightly, the thick horizontal line of this rooftop car park's concrete slab accentuates the 'floating cube' feel of the apartments. Between each parking place, floor shafts feed light wells on the façade and inversely allow light to filter up at night. Particular attention has been paid to making each apartment different from the others. Sandblasted surfaces separating them and views that are framed by the scenery increase the impression of living in a detached home.

"Excellent thinking on integrating multi-occupancy housing into the topography. In our hilly regions, a rooftop platform provides an original solution to the problem of parking without impacting on the land, and additionally means that this relatively large development enjoys complete privacy from public eyes."

© D.R.

INSPIRATION 9



Why not revisit the village street in a contemporary style but conserving the elements of the Mediterranean architectural vocabulary? Prudently blank rear façades, coloured renderings, protection from the sun, classic proportions, stone floors and walls, local vegetation. All these traditional elements have been adapted to modern materials and today's lifestyle: big sliding picture windows in aluminium, airy wooden decks, railings, metal pergolas, nautical awnings. This development in Saint-Jean-Cap-Ferrat features nine contemporary villas set on shared foundations but separated by screens of bamboos. On either side of a village street, tiered homes enjoy views calculated to make the most of the scenery and private plantings. The development integrates naturally into its surroundings because its proportions are on a scale with neighbouring buildings and fit with the existing village. Tranquillity and privacy, copper or planted roofs and coloured renderings that vary with the sun's course and the seasons help define this deliberately contemporary approach to the traditional organisation of space, which creates a déjà-vu, but not clichéd, atmosphere.

"A contemporary vernacular answer to the question of density in our region. Often individual homes are synonymous with consumption of precious land. Here is an 'anti-estate' solution on the right road to good land management and which at the same time optimises private dwelling units in an intelligent and architected way."

Pourquoi ne pas revisiter une rue de village dans une facture contemporaine, tout en conservant les éléments du vocabulaire architectural méditerranéen ? Des façades arrière prudemment fermées, des enduits colorés, des protections solaires, une volumétrie classique, des sols et des murs en pierre, une végétation locale... Tous ces éléments traditionnels ont été adaptés à la modernité des matériaux et au style de vie d'aujourd'hui : grandes baies coulissantes en alu, decks aérés en bois, armatures, tonnelles métalliques et voiles marines. Ce projet a pris forme à Saint-Jean-Cap-Ferrat, pour 9 villas contemporaines groupées mais séparées par des écrans de bamboos et reposant sur un sous-sol commun. De part et d'autre d'une rue de village, des constructions en gradins bénéficient de vues calculées en fonction du panorama et des plantations privées. Une volumétrie à l'échelle des constructions voisines et en continuité du village, permet à l'ensemble de s'inscrire naturellement dans son environnement. Des toitures en cuivre ou plantées, une calme intimité, des façades colorées transposées par la course du soleil et des saisons participent à la définition du projet. L'organisation d'un espace traditionnel mais volontairement contemporain, crée une atmosphère de « déjà-vu » mais pas « cliché ».

FICHE TECHNIQUE

LOCALISATION [Location]:

Saint-Jean-Cap-Ferrat

MAÎTRISE D'OUVRAGE

[Principal]:

Blue Alliance Beaulieu

ARCHITECTES [Architects]:

Michel Camus (mandataire),

Février & Giauffret, Aurélien

Liutkus (paysagiste).

COTRAITANTS

[Co-contractors]

MONOTEC Monaco

SURFACE SHON

[Net useable space]:

2 000 m²

MONTANT DES TRAVAUX

[Cost]: **13 M€ HT**

LIVRAISON [Completion]:

octobre 2009



© FRANCK FOLLET



L'AVIS DU JURY

« C'est une réponse vernaculaire contemporaine liée à la question de la densité dans la région. Souvent la maison individuelle est synonyme de consommation de territoire précieux. Ici, c'est une solution anti-lotissement qui va dans le sens d'une bonne gestion du territoire et qui optimise en même temps les cellules d'habitation privée d'une façon intelligente et architecturée. »

PÔLE D'AVIATION D'AFFAIRES

L'aéroport de Cannes-Mandelieu constitue un des points forts de l'attractivité haut de gamme de la Côte d'Azur. Les hangars doivent s'adapter aux besoins des avions, du personnel et des hommes d'affaires. L'idée a été de regrouper les bureaux et dessiner la structure de manière à dégager la totalité du volume de tout obstacle. Ainsi, une totale liberté de manœuvre est laissée pour les appareils et leur maintenance. La structure tire parti du matériau bois. Recouverts de facettes créant une vibration, les volumes des hangars se décomposent en une multitude d'objets scintillants, rappelant les feuilles des arbres de la butte de Saint-Cassien ou le miroitement du soleil sur la mer. Le jour, la lumière filtrée offre à l'intérieur une ambiance méditerranéenne, tamisée, tandis que les rayons solaires font scintiller l'enveloppe. La nuit, les éclairages liés à l'activité dans les hangars les transforment en volumes évanescents, révélant ainsi le dessin de la structure en ombre chinoise.

FICHE TECHNIQUE

LOCALISATION [Location]:

Cannes-Mandelieu

MAÎTRISE D'OUVRAGE

[Principal]: **SA Aéroport**

Nice Côte d'Azur

ARCHITECTES [Architects]:

Comte & Vollenweider

COTRAITANTS

[Co-contractors]

Ginger Sudequip

SURFACE SHON

[Net useable space]:

10 250 m²

MONTANT DES TRAVAUX

[Cost]: **15 millions € HT**

LIVRAISON [Completion]:

mai 2013



L'AVIS DU JURY

« Un projet entièrement dévoué à la liberté et à la flexibilité d'utilisation. Une adéquation optimale entre l'usage et la mise en forme. Pour un bâtiment industriel, souvent associé à la lourdeur et la pesanteur, on est ici sur une grande qualité lumineuse et spatiale. C'est presque de l'évanescence. »



-/ Cannes-Mandelieu airport is an important asset in attracting upmarket clientele to the Côte d'Azur, so its infrastructure must fulfil all the requirements of planes, staff and business travellers. The idea here was to group the offices together and design a totally unencumbered

space that would allow complete freedom for manoeuvring and maintaining planes. The structure is mainly of wood and the hangars have faceted façades that break up into a multitude of sparkling elements reminiscent of the leaves on the trees on nearby Saint-Cassien hill or the glinting

reflections of the sun on the sea. During the day the light filtering in creates a dappled Mediterranean ambiance inside while the exterior sparkles in the sunlight. By night, the lighting inside the hangars makes them appear almost immaterial since only the outline of the structure stands out.

"A project dedicated wholly to freedom and flexibility of use. An optimal match between function and design. For an industrial building, most often associated with mass and heaviness, this is marvellously light and spacious."



LA GRANDE BASTIDE



Située à Saint-Jean-Cap-Ferrat, cette villa est implantée sur un terrain en restanques s'ouvrant sur la Méditerranée. Cette habitation contemporaine a été conçue sous deux ambiances. Côté rue, la villa est protégée des vues extérieures. Les ouvertures sont minimisées et un assemblage de volumes sortant de la façade dissimule les quelques ouvertures. Les volumes ont été assemblés pour former un jeu de pleins et de vides, accrochant la lumière et accentuant les ombres. À l'opposé, côté mer, le bâtiment s'étend et s'ouvre vers l'horizon grâce à ses nombreuses terrasses en porte-à-faux et à ses larges ouvertures. Les espaces de vie se prolongent naturellement à l'extérieur par des terrasses partiellement couvertes et des murs tendus entre l'intérieur et l'extérieur. Ainsi, la villa se caractérise par ces jeux de perspectives, de points de vue et de volumes, afin de s'adapter au mieux au site et à la perception de ses habitants.

FICHE TECHNIQUE

LOCALISATION [Location] :
Saint-Jean-Cap-Ferrat
 MAÎTRISE D'OUVRAGE [Principal] :
Finstone Realty SA
 ARCHITECTES [Architects] :
Atelier Daniel Allione
 COTRAITANTS [Co-contractors] :
Volpi Bâtiment, Domenech Frères, L'Ébénisterie, CLL/Techno Alu
 SURFACE SHON
 [Net useable space] :
407,92 m²
 MONTANT DES TRAVAUX
 [Cost] : **3 M€ HT**
 LIVRAISON [Completion] : **mars 2012**



L'AVIS DU JURY
 « Un modèle de villa de luxe, à la modernité tempérée, travaillé avec une certaine simplicité. C'est un pur objet photographique, avec des cadrages intéressants qui incarnent l'image du rêve et du glamour, typique de la Côte d'Azur. »

This contemporary villa on a terraced plot overlooking the Mediterranean in Saint-Jean-Cap-Ferrat was designed to have dual ambiances. On the street side it is protected from sight by sparse, minimised openings that are also partially concealed by an ensemble of elements jutting out from the façade. These have been designed to create plays on depth by catching the

light and accentuating the shadows. On the opposite side, facing the sea, the villa spreads out and embraces the horizon thanks to its numerous terraces and large openings. The living areas are extended seamlessly outside by partially covered terraces and walls continuing from interior to exterior. These plays on perspective, viewing angles and proportions

characterise a villa that is excellently suited to its site, and to its owners' conceptions.
 "A model of a luxury villa, tempered in its modernity and conceived with a certain simplicity. It is a pure photographic subject interestingly framed, which embodies the image of dreams and glamour typical of the Côte d'Azur."



SARICH & GOUJON, SO CHIC !

Sarich & Goujon, So chic!

Cette agence d'architecture d'intérieur et de décoration vient d'ouvrir ses portes sur la Promenade des Anglais à Nice. L'occasion de découvrir un univers fait de luxe et d'élégance typiquement française.

Chêne sablé brossé et patiné, bronze patiné, enduit mural métallisé et cire nacré, tapis tissé à la main... bienvenue dans l'univers de Sarich & Goujon. On l'aura compris, cette agence spécialisée dans l'architecture d'intérieur et la décoration propose un exercice où les belles matières sont au cœur de chaque projet. Une signature qui perpétue cette grande tradition des Arts décoratifs français. C'est-à-dire cette capacité à mettre en ambiance un lieu et à créer une atmosphère sophistiquée à la délicate harmonie, destinée à satisfaire le confort et le bien-être de l'occupant.

Leur style ? Classique contemporain. Le classique s'exprime à travers cette passion pour le bel ouvrage, le souci du détail et le savoir-faire traditionnel des artisans appelés à intervenir sur chaque projet. On peut même parler d'aménagements de haute facture car l'agence travaille aussi avec des EPV, comprenez des Entreprises du Patrimoine Vivant,

This interior architecture and decoration practice that opened recently on the Promenade des Anglais is an opportunity to discover a world of typically French luxury and elegance.

Brushed and patinated sandblasted oak, patinated bronze, metallic and pearly wax wall renderings, hand-woven carpets... welcome to the world of Sarich & Goujon, an interior architecture and decoration practice whose services place beautiful materials at the heart of every project. A signature approach upholding the great tradition of French decorative arts, by which we mean the ability to give any space an ambience all its own and create a harmonious sophisticated atmosphere designed specifically for its occupants' comfort and wellbeing.

The Sarich & Goujon style? Contemporary classical. The classical side is expressed through their passion for fine craftsmanship, attention to detail and the traditional knowhow of the artisans who work on each project. It wouldn't be exaggerating to describe their realisations as "haute facture" since they also work with

label qui distingue les entreprises françaises au savoir-faire artisanal d'excellence. Le contemporain, lui, se définit par cette dimension à offrir un cadre qui fuit l'ostentation et l'effet de style inutile, sans toutefois tomber dans la rigueur d'un design froid et clinique. Aujourd'hui, Lana Sarich et Patrice Goujon ouvrent donc leur agence sur la Promenade des Anglais et mettent leurs compétences et leur expérience - Lana a évolué dans le monde de haute couture avant de devenir architecte d'intérieur et décoratrice, et Patrice a été formé à l'ENSCI (l'École nationale supérieure de la création industrielle) - au service d'une clientèle en quête d'exclusivité, qui partage, comme eux, le même goût pour l'élégance.

companies awarded the Entreprise du Patrimoine Vivant label for excellent artisan knowhow. The contemporary aspect lies in their ability to create living spaces that shun ostentation and style effects but without ever slipping into cold, clinical rigour. Now Lana Sarich and Patrice Goujon have opened a practice on the Promenade des Anglais where they are employing their skills and experience - Lana worked in haute couture before becoming an interior architect and decorator, Patrice studied at the Ecole Nationale Supérieure de la Création Industrielle - to the benefit of customers who seek exclusiveness and share their taste in elegance.

Sarich & Goujon
111 Promenade des Anglais - Nice
Tél. 04 93 18 02 82



Line Grey 100 x 300 cm



Mauk Slimtech Spina BSP Lappata 8,7 x 13,5 x 25,8 cm
Mauk Slimtech Cuadra 57,6 cm

PAUL TORDO, l'art du carrelage

Aujourd'hui, le carrelage est devenu un véritable accessoire déco pour habiller nos maisons, alors autant suivre les dernières tendances en découvrant les collections des Carrelages Paul TORDO exposées, à Cagnes sur Mer, dans un showroom de 1 000 m². Ce spécialiste du revêtement depuis près d'un siècle, positionné sur le moyen et le haut de gamme, s'est en effet toujours attaché à proposer à sa clientèle les dernières nouveautés en matière d'innovation et de design.

Preuve en est, avec le carrelage façon bois, textures, veinages... on s'y tromperait ! Un nouveau procédé rendu possible grâce à l'imagerie numérique.

Pour un rendu plus arty, 14Ora Italiana propose avec sa collection Onuon d'habiller les motifs de bois stylisés de couleurs pop version Andy Warhol.

Autre arrivée en force dans le secteur : les designers.

On connaissait déjà les collections Fornasetti (Bardelli), désormais, vous pourrez découvrir, chez Mutina, les créations de Patricia Urquiola, des Frères Bouroullec ou celles, tout en poésie, de Tokujin Yoshioka. Cette saison, les grands formats en épaisseur minorées sont à l'honneur et tiennent le haut du pavé. Imaginez une dalle de grès

Today tiling is an essential component of decoration, so to be sure you're following the latest trends come and discover the Carrelages Paul Tordo collections on display in a 1000m² showroom in Cagnes-sur-Mer. This specialist in mid- to high-range wall and floor coverings insists on always offering the very latest in innovation and design.

This includes faux-wood, textured and veined tiles easily mistaken for nobler materials, and in an artier vein, Ora Italiana's Onuon collection of stylised wood motifs finished in Pop Art colours worthy of Andy Warhol. Designer tiling too is very well represented, and not only those well-known Fornasetti collections (Bardelli); here you can discover Mutina's designs by Patricia Urquiola, the Bouroullec brothers and Tokujin Yoshioka.

This season there's a big vogue for larger but

cérame de 150 cm sur 300 cm. Parfaits pour vos murs ou votre plan de travail, ils donneront à votre intérieur un style « king size ». Pour les sols, on privilégiera des dimensions « plus modestes », 120 x 120, 100 x 100 ou 90 x 90 cm. Côté finitions, tout est permis : aspect marbre, pierre, béton, bois... En mat, satiné, bouchardé... Si le choix vous semble difficile, faites confiance à une équipe attentive et professionnelle formée à l'art de la décoration. Et vous comprendrez qu'ici, la philosophie maison n'est pas simplement de vendre un produit mais d'être à vos côtés pour vous accompagner dans la conception et la réalisation de vos rêves : cuisine, salle de bains, intérieur, extérieur...

thinner tiles – imagine slabs of stoneware measuring 150cm by 300cm! They look wonderful on walls or as work surfaces, giving your interior king-size style. On floors, the smaller dimensions work better: 120cm x 120cm, 100cm x 100cm, 90cm x 90cm. And in finishes anything is possible: marble, stone, concrete, wood..., matt, satin, uneven....

If choosing seems difficult, you can trust our attentive professional staff since our firm's philosophy is not simply to sell products but to accompany you throughout the conception and realisation of your dreams, for kitchen, bathroom, indoors, outdoors... wherever.



Shade Milk 100 x 300 cm - 100 x 100 cm



94 av de Grasse
06800 Cagnes-sur-Mer
Tél. 04 92 13 50 30

95 route du Muy - quartier les Figuières
83120 Sainte Maxime
Tél. 04 94 49 02 56
Anciennement PIERRES & CARRELAGES DU GOLFE



Arenaria Avorio 100 x 300 cm - 50 x 50 cm



COSTAMAGNA, UN ESPACE DÉDIÉ À LA MAISON AU CŒUR DE NICE

Everything for home improvements, in the heart of Nice

Au cœur de Nice, sur un espace de 1500 m², Costamagna déploie son dynamisme et son savoir-faire dans l'univers de la décoration et de l'aménagement.

Aménagement tendance

Un étage consacré au showroom aménagement : les salles de bains, les rangements et dressings, les cuisines, les revêtements sols et murs : carrelages, parquets...

L'univers de la salle de bains est lui parfaitement mis en scène à travers des ambiances pop, zen, classique...

La nouveauté de cet espace est consacrée à la cuisine contemporaine autour d'un partenariat avec une marque phare du secteur, l'éditeur italien Scavolini. Un concept qui transforme la cuisine en véritable pièce à vivre en déclinant un large choix de finitions et de matériaux - laque brillante ou mate, verre dépoli, acier brossé, bois satiné...

Côté revêtements, le choix est varié : les panneaux en mosaïque de bois massif, les grès cérame pleine masse aspect béton, les mosaïques de pâte de verre, et encore toujours dans cet esprit contemporain, le carrelage en inox.

Décoration à l'esprit Sud

Matières authentiques et couleurs chaleureuses sont déclinées au sein d'une boutique consacrée à la décoration et à l'ameublement. L'offre mobilier se concentre sur les

A 1500m² showroom in Nice city centre showcases Costamagna's dynamism and knowhow in decoration and refurbishment.

The latest trends

An entire floor devoted to refurbishing: bathrooms, storage and walk-in closets, kitchens, floor and wall coverings - tiling, parquets etc.

All styles of bathroom - pop, zen, classic and so on - are beautifully presented.

A new section is dedicated to contemporary kitchens, in partnership with the market-leading Italian manufacturer Scavolini. A concept that transforms the kitchen into a room for living in, thanks to an extensive choice of materials and finishes, for example gloss and matt varnishes, frosted glass, brushed steel, satin-finish wood.

A varied selection too of very contemporary floor and wall coverings, including panels of solid-wood mosaic, concrete-effect solid ceramic sandstone, sintered-glass mosaics and stainless steel tiling.

Southern-style decoration

Authentic materials and warm colours are the hallmarks of the section devoted to decorating and furnishing. In furniture the focus

canapés (Caravane, Toiles de Mayenne) complétée par du petit mobilier, pièces d'appoint en édition unique ou en série limitée, des luminaires, des poteries, des accessoires. Inspiration voyage et invitation au rêve pour un espace personnel et personnalisé.

Les textiles sont éclatants de couleurs et de motifs. Les plus grands éditeurs sont représentés : Toiles de Mayenne en exclusivité pour l'agglomération niçoise, Designers Guild, Elitis, Manuel Canovas, Pierre Frey.

Du standard au sur-mesure, là encore tous les projets sont possibles grâce à un solide réseau de professionnels partenaires (rideaux, coussins, travaux de tapisserie...).

La qualité professionnelle au service du particulier

L'espace bricolage, quincaillerie, électricité, plomberie, jardin propose l'essentiel des produits indispensables pour l'entretien, la rénovation mais aussi des produits techniques et spécifiques comme les produits des Frères Nordin, un must pour l'entretien du bois, des cuivres et dorures.

Le conseil, un service sur mesure

Pour vous accompagner dans la réalisation de vos projets, une équipe de techniciens et spécialistes répondra à toutes vos attentes.

is on sofas (Caravane, Toiles de Mayenne) and pieces of occasional furniture in one-off or limited editions, light fittings, pottery and accessories. Travel-inspired and dream-inviting, for personal, personalised rooms. The fabrics blaze with colours and patterns, with all the leading manufacturers present: Toiles de Mayenne (sold here alone in the Nice conurbation), Designers Guild, Elytis, Manuel Canovas, Pierre Frey.

Every project is possible, from standard to bespoke, thanks to a reliable network of trade partners (curtains, cushions, upholstery etc).

Professional quality for private customers

The d-i-y, hardware, electricity, plumbing and garden department stocks the most indispensable products for maintaining and renovating, but also technical and specialist products such as Les Frères Nordin's for wood, copper and gilding.

Advice, a tailored service

To help you turn your projects into reality, our team of technicians and specialists is on hand to give you all the advice you need.

Décoration, mobilier, textiles et accessoires :

7 boulevard Carabacel, Nice
Tél. 04 92 47 78 25
www.costamagna.com

- Parking clientèle -



La Bastide Saint-Antoine

Jacques Chibois



*Entre raffinement
et douceur de vivre provençale.*



48, avenue Henri Dunant 06130 GRASSE - Tél. : +33 (0)4 93 70 94 94
Fax : +33 (0)4 93 70 94 95 - info@jacques-chibois.com - www.jacques-chibois.com

LES ARTS DÉCORATIFS



◀ Lampe en bronze de la collection « Structure ». Une création signée Jean-Michel Delisle (Maison Delisle).

Decorative Arts

**VÉRITABLE FIERTÉ NATIONALE, CETTE GRANDE TRADITION AU SAVOIR-FAIRE UNIQUE
A TOUJOURS SU CULTIVER SON PATRIMOINE ANCESTRAL EN SE TOURNANT VERS L'AVENIR.**

-/ A national pride and joy, this great tradition of unique knowhow has always cultivated its long-standing heritage while looking to the future.

LES ARTS DÉCORATIFS

UNE EXCEPTION MADE IN FRANCE

The decorative arts: a french speciality



▲ Baccarat a fait appel à des étudiants en design pour réinterpréter une icône intemporelle : le verre Harcourt.

◀ Ebène de Macassar, sycomore et corne, les matériaux précieux donnent à ce secrétaire une dimension d'œuvre d'art (Otto par Philippe Hurel).

▼ L'exposition d'Eric Jourdan, (du 22 octobre au 21 décembre 2013 à la galerie En Attendant les Barbares), rend hommage aux grands créateurs du XX^e siècle.



CE SYMBOLE INTERNATIONAL DE L'ART DE VIVRE À LA FRANÇAISE A SU SE RENOUVELER TOUT EN CONSERVANT L'EXCELLENCE. -/ This international symbol of the French art of living has moved with the times, conserving its excellence.

“ En matière d'Arts décoratifs, la France est une référence internationale. » Pour Anne Bony*, il n'y a aucune hésitation. Seul notre pays peut revendiquer une tradition aussi riche. La faute à qui ? Principalement aux têtes couronnées. « C'est une tradition liée aux cours royales et à l'Empire, de la Renaissance à la fin du XIX^e siècle. Dans toutes ces périodes, il y a un véritable encouragement des savoir-faire à travers tout l'Hexagone – par exemple la verrerie et cristallerie dans l'Est, la porcelaine à Limoges et à Sèvres – qui permet d'asseoir l'image de marque d'un souverain et de faire rayonner l'art de vivre à la Française. » Tout en permettant évidemment aux artisans de perfectionner leur geste, de génération en génération, jusqu'à atteindre l'excellence. Cette *French touch* est caractérisée par deux facteurs principaux : la variété – il existe 21 styles historiques, 14 régionaux et une foultitude d'expressions contemporaines – et cette capacité d'appréhender l'habitat dans sa globalité à travers une démarche d'aménagement intérieur – luminaires, arts de la table, objets de décoration, tissus d'ameublement... Une tradition décorative qui n'a jamais cessé de perdurer – mieux, elle fait un grand retour aujourd'hui – malgré l'émergence, ces cinquante dernières années, du design industriel.

Une mosaïque d'expressions

Mais peut-on parler au XXI^e siècle de courant ou de tendance ? Non, car à la différence d'autres secteurs, comme la mode vesti-

mentaire par exemple, les Arts décoratifs capitalisent les styles au lieu de les substituer les uns aux autres. Avec pour résultat une mosaïque des plus éclectiques, où le néo-baroque d'un Thomas Boog coexiste avec le classicisme contemporain de Christian Liaigre et l'onirisme poétique d'Hubert le Gall. Et que dire des traditionnels drapés, pampilles et broderies d'un décorateur comme Jacques Garcia face aux lignes épurées, mais toujours aussi luxueuses, d'un Pierre Yovanovitch ou d'un Joseph Dirand ? Les galeries comme Carpenters Workshop,

Kreo ou BSL s'imposent, elles, comme des laboratoires d'expression libre au service de la quintessence. « Elles ont émergé dans les années 80 à Paris et sont devenues un véritable espace de liberté qui n'est assujéti à aucune production. Les créations réalisées en pièce unique ou en série très limitée sont quasiment impossibles à produire en série. »

L'intervention des designers

Exemple avec En attendant les Barbares, qui expose Eric Jourdan jusqu'au 21 décembre. Le designer met en scène le cuir, le bronze, le palissandre de Santos ou encore la feuille d'or blanc à travers une collection (« Fauve ») aux lignes dépouillées (console, guéridon, luminaire...), dans un hommage aux artistes décorateurs du milieu du XX^e siècle. Designers, d'ailleurs, qui n'hésitent pas à investir de plus en plus le champ des Arts décoratifs. Une démarche accueillie plus que favorablement par les grandes maisons françaises, qui voient dans cette collaboration l'occasion de vivifier leurs grands classiques. Preuve avec Baccarat, qui a demandé cette année aux étudiants de l'ÉCAL (École cantonale d'art de Lausanne) d'intervenir sur le service le plus mythique de son catalogue, Harcourt, créé il y a 170 ans. Résultat, le célèbre verre en cristal se voit coiffé d'un presse-citron en acier chromé. La création au service de la tradition !



▲ Bronzier d'art à Paris depuis 1895, la Maison Delisle propose des créations classiques mais aussi contemporaines, comme cette console (Collection Structure).

▼ Inspiré des longboards et de leur mélange d'essences de bois exotiques, le banc Venice est un exceptionnel travail d'ébénisterie. (création Jean-Marc Gady).



"France is an international reference in decorative arts." Anne Bony* doesn't beat about the bush: our country can justifiably claim a tradition richer than any other. Thanks to whom? Mainly our kings. "It's a tradition linked with the royal courts and the Empire, from the Renaissance to the end of the 19th century. During all that time, expert craftsmanship was actively encouraged throughout the country – making glass and crystal in the

east, for example, and porcelain in Limoges and Sèvres – as a means of consolidating the sovereign's image and spreading the art of French living." And likewise enabling artisans to perfect their craftsmanship from generation to generation until they achieved excellence. Today, two main factors characterise this "French touch": variety – 21 historic styles, 14 regional ones, innumerable contemporary variants – and an ability to perceive living space as a whole through interior design – lighting, tableware, decorative objects, furnishing fabrics and so on. A decorative tradition that has never ceased to hold its own, and is today making a big comeback, despite the emergence of industrial design over the last 50 years.

A mosaic of artistic expression
But in the 21st century
can we talk of movements

CRÉATION •• CREATION

or trends? No, because unlike other creative sectors such as fashion, the decorative arts capitalise on styles instead of substituting one for another, resulting in a highly eclectic mosaic in which Thomas Boog's neo-baroque coexists with the contemporary classicism of Christian Liaigre and the poetic oneirism of Hubert le Gall. And what about the traditional draperies, brocade and embroidery of a decorator such as Jacques Garcia in contrast with the sleek, but just as luxurious, lines of Pierre Yovanovitch or Joseph Dirand. And galleries such as Carpenters Workshop, Kreo and BSL set themselves up as laboratories of free expression to serve the quintessence. "They emerged in the 80s in Paris and have become a real hub of free expression that isn't subject to the production line. One-off pieces and very limited editions are virtually impossible to

manufacture in large quantities." The intervention of designers An example of designer contribution can be seen at En attendant les Barbares, which is showing Eric Jourdan's work until 21 December. He features leather, bronze, Santos rosewood and white-gold leaf in a sleek-lined collection (console, side table, lamp etc) that pays tribute to the artist decorators of the mid-20th century. Neither do such designers hold back on experimenting with the decorative arts, something that is viewed more than favourably by the great French brands, which see this collaboration as an opportunity to liven up their great classics. Baccarat, for example, this year asked ECAL students to revisit the most iconic set of glasses in its catalogue, the Harcourt created 170 years ago. The result is that famed crystal glass topped off with a chrome steel lemon squeezer! Creativity serving tradition.



▲ Les compositions graphiques et architecturées de **Christophe Côme** évoque les créations d'un Pierre Chareau ou d'un Jean Royère. (Console 109 Acier patiné, verre blanc et marbre de Namibie).



*Anne Bony collabore avec les Éditions du Regard depuis 1980 et imagine une collection de livres d'art consacrée à la création au XX^e siècle : de

Les Années 10 jusqu'à Les Années 90. Son dernier ouvrage, *Esprit du meuble et du design*, propose d'aller chercher à l'aube des civilisations les germes de la création contemporaine dans le domaine du mobilier. Elle sera à Nice, au Salon Meuble Maison Décoration et à la librairie Massena (55 rue Gioffredo) pour une séance de dédicace.

*Anne Bony has worked with publisher Les Editions du Regard since 1980. She is editor of a collection of art books on 20th-century design, one per decade: Les Années 10 to Les Années 90. Her latest book, *Esprit du meuble et du design*, takes us back to the dawn of civilisation to find the seeds of contemporary creativity in furnishings. She will be in Nice for the Salon Meuble Maison Décoration, and at Librairie Massena (55 rue Gioffredo) for a book signing.



▼ L'univers fantaisiste d'**Hubert Le Gall** défend avec humour et poésie les valeurs de la haute facture française (commode Azur).

PAMEL Communication - 12600 - Illustrations : L. Prudière - libre interprétation de l'artiste - Photo non contractuelle - RCS Eiffage 400 757 021 RCS GRASSE



VUE DE L'APPARTEMENT 501 - 5E ÉTAGE

CROISSETTE
cannes

PLUS QUE
2 APPARTEMENTS
D'EXCEPTION
...
ONLY 2 LUXURIOUS
APARTMENTS
LEFT

Face à la mer et au Palais des Festivals et des Congrès



LUXURIOUS APARTMENTS
ON THE "CROISSETTE"

Facing the sea
and the Palais
des Festivals et des Congrès

ESPACE DE VENTE
SALES OFFICE

9 rue des Belges
06400 CANNES

0800 734 734*

*Appel gratuit depuis un poste fixe

www.7croisette.fr



www.eiffageimmobilier.fr

Reach Seventh Heaven*

*Accédez au Septième Ciel

HUMBERT & POYET

L'ARCHITECTURE COMME ART DE VIVRE

Architecturing lifestyles

Créée en 2007, cette agence d'architecture d'intérieur est devenue une référence. Sa signature ? Des matériaux haut de gamme, des lignes pures et des mises en scène atemporelles où règne un luxe discret.



-/ This is the story of two people meeting, one from Monaco, Christophe Poyet, and one from Paris, Emil Humbert. Both are architects, and in 2007 they decided to work together, setting up the Humbert & Poyet practice in the Principality. Six years later, the young duo (Christophe is now 30 and Emil 32) are the force behind some of the most innovative creations in Monaco. Restaurants such as Beefbar, Avenue 31 and Bouchon, as well as showrooms, offices, villas and apartments. And not just in Monaco but also in Paris, Mexico, Beirut, Moscow and Barcelona. Their meteoric rise is the result of a shared passion for beautiful, high quality work creating a way of life that echoes the great tradition of French luxury. "We like to highlight the materials by linking them and combining them, and we prefer to work with craftsmen who use traditional techniques," explains Christophe Poyet. They derive their distinctive results from orchestrating a sophisticated message in which the materials dialogue through sensitive contrasts to create timeless ambiances in which luxury is sensed rather than seen.

-/ This architecture and interiors practice founded in 2007 has set a benchmark, the key to its success being top quality materials, pure lines and timeless design, imbued with a discreet luxury.

Concept designers

For their first creation abroad, Beefbar de Mexico (700m²) in the Camino Real Polanco hotel (the Monaco version opened in 2008), the architects made the bold move of lacerating wooden panels varnished black, mimicking the style of French artist Pierre Soulages. Specially made lights highlight the transparency of alabaster and the matt finish of gilt bronze inserts. The lounge features a long wall covered in leather. The "raw bar", devoted to raw meat, is a bar sculpted from natural granite. "When we work on commercial projects, we don't just act as architects; the client remit is often more about creating a concept for the restaurant. We start from the menu and ensure everything we create is in harmony with it," Christophe Poyet explains. They draw up the plans together. "We start sketching together, each contributing ideas," continues Emil Humbert. "The project benefits from our dialogue and our complementary expertise. Christophe is an interior architect qualified with the French Council of Interior Architects and I'm a government qualified chartered architect; that enables us to work on both the building and what it contains."

C'est l'histoire d'une rencontre. Celle d'un Monégasque, Christophe Poyet, et d'un Parisien, Emil Humbert. Tous deux architectes, ils décident en 2007 de s'associer pour créer l'agence Humbert & Poyet en Principauté. Cinq ans plus tard, ce jeune binôme – Christophe est âgé aujourd'hui de 30 ans et Emil de 32 – signe des réalisations parmi les plus pointues de Monaco. Des restaurants comme le BeefBar, l'Avenue 31, ou encore le Bouchon. À leur actif encore, des showrooms, des bureaux, des villas et des appartements. À Monaco toujours mais aussi, à Paris, Mexico, Beyrouth, Moscou, Barcelone... Une ascension fulgurante qui trouve son origine dans une passion commune, celle pour le bel ouvrage et la haute facture mise au service d'un art de vivre défendant la grande tradition du luxe à la française. « Nous aimons mettre en valeur les matières en les associant et en les combinant les unes avec les autres et nous privilégions le travail avec les artisans et le savoir-faire traditionnel. » explique Christophe Poyet. Leur signature est là : orchestrer un discours raffiné où les matériaux instaurent un dialogue sensible fait de contraste, à l'origine d'atmosphères atemporelles où le luxe se ressent plus qu'il ne se voit.

Créateurs de concept

Pour leur première réalisation à l'international, le BeefBar de Mexico (700 m²) au sein de l'hôtel Camino Real Polanco – la version monégasque, elle, a été réalisée en 2008 – les architectes n'ont pas hésité à lacerer des panneaux de bois vernis en noir à la façon d'un Soulages. Des luminaires réalisés sur mesure mettent en scène la transparence de l'albâtre et la matité d'inserts en bronze doré. Le lounge est rythmé par un long mur gainé de cuir. Le « raw bar », espace dédié à la viande crue, est formé par un bar sculpté dans un granit laissé brut. « Quand nous travaillons sur des projets commerciaux nous n'intervenons pas uniquement en tant qu'architectes car la demande des clients se fait souvent au niveau du concept même du restaurant. Nous partons de la carte et créons

Ci-dessus :
Emil Humbert,
à gauche, et
Christophe
Poyet, à droite.

Page de gauche :
Le lounge du
BeefBar de
Mexico, orné
d'un lustre en
verre de Murano,
est rythmé par
un long mur
gainé de cuir
couleur terre et
de raies de
lumière jaune.

PORTRAIT •• PROFILE

ensuite un univers en cohérence » explique Christophe Poyet. Des projets dessinés à quatre mains. « Nous commençons les esquisses ensemble et chacun apporte ses idées » poursuit Emil Humbert. « Le projet se nourrit de ce dialogue et s'enrichit grâce à nos formations complémentaires. Christophe est architecte d'intérieur CFAI (Conseil français des architectes d'intérieur, NDLR) et moi architecte DPLG (Diplômé par le gouvernement, NDLR) ce qui nous permet à la fois d'intervenir sur l'enveloppe et son contenu. » Preuve encore avec l'ouverture prochaine du premier restaurant gastronomique chinois de Monaco, dont la cuisine est confiée à Alan Yau, chef étoilé de l'établissement londonien Hakkasan. Pour cette réalisation, ils ont créé un concept complètement inédit où la décoration décline l'idée d'une boîte précieuse en laque. Le décor géométrique se développe à partir d'un îlot central : une cage dorée faite de barreaux de laiton. Au centre, une banquette de tissu olive encercle une table au plateau noir jais qui donne naissance au motif étoilé du sol en calpinage noir et blanc.

De Pantone à Alexis Mabille

Toujours dans les projets commerciaux, deux récentes réalisations ont elles aussi défrayé la chronique : la création de la première boutique Pantone Beachwear en juin 2012 à Saint-Tropez, et surtout le premier flagship du créateur Alexis Mabille à Paris en octobre dernier. « Nous avons été très honorés qu'il nous demande de travailler sur ce projet, explique Emil. Son brief était à la fois précis et très ouvert. Il nous a demandé de travailler sur un concept "miroitant" correspondant à sa marque qui incarne le charme frivole de la Parisienne, transposé à notre époque. Nous avons dessiné le projet en quelques jours. Cette première esquisse lui a plu et nous avons conservé 95 % du projet. » Résultat, la boutique adopte le même esprit : un espace féminin élégant entre le boudoir d'un appartement bourgeois et le salon intimiste. Le lieu, théâtral et lumineux, fait allusion aux décors glamours du cinéma hollywoodien et réinvente les codes des maisons de couture de la première moitié du XX^e siècle.

La boutique, conçue pour Alexis Mabille, décline un espace féminin élégant, entre le salon d'essayage d'un appartement bourgeois et un salon intimiste.



Pour cet appartement parisien transformé en loft, les architectes ont travaillé les ouvertures comme des tableaux.

The most recent example of their work is Monaco's first gourmet Chinese restaurant, opening soon, with cuisine by Alan Yau, the Michelin-starred chef of Hakkasan in London. For this they devised an unprecedented decoration concept based on the idea of a precious lacquer box. The geometrical décor develops from a central island, a brass-barred golden cage. In the middle, a banquette upholstered in olive green encircles a jet-black table that segues into the black-and-white star pattern on the floor.

From Pantone to Alexis Mabille

In commercial projects, two recent creations have also been widely talked about: the creation of the first Pantone Beachwear boutique in June 2012 in Saint-Tropez, and above all the first flagship store for fashion designer Alexis Mabille in Paris last October. "We were really honoured that he asked us to work on this project," says Emil. "His brief was precise yet very open. He asked us to work on a "mirroring" concept in keeping with his brand, which embodies the frivolous charm of the iconic Parisian woman, transposed into our era. We drew up the plans in a few days. He liked the first sketches and we retained 95% of that draft." The store indeed reflects the brand: an elegant, feminine space evoking both a boudoir in a bourgeois apartment and an intimate lounge. The theatrical, light-filled premises allude to the glamour of Hollywood movie sets and reinvent the codes of couture houses in the first half of the 20th century.

www.humbertpoyet.com

GREEN COLLINE

BELLETT • NICE



UN LIEU SECRET OÙ IL FAIT BON VIVRE...

Sur la colline de Bellet se devine Green Colline, résidence parfaitement intégrée au paysage par ses larges terrasses qui font écho aux restanques des versants de la colline.



NOUS IMAGINONS DES RÉALISATIONS QUI VOUS RESSEMBLENT.

RIVIERA REALISATION • 101 rte de St Antoine de Ginestière • 06200 NICE
☎ +33 (0)4 93 18 47 00 📠 +33 (0)4 93 18 47 08 ✉ courriel@riviera-realisation.com

www.riviera-realisation.com

RIVIERA
REALISATION
PROMOTION IMMOBILIÈRE

ÉCOLE BOULLE

LA MAIN AU SERVICE DE L'EXCELLENCE

Hands that craft excellence



Quelque 127 ans après sa création, l'École Boulle connaît une nouvelle jeunesse grâce à un vaste chantier de rénovation et d'extension mené pendant quatre ans. Retour sur une institution historique des Arts décoratifs.

127 years after its founding, the Ecole Boulle is in its second youth thanks to a vast renovation and extension programme that has taken four years. Overview of a historic decorative arts institution.

© Sophie Robichon / Mairie de Paris

▲ Depuis sa création, l'École Boulle forme des artisans d'excellence.

Page de droite : « Gudule », une création d'Elise Gageat (promo 2012).



Raymond Subes, Jacques Grange, Martin Szekely, Armand-Albert Rateau ou encore Pascal Mourgue, Maxime Old et Elisabeth Garouste... ces grands noms, au-delà de l'excellence de leurs créations, ont tous un point en commun : avant d'être ferronnier, décorateur, ébéniste ou designer, ils sont... « Boullistes » ! Comprenez, issus d'une institution dont les formations sont de renommée mondiale : l'école Boulle, baptisée ainsi en hommage au célèbre « premier ébéniste du Roy » Louis XIV. Né en 1642, André-Charles a marqué son époque en renouvelant l'art de la marqueterie. Il associe pour la première fois des matériaux hétéroclites, comme le cuivre, le laiton, la corne ou l'étain, qu'il applique sur une grande diversité de supports : bureau, bibliothèque, armoire, commode, mais aussi boîte, coffre d'horloge... Ses réalisations les plus connues donneront naissance à la « marqueterie Boulle ». La technique est révolutionnaire et sa mise en œuvre d'une grande délicatesse. En effet, pour ajuster parfaitement les motifs, il est nécessaire de découper ensemble deux plaques superposées, une d'écaïlle et une de laiton. Ce procédé permet de créer deux ornements identiques, mais différents : un fond en écaïlle avec un décor en laiton et un fond en laiton avec un décor en écaïlle. D'où une création qui allait toujours par paire. Une aubaine pour les collectionneurs, dont le Graal sera de reconstituer l'ensemble.

-/ Raymond Subes, Jacques Grange, Martin Szekely, Armand-Albert Rateau, Pascal Mourgue, Maxime Old, Elisabeth Garouste. In addition to their renown and the excellence of their work, these creatives have one point in common: before reaching the top of the game in wrought iron, interior decoration, cabinet-making or design, all studied at the Ecole Boulle, an institution known the world over for the quality of its training. It is named after André-Charles Boulle, First Cabinet-maker to the King, Louis XIV. Born in 1642, Boulle marked his era by renewing the art of marquetry. He was the first to use diverse materials – copper, brass, horn, tin – together, applying them to a wide variety of furniture: desks, bookcases, wardrobes, chests of drawers, clock cases, chests and so forth. His best-known creations established the "Boulle marquetry" method, a revolutionary technique requiring an immensely delicate touch. For the motifs to match perfectly, the craftsman



had to cut two sheets, one of tortoiseshell and one of brass, together, one on top of the other. Then he could create two mirror-image decorations: tortoiseshell ground with brass ornamentation and brass ground with tortoiseshell ornamentation. Consequently all Boulle's creations came in pairs – a godsend to collectors, for whom a complete pair is something of a Holy Grail.

Artists and technicians

The school was founded in 1886 (it was not named Ecole Boulle until 1891) to meet training needs for the furniture trade at a time when the sector was undergoing major upheavals: industrialisation had begun and the status of furniture had to change to meet the needs of the emerging working class. Until World War II, the Ecole Boulle, where courses for woodcarvers and engravers had been opened early on, focused its teaching on the copying of period originals, especially from the Louis XIV period. After the war, the school extended the range of its courses to include interior architecture, decoration and fitting. Students leaving Boulle are thus well equipped for both artistic and technical careers since the school still continues with this dual vocation, functioning as both a technical college and a school of applied arts. 2013 is the school's year of renewal, with the completion of work that the Paris city council started four years ago, which has renovated 17,800m² and built a 7,400m² extension so as to provide better working conditions for the 1,000 students and 150 teachers.

Creative freedom

Since 2010, the school's mission statement has emphasised artistic freedom and creativity. A policy that preserves the excellence of recognised technical skills while enabling new generations of artisans to express their personalities and love of materials, whether traditional or innovative. Léo Perréand's Embrèvement chair (wood and PMMA) with its architected geometrical base and plant-like back expresses man's ongoing quest to domesticate a nature whose laws escape him. Benjamin Pudhomme's Camuffare director's desk (Madagascan rosewood, glass, leather and brass) can be used two ways thanks to an ingenious sliding panel: closed it's a beautiful piece of furniture, open it's an efficient work tool. Gudule d'Elise Gageat likewise focuses on functionality with a very graphic column intended to make washday less of a chore: its various compartments have pictograms for sorting your washing and nets to hold it.

Après 4 ans de travaux, l'école offre un nouveau visage.



© Sophie Robichon / Mairie de Paris

Artiste et technicien

L'école, quant à elle, a été fondée en 1886 – elle ne sera baptisée Boule qu'en 1891 – et devait répondre aux besoins en formation des professionnels de l'ameublement, à une époque où le secteur est confronté à de profonds bouleversements : arrivée de l'industrialisation, changement nécessaire du statut du meuble, afin de satisfaire les besoins d'une classe ouvrière émergente... Jusqu'à la Seconde Guerre mondiale, l'école Boule, dont les enseignements sont très tôt ouverts aux ciseleurs et aux graveurs, concentre son apprentissage sur la copie des œuvres du passé, avec une prédilection pour le Louis XIV. Après le conflit, l'institution élargit son champ d'intervention en proposant des filières nouvelles, comme la décoration, l'architecture intérieure ou encore l'agencement. Résultat, les « Boullistes » peuvent embrasser aussi bien des carrières artistiques que techniques. Le centre conserve toujours cette double mission et bénéficie à la fois du statut de lycée technique et d'école supérieure d'arts appliqués. L'année 2013 s'impose comme celle du renouveau, avec la réception d'un chantier, initié il y a quatre ans par la Ville de Paris, qui voit la rénovation de 17 800 m² et la création d'une extension de 7 400 m², offrant ainsi aux 1 000 élèves et 150 enseignants de meilleures conditions de travail.

La création en liberté

Depuis 2010, le projet d'établissement met l'accent sur la liberté artistique et la créativité. Une orientation qui, tout en préservant l'excellence d'un savoir-faire reconnu, permet de nouvelles générations de jeunes artisans d'exprimer leur personnalité et leur amour de la matière, qu'elle soit traditionnelle ou innovante. Léo Perréand dont le fauteuil Embrèvement (bois et PMMA), avec sa base géométrique architecturée et son dossier évoquant les structures végétales, exprime cette recherche permanente de l'homme à vouloir domestiquer une nature dont les lois lui échappent. Benjamin Prudhomme propose, lui, Camuffare, un bureau de direction (palissandre de Madagascar, verre, cuir et laiton) offrant deux modes d'utilisation grâce à un ingénieux panneau coulissant. Fermé, c'est un bureau d'apparat, ouvert un véritable outil de travail. Fonctionnalité encore avec Gudule d'Élise Gageat. Un meuble colonne très graphique, destiné à vous soulager de la corvée du linge. Ses différents bacs sont munis de pictogramme pour aider au tri et équipés à l'intérieur d'un filet pour récupérer le linge. 🌱



© Françoise Boissonnet

Léo Perréand (promo 2012) signe « Embrèvement », un fauteuil aux lignes contemporaines.

L'ANNÉE BOULLE BOULLE YEAR

Pour célébrer la fin des travaux, la Ville de Paris propose toute une série d'événements et de manifestations destinés à faire découvrir l'univers des Arts décoratifs. Jusqu'à fin novembre, l'Hôtel de Ville accueille une exposition présentant les savoir-faire parisiens. À travers dessins, photos, documents promotionnels, meubles, objets, catalogues et échantillons, la manifestation s'attache à mettre en valeur les permanences et mutations de ce secteur, qui reste encore l'un des plus créateurs de la capitale.

-/ To celebrate completion of the work, the Paris city council is organising a whole series of events to promote decorative arts in all their diversity. Until late November the Hôtel de Ville (city hall) has an exhibition on Parisian knowhow, which through drawings, photos, advertising documents, furniture, objects, catalogues and samples highlights the permanent and changing features of a sector that is still one of the capital's most creative.

MONACO - MARINA DE FONTVIEILLE



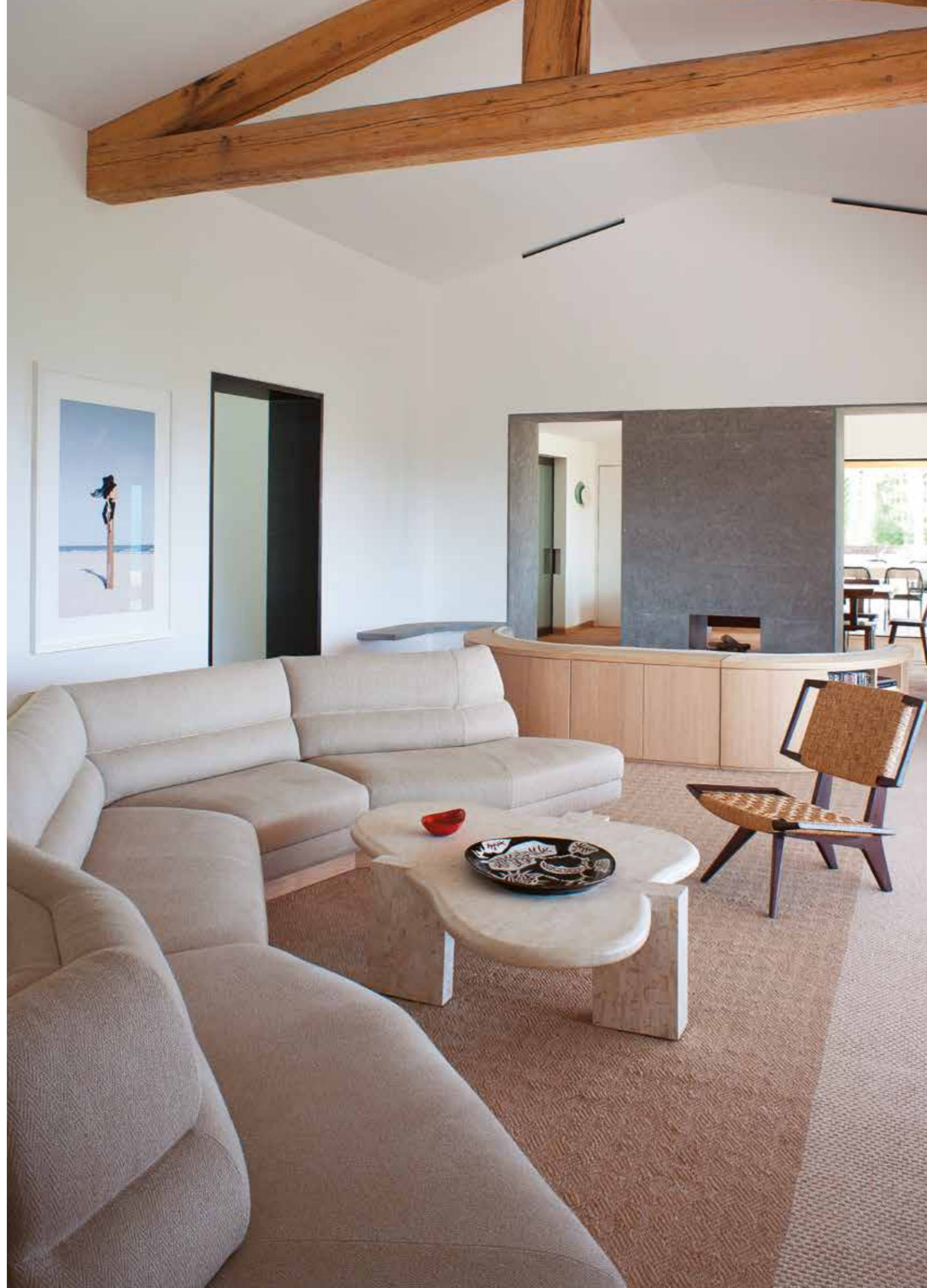
PANORAMIC VIEW 360°. Exceptional apartment benefiting from Hi-tech equipment. The apartment with a total surface area of approx. 720 sq.m occupying an entire floor comprises a vast living-room/dining-room of approx. 100 sq.m, large fitted kitchen with pantry, 6 bedrooms, each with bathroom and walk-in closet, large master suite with bathroom, sauna. Beautiful wrap-around terrace of 222 sq.m. The apartment enjoys a magnificent 360° panoramic view. Sold with 7 parking spaces. Price on request.

Price: on request

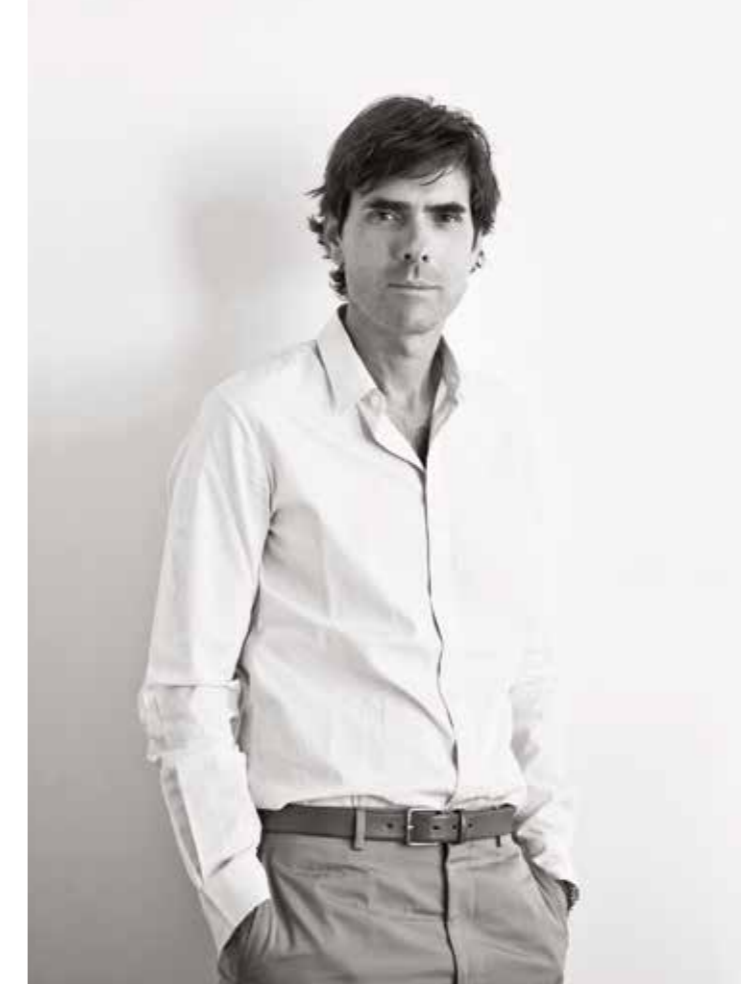
VUE PANORAMIQUE À 360°. Appartement exceptionnel doté des dernières technologies High-tech. L'appartement d'une surface totale d'environ 720 m² sur l'entier étage est composé d'un vaste salon et salle à manger d'environ 100 m², 1 grande cuisine équipée et son office, 1 buanderie, 6 chambres chacune avec dressing et salle de bains attenants, une suite de maître, un sauna. Très belle terrasse circulaire d'environ 222 m². L'appartement bénéficie d'une vue panoramique à 360°. Vendu avec 7 parkings. Prix : sur demande.

Prix : sur demande

EXPERIENCE LUXURY REAL ESTATE AT
www.25lcp.com



Page de gauche:
Les différents matériaux, chêne (canapé d'îlot), travertin (table basse), pierre brute de couleur grise (parement de la cheminée), raphia (tapis), participent à créer une atmosphère sereine et délicatement luxueuse.



Par Alexandre Benoist
Photos: Jean-François Jaussaud / Luxproductions.com

L'architecte d'intérieur Pierre Yovanovitch* appose sa signature sur cette maison tropézienne. Éléance d'un luxe contemporain tout en retenue.

UNE BASTIDE SIMPLEMENT CHIC

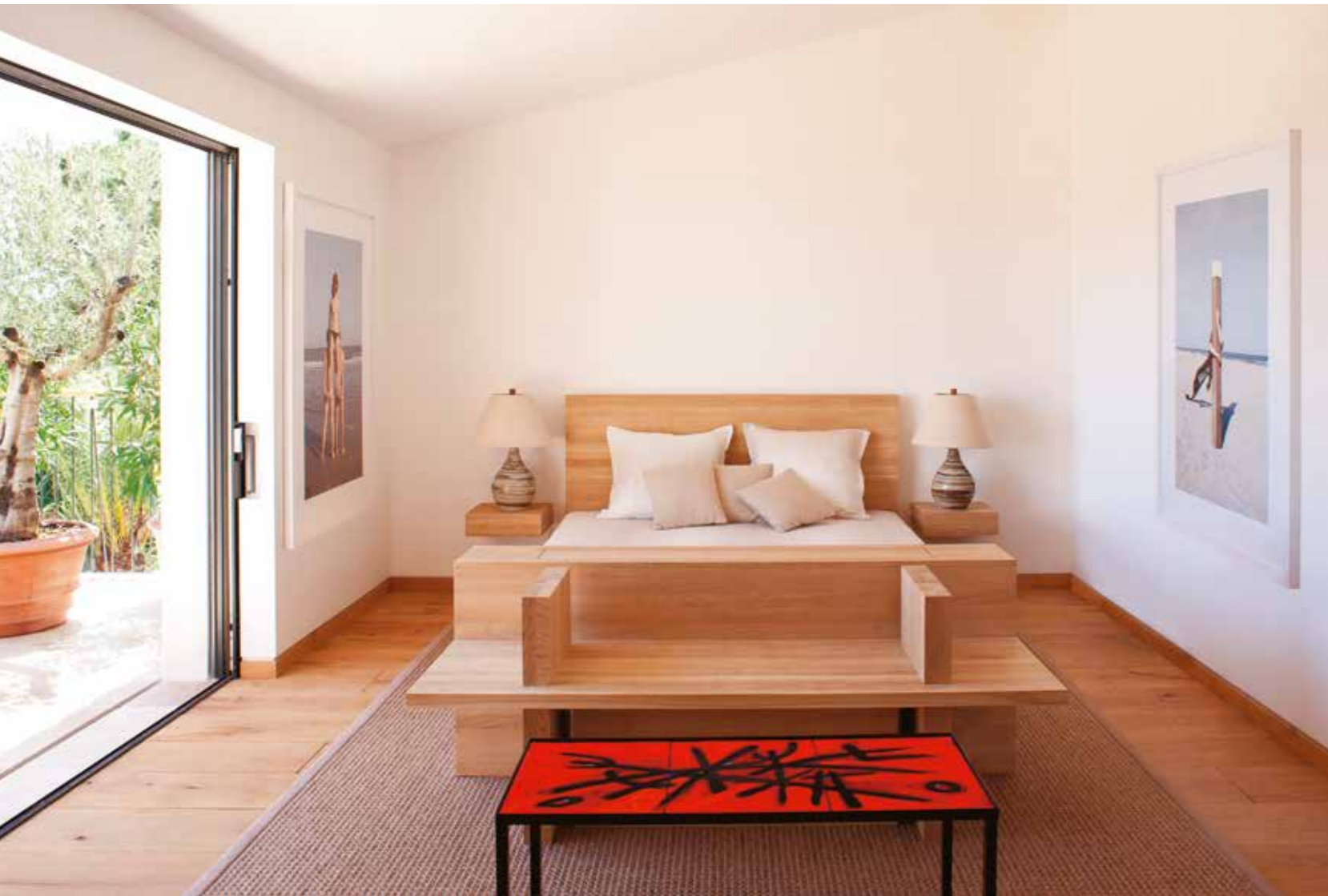
A bastide with simple chic

“

Le luxe n'a pas besoin d'être ostentatoire. Il doit être tout en finesse, avec des principes de fabrication de haute facture. » Pierre Yovanovitch fait partie de cette lignée d'architecte d'intérieur que l'on pourrait nommer « puriste ». Une écriture non maniériste et sans surcharge, privilégiant la simplicité des volumes, la fluidité des espaces, la rigueur architecturale, la géométrie des lignes, la noblesse des matériaux et le savoir-faire des artisans. Sans oublier la création sur mesure de mobilier, luminaires et accessoires, qui confère à chaque projet un esprit haute couture. Normal dirons-nous pour quelqu'un qui a travaillé pendant huit ans avec Pierre Cardin avant de réaliser son rêve : devenir architecte d'intérieur. Pour cette bastide tropézienne surplombant la baie des Canebiers, le brief du client était clair : « Il nous a appelés pour réaliser cette maison de vacances dans une expression très sobre avec des matières brutes, du marbre ou du chêne, des grosses planches. Il voulait une maison facile à vivre et très claire. Tout à fait le contraire du bling de Saint-Tropez. » Un exercice épuré donc. Épuré, mais pas minimaliste. « Le minimalisme est souvent synonyme de froideur. Ici, malgré une dimension assez monochrome, la présence forte des matériaux extrêmement bruts, comme la pierre grise de la cheminée dans le grand salon ou l'îlot central de la cuisine en pin, donne une chaleur à la maison. »

* En 2010, Pierre Yovanovitch a été le seul Français répertorié par le magazine américain *Architectural Digest USA* parmi les 100 meilleurs architectes d'intérieur et décorateurs mondiaux.

-/ Interior architect Pierre Yovanovitch's signature* is on this house in Saint-Tropez. The elegance of restrained contemporary luxury.



Ci-dessus :
Le lit, comme le
bout de lit et les
chevet sont
représentatifs du
travail de Pierre
Yovanovitch, qui
joue avec la
noblesse des
matériaux et la
pureté des
lignes.

-/ "Luxury doesn't need to be ostentatious. It should be all about finesse and the principles of high-quality manufacturing." Pierre Yovanovitch is one of those interior architects known as purists, shunning mannerisms and excess in favour of simple volumes, fluid spaces, architectural rigour, geometrical forms, noble materials and artisans' knowhow. To which he adds custom-made furnishings, light fittings and accessories that give each project an haute couture feel. Normal, we say, for someone who worked with Pierre Cardin for eight years before attaining his dream of

becoming an interior architect. For this Saint-Tropez bastide overlooking the Canebiers Bay, the client's brief was clear: "He called us in to create a very sober holiday home using plain materials: marble, oak, big planks. He wanted a house that was easy to live in and very light, quite the opposite of Saint-Tropez bling." An exercise in stripping back, but not minimalist. "Minimalism is often cold. Here, despite a rather monochrome dimension, the strong presence of very rustic materials – the grey stone of the fireplace in the big living room, the kitchen's pinewood island –gives the house warmth."



Ci-dessus :
Espace fluide,
volume simple
et création
sur mesure,
le style
Yovanovitch
dans toute
sa simplicité
sophistiquée.

Ci-contre :
L'ouverture
de la chambre
laisse percevoir
la baie des
Canebiers.



LE BEAU PAR EXCELLENCE

Beauty par excellence



Tout en perpétuant les savoir-faire artisanaux, les créateurs revisitent la tradition française des Arts décoratifs à travers des collections de haute facture, à la personnalité contemporaine.

Whilst keeping artisan knowhow alive, designers are revisiting the French tradition of decorative arts through superbly crafted collections with very modern personalities.

DESTINY, JEAN-MARC GADY

Ce secrétaire à abattant s'inspire des lignes typiques d'une commode Louis XV tout en revendiquant un esprit contemporain. L'ensemble est enrichi d'une parqueterie de bois rares (sycamore et palissandre) et de matériaux précieux (galuchat, cuir, nacre et os). Although in form typical of the Louis XV chest-of-drawers, this drop-front secretaire could hardly be more contemporary in spirit. The entire piece is decorated with inlays of rare woods (sycamore and rosewood) and precious materials (shagreen, leather, mother-of-pearl and bone). www.jeanmarcgady.com



SATURNALE, HERVI VAN DER STRAETEN

Le designer parisien excelle dans la création d'objets (meubles, bijoux, luminaires...) très graphiques réalisés à partir de matériaux sophistiqués (laiton ciselé, acier pigmenté, bois laqué...). En témoigne cette interprétation libre du miroir sorcière qui affiche lignes nerveuses et élégantes pour un rendu un brin mystérieux.

A Parisian designer who excels at creating highly graphic objects out of sophisticated materials – chased brass, pigmented steel, lacquered wood and suchlike. Here we see his free interpretation of an eccentric mirror, all elegant taut lines but creating a mysterious effect.

www.vanderstraeten.fr

TABLE TRIPODE, ERIC SCHMITT

À la croisée de l'art du sculpteur, de l'architecte et du designer, Éric Schmitt crée des pièces, souvent réalisées sur mesure ou numérotées, quasiment muséales, comme cette table tripode haute en bronze et albâtre.

-/ Schmitt combines the arts of sculptor, architect and designer to create museum-quality pieces (often one-offs or numbered series) such as this three-legged occasional table in bronze and alabaster.

www.ericsschmitt.com



BELINDA, PHILIPPE HUREL

Une coiffeuse très haute ébénisterie, qui revisite avec modernité le registre formel d'un grand classique. Piétement galbé en laiton finition canon de fusil, plateau et façades des tiroirs gainés de galuchat, abattant en laque rose, miroir intérieur rétro-éclairé par LEDs.

Cabinet-making of the highest quality breathes modernity into the classic dressing table. Curved legs in gunmetal-finish brass, top and drawer fronts covered in shagreen, drop leaf lacquered pink, mirror backlit by LED lights.





◀ BUREAU, DESIGN BRIGITTE SABY, YANN JALLU

Ce maître artisan conçoit et réalise des meubles sur mesure de haute facture, en utilisant des matériaux précieux comme la corne, le gypse, l'étain, la pierre ou, comme pour ce bureau, le parchemin et la marqueterie de paille.

Jallu is a master craftsman who designs and makes superbly crafted bespoke furniture using precious materials such as horn, gypsum, pewter, stone or in the case of this desk, parchment and straw marquetry. www.yannjallu.net



▲ BYZANCE, NICOLAS AUBAGNAC

Nicolas Aubagnac perpétue la tradition des meubles « haute couture » dans l'esprit des ensembliers Art déco (Louis Süe, André Mare, Jacques-Émile Ruhlmann...), en conférant à chaque création une modernité équilibrée. Cette table basse en acier forgé doré à la feuille d'or 24 carats présente un plateau de bois laqué en médaillons sertis de feuilles d'or. -/ Aubagnac carries on the tradition of "haute couture" furniture, in the spirit of the Art Deco *ensembliers* (Louis Süe, André Mare, Jacques-Émile Ruhlmann etc), imbuing each creation with a balanced modernity. This coffee table in forged steel gilded with 24ct gold leaf has a top of lacquered wood medallions set in gold leaf. www.nicolas-aubagnac.com

◀ STRUCTURE, JEAN DELISLE

Ce ferronnier d'art depuis 1895 imagine chaque pièce comme une œuvre d'art. Elle propose à la fois des collections classiques grâce à son fonds documentaire, allant du XVI^e siècle à l'Art déco, mais aussi contemporaines, comme ce luminaire en bronze patiné.

This firm has been crafting decorative wrought iron since 1895, conceiving each piece as a work of art. It produces classical objects, drawing on its archives of 16th-century to Art Deco documents, and contemporary ones such as this patinated bronze lamp. www.delisle.fr



▶ VERTIGE, HUBERT LEGALL

À la fois designer, scénographe et sculpteur d'art contemporain, Hubert Legall propose un univers poétique et fantaisiste à travers des créations sculpturales et pleines d'humour qui rendent hommage au savoir-faire des artisans d'art.

A designer, scenic artist and contemporary sculptor, Legall presents a highly imaginative and poetic world made up of humorous sculptural creations that pay tribute to the knowhow of artistic artisans.

hubertlegall.wordpress.com



◀ FUSING, PAUL HOFFMAN

Cet ébéniste contemporain a travaillé en collaboration avec l'artiste Suzanne Philidet pour créer une console – il existe aussi un bureau console – qui allie le placage de noyer sur âme en chêne au verre fusionné (morceaux de verre superposés et fusionnés au four).

This contemporary cabinet-maker worked with artist Suzanne Philidet to create this console table (there's a desk version too) that combines walnutwood veneer on an oak ground with fused glass (pieces of glass superposed and melted together in a kiln).

www.paul-hoffmann.fr



▶ UTO, DESIGN FRANÇOIS CHAMPSAUR, POUENAT FERRONNERIE

Cette ferronnerie d'art depuis 1880 collabore avec des designers de renom (India Mahdavi, Thomas Boog, Gilles & Boissier...) pour créer des luminaires et meubles d'exception. Preuve en est avec ce fauteuil en acier laqué noir et velours.

This decorative wrought-iron firm in business since 1880 works with renowned designers (India Mahdavi, Thomas Boog, Gilles & Boissier) to create exceptional furniture and light fittings, as this chair in black-glossed steel and velvet demonstrates.

www.pouenat.fr






BLUE BAY

MONT-CARLO BAY
HOTEL & RESORT

AU DÎNER SAVEURS D'ICI ET DE LÀ-BAS



MONT-CARLO
S·B·M
HÔTELS · CASINOS

T. (377) 98 06 03 60 
reservation-mcbay@montecarlobay.mc
montecarlobay.com

CULTURE + MODE + BEAUTÉ + DÉCORATION + GASTRONOMIE + SORTIES

UIC

[Culture / Fashion / Beauty / Design / Gastronomy]

URBAN GUIDE

P.83 → → →

Vanessa Paradis sera au Palais des Festivals de Cannes, le 28 novembre.

© Jean-Baptiste Mondino

QUAND LE CORPS INTERROGE

Bodies questioning



© D.R. Dans *Robot !*, la chorégraphe Blanca Li met en scène danseurs et robots, avec la complicité d'un collectif d'artistes japonais.

-/ Focused on contemporary dance, the biennial presents talented newcomers and renowned companies alike. As artistic director, the 2013 edition has Frédéric Flamand, choreographer and director of the Ballet National de Marseille, who has chosen to explore the idea of Marks and Reflections. First he focuses on "the marks in an ever-present body-memory, but also the marks of a body in movement that creates a sensitive internal calligraphy, a new cartography (...), to reveal how each intimate mark can connect with others' perception and understanding through an exploration of the body's urges". Then reflections, via "the vast theatre of appearances where the body is often confronted with its reflection (...). Reflections [too that] startle the eye and our sensibility: reflections of other disciplines that for many creatives interact with dance."

Emotion to make us think

The programme showcases a wealth of stylistic and technical creativity that will not fail to give audiences food for thought on "the relationship between body and memory in today's world". The Compagnie Marie Chouinard brings us *Mouvements*, for which the Canadian choreographer drew on Henri Michaux's ink drawings to create a series of "gestures" danced to bewitching music by Erik Satie, the dancers turning into living incarnations of the calligraphy. The Ballet National de Marseille presents *Titanic* created by Frédéric Flamand in 1992. This saga for 18 dancers tells the story of a shipwreck with incredible evocative power: the wall of metal, the crashing seas, the passengers' terror... it's all there! For *Robot !*, Blanca Li worked with a Japanese collective of artists. The eagerly awaited Spanish choreographer puts eight dancers and eight robots on stage in a retro-futuristic piece full of poetry but nonetheless speaking volumes about the way humans relate to machines. Food for thought...

Du 19 au 24 novembre 2013
Renseignements et réservations :
Tél. 04 92 98 62 77
www.festivaldedanse-cannes.com

Créé en 1984, le Festival de Danse fait partie des grands rendez-vous culturels confirmant les liens forts entre Cannes et l'art chorégraphique, déjà incarnés par le Centre de danse international Rosella Hightower.

-/ The Festival of Dance started in 1984 is a big cultural event and underlines Cannes's strong ties with the dance world, already embodied by the Centre de Danse International Rosella Hightower.

Entrée sur la danse contemporaine, la biennale présente aussi bien de nouveaux talents que de grandes compagnies. L'édition 2013 est placée sous la direction artistique de Frédéric Flamand, chorégraphe et directeur du Ballet national de Marseille. Cette année, il a choisi d'explorer la notion de « Traces et Reflets ». Dans un premier temps, il souligne les : « traces d'un corps mémoire toujours présent, mais aussi traces d'un corps en mouvement qui crée une calligraphie sensible, intérieure, une cartographie nouvelle (...) pour déceler comment chaque trace intime, par le biais de l'exploration des pulsions du corps, peut rencontrer l'écoute et l'entendement de l'autre ». Puis, dans un second temps, place au « grand théâtre des apparences où le corps est souvent confronté à son reflet (...). Reflets [aussi] qui interpellent notre regard et notre sensibilité: reflets d'autres disciplines qui entrent en interaction avec la danse chez de nombreux créateurs. »

L'émotion au service de la réflexion

Le programme, servi par une grande richesse stylistique et technique, ne manquera pas de questionner le public sur les « rapports corps/mémoire dans le monde contemporain ». Pour exemple, la Compagnie Marie Chouinard avec *Mouvements*. Un spectacle dans lequel la chorégraphe canadienne fait écho aux dessins à l'encre de Chine d'Henri Michaux qui donne lieu à une série de gestes, sur une musique envoûtante d'Erik Satie, où les danseurs se révèlent être des incarnations vivantes de la calligraphie. Le Ballet national de Marseille présente, lui, *Titanic*. Créée par Frédéric Flamand en 1992, cette épopée conçue pour 18 danseurs retrace l'histoire d'un naufrage avec une incroyable force évocatrice. L'éclat du métal, les flots déferlants, l'effroi des passagers... tout y est! Pour *Robot !*, la très attendue Blanca Li a travaillé avec la complicité d'un collectif d'artistes japonais. La chorégraphe espagnole y met en scène 8 danseurs et 8 robots dans une esthétique rétrofuturiste. Poétique, le spectacle n'en est pas moins un témoignage sur les relations de l'homme et de la machine. À méditer...

2013 Palais Nikaia 2014

VILLE DE NICE

OCTOBRE
PATRICK BRUEL ~ Vendredi 18

NOVEMBRE
OUI-OUI ET LE GRAND CARNAVAL ~ Dimanche 03
ÂGE TENDRE ET TÊTES DE BOIS ~ Jeudi 07
YODELICE + PUGGY ~ Vendredi 15
MURIEL ROBIN revient 'Tsuin Tsuin' ~ Vendredi 22
INDOCHINE ~ Jeudi 28
GAD ELMALEH 'Sans tambour' ~ Samedi 30

DÉCEMBRE
MYLENE FARMER ~ Vendredi 06
STARS 80 La tournée ~ Jeudi 12
M ~ Samedi 21

JANVIER 2014
DANSE AVEC LES STARS ~ Vendredi 17
SERGE LAMA ~ Samedi 18
DISNEY SUR GLACE 'AU BOUT DE TES RÊVES' ~ Mar 21 & Mer 22

FÉVRIER

MARS

AVRIL

MAI

JUIN
RIVERDANCE '20th anniversary tour' ~ Vendredi 02
LA PORTE DES TEMPS ~ Samedi 14
SACRÉE SOIRÉE ~ Mercredi 18
REVIVEZ LA LÉGENDE LUIS MARIANO ~ Dimanche 26

OCTOBRE

Toutes les nouveautés et renseignements pratiques 24h/24

inscrivez vous à la newsletter !
www.nikaia.fr



© Photo - Galerie Maeght Paris
Baya, Femme robe à chevrons, 1947.

VALLAURIS
Les « merveilles » de Baya

Lors d'un voyage à Alger dans les années 40, Aimé Maeght est séduit par les œuvres d'une certaine Fatma Haddad, dont il expose le travail, dès son retour, dans sa galerie parisienne. Baya – c'est son surnom – fait très vite battre le cœur

des surréalistes et du Tout-Paris artistique par la singularité de son œuvre « merveilleuse » : univers chatoyants, colorés, fantasques, peuplés de figures féminines, de fleurs, et d'animaux fabuleux... L'art brut n'est pas loin, la jeune femme – qui va faire la couverture de *Vogue* Paris – est une parfaite autodidacte à l'imaginaire foisonnant et sera l'une des artistes les plus importantes du Maghreb. En partenariat avec la Fondation Maeght, le musée Magnelli nous fait redécouvrir cette artiste hors normes qui, à 16 ans, débarquait à Vallauris pour réaliser des céramiques aux côtés d'un certain Picasso... Parallèlement aux œuvres de jeunesse, gouaches sur papier et céramiques exposées (jusqu'au 18 novembre), la Fondation Maeght a prêté une soixantaine d'œuvres exceptionnelles de petits et moyens formats faisant écho à cette période (Braque, Miro, Léger, de Staël, Tàpies, Calder, Giacometti, etc.), M.S.

-/ Baya's "marvels". During a trip to Algiers in the 1940s, Aimé Maeght was bowled over by the work of one Fatma Haddad and on his return exhibited her art

in his Paris gallery. Baya, as she was nicknamed, rapidly charmed the Surrealists and the Paris art scene with her very individual work depicting extravagant, brightly coloured, fantasy worlds peopled with female figures, flowers and imaginary animals. This self-taught young woman with the immensely fertile imagination (whom *Vogue* Paris put on its cover) would become one of the Maghreb's most important artists. The Magnelli Museum in association with the Maeght Foundation invites us to rediscover this exceptional artist who came to Vallauris when she was 16 to create ceramics alongside a certain Picasso. To accompany her early works, gouaches on paper and ceramics, on display until 18 November, the Maeght Foundation has loaned some 60 outstanding small and medium-sized artworks from that same period (Braque, Miro, Léger, de Staël, Tàpies, Calder, Giacometti etc).

Vallauris,
Château-musée Magnelli,
Place de la Libération,
Tél. 04 93 64 71 83

+

Dans notre dernier numéro, une erreur s'est glissée dans la légende figurant sous cette image. Il fallait lire : À la Villa Arson, Noël Dolla, Lou Che, 2013. La photographie est signée Stéphane Accarie.

ANTHÉA THÉÂTRE

La « Flûte » par Peter Brook



© Pascal Victor
La Flûte enchantée selon Peter Brook.

Il sait comme personne alléger les œuvres et leur offrir une deuxième jeunesse. Le metteur en scène Peter Brook livre sa version de *La Flûte Enchantée*, qu'il a voulu délester de son « cadre solennel » et l'envisager « dans un esprit ludique »... Résultat : la quintessence mozartienne est restituée, l'émotion est intacte. Ce joyau sera présenté les 9 et 10 novembre à l'Anthea Théâtre.

-/ *The Flute by Peter Brook*. Stage director Peter Brook knows better than anyone how to lighten up opera and give it a second youth. For his version of *The Magic Flute* he set out to relieve it of its "solemn setting" and add some fun. The result is quintessential Mozart with the emotions intact. This gem is being performed on 9 and 10 November at the Anthea Théâtre.

www.anthea-antibes.fr

MUSIQUE

Cocorico on stage !

C'est le moment ou jamais d'aller se réchauffer les oreilles dans les salles de spectacle ! Les Frenchies ont le vent en poupe et c'est tant mieux. On vous conseille d'abord Lilly Wood & The Prick, le duo folk qui n'en finit pas de monter, et qui se produira le 27 octobre à l'espace Léo Ferré (Monaco). Après le succès surprise de leur premier album, Nili et Ben sont remontés sur le ring avec *The Fight*, toujours écrit en langue anglaise, qui met à l'honneur une pop décomplexée aux accents bluesy... Ils ont connu aussi la gloire immédiate avec leur premier disque *Blonde comme moi* : les quatre « minots » des BB Brunes, formés au rock sur les bancs de l'école, signent un troisième opus plus maîtrisé, mieux produit, où les guitares ont toujours la part belle. Ils seront le 14 novembre à La Palestre du Cannet, tout comme le génial et imprévisible Jean-Louis Murat qui, le même soir, tiendra audience sur la scène du Théâtre Lino Ventura, à Nice. Le dernier album (*Toboggan*) de ce troubadour est un pur enchantement. Quant à Vanessa Paradis, elle passera par Cannes, le 28 novembre, pour chanter (notamment) les mots et mélodies de Benjamin Biolay... M.S.

Lilly Wood & The Prick.



© Mark Maggioni

-/ *Singing our own praises!* With French musicians topping the charts (as they should!), it's definitely a good time for concert going. The increasingly popular folk duo Lilly Wood & The Prick is playing the Espace Léo Ferré (Monaco) on 27 October; following on from the surprise success of their first album, Nili et Ben are back in the ring with *The Fight*, still in English and doing full justice to their bluesy liberated style. BB Brunes, the four-piece that started rocking together at school and became famous with their first disc, *Blonde comme moi*, has now released a third opus that's tighter and better produced but still heavy on those guitars; they're at La Palestre in Le Cannet on 14 November. That same night the talented, unpredictable Jean-Louis Murat is playing the Théâtre Lino Ventura; his latest album, *Toboggan*, is utterly enchanting. Last but not least, Vanessa Paradis plays a gig in Cannes on 28 November.

CANNES

L'Orchestre régional change de mains...

Le 29 septembre 2013 s'est ouverte une année charnière pour la formation cannoise. Une saison de transition entre les deux directeurs musicaux et chefs d'orchestre, Philippe Bender, sur le départ, et Wolfgang Doerner, fraîchement nommé. L'occasion de profiter de l'apport indéniable du premier, tout en prenant la mesure du talent du second. L.I.-G.

Wolfgang Doerner



© Hugues Lagarde 2013

-/ *The Regional Orchestra changes batons*. 29 September marked the start of a transitional season for the Cannes orchestra as it moves from one music director and conductor, Philippe Bender (leaving), to another, Wolfgang Doerner (newly appointed). A period of benefiting from the first's valuable input while getting the measure of the second's talent.

Renseignements et réservations :
Tél. 04 92 98 62 77 – www.palaisdesfestivals.com

saison culturelle 2013/14

sortir à cannes
théâtre, danse, concert



Théâtre

Alain Delon • Gérard Jugnot
Pierre Santini • Roland Giraud
Romane Bohringer • Marie-Anne Chazel • Daniel Russo...

Concerts

Olivia Ruiz • Vanessa Paradis
Carla Bruni • Alex Beaupain
Amaury Vassili • Etienne Daho
Circus Calogero, Stanislas...

Danse

Shen Wei • Marie Chouinard
A.T. De Keersmaeker
Blanca Li • Angelin Preljocaj
Nicolas Le Riche...

Cirque de Chine Soy de Cuba
Les Noces de Figaro



www.palaisdesfestivals.com
Points de ventes habituels et Billetterie Palais des Festivals 04 92 98 62 77
EVENEMENT VILLE DE CANNES - REALISATION PALAIS DES FESTIVALS ET DES CONGRES



© D.R. Brad Mehldau & Mark Guiliana ouvrent le Monte-Carlo Jazz Festival.

la « Nuit de la Soul » sera incarnée par Maceo Parker et Charles Pasi. En marge de ce beau programme, vous pourrez découvrir, dans l'Atrium du Casino de Monte-Carlo, une touchante exposition intitulée « Jazz at the Opera » consacrée aux icônes du jazz photographiées en ces lieux et signée Philip Ducap. L.I.-G.

-/ All jazzed up! Brad Mehldau, recognised as one of the most gifted pianists of his generation, opens the eighth Monte-Carlo Jazz Festival with drummer and percussionist Mark Guiliana on 26 November. Then on the 27th Marcus Miller takes to the stage accompanied by the Monte-Carlo Philharmonic Orchestra. For the 28th, guitarist John McLaughlin brings his quintet that melds jazz fusion with Indian music. The 29th is all about voices with Kellylee Evans and Raphael Gualazzi then Mamani Keita and Hugh Coltman, partners in crime of pianist Eric Legnini. And on the 30th it's Soul Night featuring Maceo Parker and Charles Pasi. In addition to this very fine programme, in the Casino de Monte-Carlo's Atrium you can see *Jazz at the Opera*, a fascinating exhibition of jazz icons photographed in that very place by Philip Ducap.

Monaco, Opéra de Monte-Carlo
Tél. +377 98 06 36 36

MONACO
Ça va jizzer !

C'est Brad Mehldau, connu pour être un des pianistes les plus doués de sa génération, qui ouvrira le 8^e Monte-Carlo Jazz Festival, le 26 novembre, avec le batteur et percussionniste Mark Guiliana. Le 27, c'est Marcus Miller qui investira la scène, accompagné de l'Orchestre philharmonique de Monte-Carlo. Le 28, le guitariste John McLaughlin réunira son quintet alliant jazz fusion et musique indienne. Le 29, c'est le rendez-vous des voix, avec Kellylee Evans, Raphael Gualazzi, puis Mamani Keita et Hugh Coltman, acolytes du pianiste Éric Legnini. Le 30,

Les MANCA
au crible **FESTIVAL**
du rayon vert

Du -/ From
1911
Au -/ To
0112

On aime beaucoup le thème de la 34^e édition des MANCA (le festival international des musiques d'aujourd'hui) choisi par son directeur François Paris : « Le "rayon vert" est un phénomène optique rare, qui peut être parfois observé juste après le coucher du soleil ou juste avant son lever et qui prend la forme d'un point vert visible pendant un court moment juste au-dessus du soleil... » Rien que cet avant-propos présage de l'intérêt de ce festival pas si élitiste qu'il n'y paraît...

-/ The MANCA in thrall to green flashes. We very much like the theme the MANCA's director, François Paris, has chosen for the 34th edition of this international festival of today's music: "Green flashes are a rare optical phenomenon that may sometimes be observed just after the sun sets or before it rises; they're actually a green spot visible for a brief moment above the sun." That alone hints strongly of an interesting festival, and one not as elitist as you might think.

ARLES
Entre rêve et réalité

Un voyage dans les nuages, cela ne se refuse pas. Seule contrainte, se rendre jusqu'à Arles (pas plus de quatre heures de trajet) et précisément au joli musée Réattu, dont l'exposition « Nuage » – répartie sur l'ensemble des salles soit 1000 m² – est un pur ravissement. Michèle Moustashar a dû faire face à un choix cornélien : les habituels chefs-d'œuvre du genre ne sont pas les plus faciles à exposer dans un établissement « modeste » de ce type. Ainsi donc, la conservatrice passionnée depuis trente ans par le sujet, a préféré se concentrer sur l'idée du nuage plutôt que sur ses représentations formelles, se fixer « au plus près du corps, dans l'intimité du lien reliant l'ombilic au nuage »... Le dépaysement est garanti, la rêverie assurée. Certaines des 120 pièces exposées (jusqu'au 31 octobre 2013) ont d'ailleurs été réalisées spécialement pour l'occasion par de jeunes vidéastes qui se frottent aux vieux surréalistes dont les nuages constituaient, comme tout le monde sait, leur pain quotidien... On s'amuse aussi car les installations sont ludiques comme les *Silver Clouds* d'Andy Warhol, une colonie de coussins argentés gonflés à l'hélium et lâchés dans une salle lumineuse, le long du Rhône... M.S.

10 rue du Grand Prieuré, 13200 Arles
www.museereattu.arles.fr

Andy Warhol, *Silver clouds*, 1966–2013. Installation.
© The Andy Warhol Foundation for the Visual Arts, Inc.
ADAGP, Paris 2013 Photo: Colombe Clier



-/ Between dreams and reality. A trip to the clouds really shouldn't be turned down! The sole inconvenience is that you have to go to Arles (only four hours away), specifically the town's very pretty Réattu Museum whose *Cloud* exhibition occupying all its galleries is a sheer delight. Curator Michèle Moustashar, who has been fascinated by the subject for the last 30 years, faced a dilemma since the genre's usual masterpieces are not easy to display in a modest museum such as this. So she decided to focus on the idea of clouds rather than their formal depiction, getting "up close to the body, in the intimacy of the bond linking navel to cloud". Step out of reality and into a dream world... Some of the 120 pieces on show until 31 October were in fact created specially for the exhibition by young video artists, tuning into the old Surrealists who, as we all know, had their heads in the clouds in more ways than one. The installations have an amusing side too, as in Andy Warhol's *Silver Clouds*, a colony of helium-filled silver cushions let loose in a bright room alongside the Rhône.



L'ACCOMPAGNEMENT VIP

À l'heure où les réseaux sociaux donnent une impression de proximité et de contact humain constant, la solitude n'a jamais été aussi forte. JL Conseil, un cabinet au concept très novateur, met à votre disposition, de façon ponctuelle ou récurrente, des experts diplômés (H/F) en communication et relations humaines issus de l'entreprise. Une négociation professionnelle importante ? Besoin de parler à quelqu'un ? Avec qui se rendre à un dîner d'affaires ? Ou bien dans la sphère privée : une partie de golf, envie de voir un spectacle, une baisse de moral, une envie de shopping... L'accompagnement est personnalisé et vous apporte confort psychologique, confiance et dynamisme. La solution pour se détendre et se sentir moins isolé. Charte comportementale et clause de confidentialité contractuelles.

Although today social networking gives us the impression we are close to and in contact with other people all the time, in fact feelings of solitude have never been stronger. JL Conseil is an immensely innovative consultancy providing qualified business-experienced experts (male and female) in communication and human relations for one-off or recurrent missions. An important business negotiation, perhaps, or someone to talk something out with or accompany you to a business dinner. On a personal level, a game of golf, take in a show, beat an attack of the blues, go on a shopping trip... This customised companionship service makes you feel mentally at ease, confident and dynamic. The solution for relaxing and feeling less isolated. Behaviour charter and contractual confidentiality clause.

1 avenue des Anglais, Cannes
Tél. 07 81 10 95 15 - www.jlonde-conseil.com



CHOCOLAT
& Saveurs d'exception

15 AU 17
NOVEMBRE 2013
PROMENADE
DES ANGLAIS NICE

Infos : +33 (0)4 92 00 20 80
www.salon-chocolat.com



OPÉRA GARNIER
MONTE-CARLO
26/30
NOVEMBRE

MEHLIANA 26
Featuring
BRAD MEHLDAU
& **MARK GUILIANA**
JUAN CARMONA
& **LARRY CORYELL QUARTET**
MARCUS MILLER 27
& L'ORCHESTRE PHILHARMONIQUE
DE MONTE-CARLO
sous la direction de **DAMON GUPTON**
invitent
ROBERT GLASPER
KENN HICKS
EDMAR CASTANEDA
GREGOIRE MARET
REMEMBER SHAKTI 28
JOHN MCLAUGHLIN
ZAKIR HUSSAIN
SHANKAR MAHADEVAN
U. SHRINIVAS
V. SELVAGANESH
RAPHAEL GUALAZZI 29
ERIC LEGNINI
KELLYLEE EVANS
MACEO PARKER 30
THE JAMES HUNTER SIX
CHARLES PASI

MONTE-CARLO
JAZZ
FESTIVAL

2013



150
MONTE-CARLO
SBM

CLUBBING.FR

T. (377) 98 06 36 36

f montecarlosbm.com | #MCJF | digitick.com | ticketnet.fr | fnac.com



STRADA

nice-matin



CONCEPT SUD

Luxe, bien-être et volupté

-/ Luxury, wellbeing and indulgence



Klaf's signe ce sauna Casena, du très haut de gamme, avec ses lignes épurées, son intérieur en wengé et sa façade entièrement vitrée.

Quel est le point commun entre le Mas de Pierre à Vence, le Grand-Hôtel du Cap-Ferrat, Les Airelles à Courchevel, la Messardière à Saint-Tropez ou encore la Villa Massalia à Marseille? Ces hôtels de luxe sont tous équipés d'un spa signé Philippe Marchand. Cet architecte d'intérieur diplômé de l'école Boule vient d'ouvrir un showroom destiné au public: 300 m² consacrés à... cet art de vivre. Oui, on peut véritablement parler d'art de vivre! En effet, ici, on ne vend pas que du matériel, mais on imagine de A à Z et sur mesure votre bulle de bien-être, du hammam ou sauna jusqu'à la salle de repos, en passant par les bassins froids, les fontaines à glace, les cabines à neige, les douches sensorielles ou encore les chaises longues chauffantes. Le tout, parfaitement intégré à votre habitat, qu'il soit contemporain ou plus traditionnel. La marque proposée en exclusivité se nomme Klaf's, qui, à titre de comparaison, est à cet univers ce que Boffi est à la cuisine. Du très haut de gamme, de fabrication allemande, qui offre un catalogue de produits au top de la tendance. Citons par exemple le sauna Casena, dont la façade entièrement vitrée et réalisée sans cadre permet au regard de s'attarder sur un intérieur en wengé, un plafond étoilé (LEDs) et des banquettes aux lignes pures suspendues dans les airs. Autre petit bijou de design et de technologie, le lit de repos oscillant Sway, qui, en reproduisant les mouvements du fœtus dans le ventre maternel (imperceptibles par l'utilisateur), stimule l'émission d'ondes alpha associées à la relaxation profonde. En quelques minutes à peine, le rythme cardiaque ralentit, le tonus musculaire se relâche et Morphée vous tend les bras. Autre produit exclusif, le Sanarium, un concept « six en un » qui offre différents types de climat: bain d'air chaud, humide, tropical, senteur, hammam doux et sauna traditionnel. Si le choix vous paraît difficile, pas d'inquiétude, le showroom est équipé d'un centre d'essai... gratuit.

Spécialisé dans la création de spa haut de gamme depuis 25 ans, l'architecte d'intérieur Philippe Marchand vient d'ouvrir un showroom exclusif qui célèbre cet univers comme un véritable art de vivre.

-/ A specialist in creating high-end spas for 25 years, interior architect Philippe Marchand has now opened an exclusive showroom that celebrates them as a genuine art of living.

-/ What do Le Mas de Pierre in Vence, the Grand-Hôtel du Cap-Ferrat, Les Airelles in Courchevel, La Messardière in Saint-Tropez and Villa Massalia in Marseille have in common? These luxury hotels are all equipped with a spa created by interior architect Philippe Marchand, a graduate of the Ecole Boule, who has just opened a 300m² showroom for private customers. Not just to sell equipment either, as you can have your own bespoke wellbeing bubble designed from A to Z: hammam or sauna to relaxation lounge via cold pools, ice fountains, snow cabins, sensory showers and even heated chaises longues, all perfectly integrated into your home, be it contemporary or traditional in style. The exclusive card up the showroom's sleeve is Klaf's, a top-of-the-range German-manufactured brand with a catalogue of high-trend products. One example is the Casena sauna, fully glazed but frameless so from the outside you can admire its lovely wenge-wood interior, star-studded ceiling (Led lights) and sleek suspended benches. Another little design and technology gem is the Sway relaxation lounge that reproduces the swaying movements of the foetus inside the mother's womb (imperceptible to the user) so as to stimulate the production of the alpha waves associated with deep relaxation. In barely a few minutes your heart beat slows down, your muscles relax and Morpheus wraps you in his arms. The Sanarium is yet another exclusive product, in its case offering a choice of six atmosphere options: hot, humid, tropical, scented, lightly steamy or traditional sauna. And if you have difficulty choosing, don't worry, the showroom even has a free try-out centre!

Vallauris, 2720 chemin de Saint-Bernard – Tél. 04 92 90 09 00
www.conceptsud.com



france bleu azur

L'Univers
Christian Plumail

54, BD JEAN JAURÈS face Jardins Masséna - NICE
Tél. 04 93 62 32 22 - www.christian-plumail.com - plumailunivers@aol.com



SABLART, Miroirs d'art ou l'art des miroirs

Karine et Philippe exercent un métier d'art : celui de sabler et de décorer les miroirs à la main. Ensemble, dans leur atelier, ils répondent avec passion à toutes les demandes, même les plus extravagantes de professionnels et particuliers. Leur savoir-faire d'exception met l'accent sur la qualité des finitions : dorure, collage de facettes, incrustation de cristaux Swarovski ou de LEDs, pour des créations personnalisées.

Karine and Philippe are artistic artisans: they sandblast and decorate mirrors by hand. In their atelier they respond with a joint passion to every request, even the most extravagant, from professional and private clients. Their knowhow is outstanding, with a particular emphasis on finishes of the highest quality – gilding, faceting, inlaying Swarovski crystals or LED lights – for truly bespoke creations.

2040 Chemin Saint-Bernard, Porte 12 - 06220 Vallauris
Mobile: +33 (0)6 12 64 99 39 - contact@sablart.com - www.sablart.com



Le spa de l'Hôtel Métropole lance le massage au bambou ESPA, une exclusivité en France et à Monaco. Relaxant et décontractant, mais aussi dynamisant, revitalisant et drainant, il apporte une réelle détente aux muscles et aux articulations. Il favorise les transmissions d'énergie et offre une vraie sensation de renaissance grâce aux tiges de bambous chauffées et de tailles différentes.

-/ The Hôtel Métropole Monte-Carlo's spa has introduced an ESPA bamboo massage, the only one in France and Monaco. It relaxes and loosens up the muscles and joints but at the same time energises, revitalises and drains, stimulating energy flows and inciting a real feeling of renewal. All thanks to heated bamboo shoots of different sizes.

Monaco,
4 Avenue de la Madone
Tél. +377 93 15 15 15

MICHAEL KORS

Un Américain sur La Riviera

Le jardin du restaurant Félix sur La Croisette n'est plus ! L'olivier centenaire trône désormais devant la nouvelle boutique du créateur Michael Kors. La marque américaine est encore peu connue des Azuréens. C'est sans doute ce qui a poussé le designer à s'implanter sur la Riviera en y ouvrant deux boutiques cet été, à Nice puis à Cannes. On y trouve l'ensemble de ses lignes – Michael Kors Collection, Kors, Michael – en accessoires et en prêt-à-porter et le parfum de la griffe. « Dès le début, j'étais persuadé qu'il était possible de créer du sportswear de luxe ! » résume le styliste. Ces collections reflètent en effet une certaine garde-robe « à l'américaine », qui oscille entre le glamour et le sportswear, le chic et le confort, pour un style qu'adoptent aisément les icônes d'Outre-Atlantique comme Mary J. Blige, Jennifer Hudson, Anjelica Huston, Angelina Jolie, Blake Lively ou encore Jennifer Lopez. La société Michael Kors, basée à New York, est en pleine croissance et continue d'implanter ses flagships dans les capitales du monde entier. Pour l'hiver 2014, l'orange flashy réveille la silhouette citadine et l'imprimé camouflage se décline avec élégance. LJ

-/ An American on the Riviera. The brand is still something of an unknown to Rivierans, which is probably why the designer decided to move into the Côte d'Azur by opening two stores this summer, in Nice then Cannes. In them you'll find all his lines (Michael Kors Collection, Kors, Michael) of clothes and accessories plus his brand perfume. "From the start I was convinced it was possible to create luxury sportswear!" is how Kors sums up his approach. His collections indeed channel a certain type of American wardrobe that oscillates between glamour and casual, chic and comfort, to create a style that Stateside icons such as Mary J Blige, Jennifer Hudson, Anjelica Huston, Angelina Jolie, Blake Lively and Jennifer Lopez are happy to go for. Kors's New York-based company is growing apace and opening flagship stores in capitals all around the world. For winter 2014, flashy orange brightens up urban figures and camouflage prints turn elegant.

Cannes, 63 La Croisette – Tél. 04 93 94 07 01
Nice, 5 rue Alphonse Karr – Tél. 04 97 20 17 80



BEOPLAY A9

Aux couleurs de la SCANDINAVIE

Que ce soit avec la douce lumière bleue du crépuscule (Twilight), le vert sombre de l'aurore (Dawn) ou le rouge surnaturel d'un soleil couchant (Dusk), les trois modèles de cette édition permettent d'habiller le BeoPlay A9 en fonction de son humeur du moment.

-/ Scandinavian skies. The soft blue light of Twilight, the green darkness of Dawn, the eerie redness of Dusk. The Nordic Sky edition's three sets of covers for the BeoPlay A9 mean you can match it to your mood.



© Søren Gammelmark



Spécialiste de la location saisonnière et des transactions sur le cap d'Antibes.
Specialised in transactions and holiday rentals on Cap d'Antibes.



89 bd du Cap - 06160 Cap d'Antibes
Tél. 04 93 67 47 27
info@agence-garoupe.com
www.agence-garoupe.com
Port. 06 22 23 79 70 - Frédéric Demeyer



© D.R.

GLOCKTWO À la bonne heure !

Une montre qui affiche l'heure sans chiffres ni aiguilles ? Oui, elle existe ! Glocktwo offre une lecture pour le moins originale. Par exemple, à 8 h 30, elle affichera en toutes lettres « Il est huit heures trente ». Le concept, créé par l'agence de design Biegert & Funk, est simple : le cadran rectangulaire affiche une grille régulière de 110 caractères disposés, semble-t-il, aléatoirement. Il suffit d'appuyer une fois sur un bouton pour que l'heure s'illumine instantanément, deux fois pour le jour et trois fois pour les secondes. Le produit, dont il faut souligner le look joliment designé, se décline aussi en version pendule murale et de table, et offre un choix conséquent de langues – allemand, anglais, russe...

Always on time. A watch that shows the time without numerals or hands? Yes, it exists! Glocktwo's way of telling you the time is original to say the least: it displays it in letters, for example at 8.30 it shows "It is eight thirty"! The concept devised by design agency Biegert & Funk is simple: a square dial with a grid of 110 characters set apparently randomly. Press a button once and the letters spelling out the time light up, press twice for the day, and three times for the seconds. The watch looks fantastic too and offers a choice of languages (French, English, German, Russian), plus there are wall clock and table clock versions as well.

O-I-X
LIGNE ROSET
revisite le guéridon

Peter Johansen signe un grand classique moderne à partir de formes géométriques basiques. Le caractère brut, les lignes droites et le mode d'assemblage rustique de son piétement dialoguent en opposition avec la rondeur du plateau laqué rose, comme un clin d'œil à l'artificialité des bonbons colorés ou des poupées Barbie.

-/ Ligne Roset revisits the occasional table. Peter Johansen has designed a great modern classic from basic geometrical shapes. The plainness, straight lines and rustic assemblage of the base dialogue in contrast to the round shiny pink top that seems to be referencing the artificiality of coloured sweets and Barbie dolls.

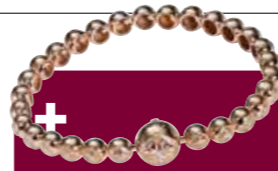


TEXIER

Une collection dynamique !

Savoir se renouveler tout en conservant son ADN, c'est possible. Preuve avec la maison Texier, qui a eu la bonne idée en 2012 de confier la direction artistique à Baptiste Pagès (créateur de la collection maroquinerie et chaussures automne-hiver 2012/2013 pour Jean-Charles de Castelbajac). Le savoir-faire traditionnel dont témoigne cette maison familiale, artisan maroquinier depuis trois générations, et son identité sport chic se trouvent désormais vivifiés par un nouvel élan créatif. En témoignent les nouvelles lignes Bolide, Calandre et Cabriolet, dont les codes stylistiques rendent hommage à l'univers de l'automobile, arrondi des roues et du volant, « sellerie » matelassée...

-/ A dynamic collection! Reinventing a brand successfully but conserving its genetic heritage can be done, as Texier proved last year when it had the bright idea of entrusting its artistic direction to Baptiste Pagès (who designed Jean Charles de Castelbajac's Autumn-Winter 2012-13 collection of leather accessories and shoes). The traditional knowhow of this family firm, which has been crafting leather for three generations, along with its casual-chic identity have been totally reenergised by his fresh creative impetus. Stating this clearly are the new Bolide, Calandre and Cabriolet lines with their stylistic features channelling the motoring world: curves as in wheels and steering wheels, quilting as in upholstery, etc. Nice, 8 rue Alphonse Karr – Tél. 04 93 82 41 26



Lors du dernier salon international de l'horlogerie Baselworld, Shamballa Jewels présentait le Royal Bracelet et le Tennis Bracelet, deux créations intégrant une innovation majeure en termes de verrouillage. Un système disposant d'une double sécurité, inspiré par la mécanique de précision du monde de la montre.

-/ At the last Baselworld international timewear show, Shamballa Jewels presented the Royal Bracelet and the Tennis Bracelet, two creations incorporating a major innovation in the form of a dual clasp lock inspired by watchmaking's precision mechanics.

Saint-Tropez, Doux Joaillier, 1 rue F. de Sibilli – Tél. 04 94 97 04 00

une HISTOIRE naturelle

LIVRE



© D.R.

Cet ouvrage chronique l'évolution du sac Louis Vuitton en s'appropriant la classification scientifique des espèces animales et végétales. Des tout premiers spécimens générés par quatre « ancêtres » – le Steamer Bag, le Vanity Case, la valise Alzer et le Keepall – aux plus audacieuses créations contemporaines, l'accessoire est ici exploré sous toutes ses coutures.

-/ A natural history. A book that chronicles the evolution of Louis Vuitton bags by adopting the scientific classification of animal and plant species, from the very first specimens descended from four "ancestors" – Steamer Bag, Vanity Case, Alzer suitcase and Keepall – to today's boldest creations. LV bags in all their glory. Éditions de La Martinière, 400 p., 85 €

DIESEL

Du carburant pour la mode

La célèbre place Massena, à Nice, abrite sous ses arcades la nouvelle boutique Diesel (côté rue de Verdun). Ce shop d'envergure – où près de 400 m² sont consacrés aux collections du « jeaner » italien – possède un design atypique et ultracontemporain « à la façon d'une librairie anglaise », explique la marque. La décoration mêle les tons chauds du parquet en bois brut, un plafond miroir sombre avec des effets de lumière en néons, des poufs empilés et des vitrines de toute taille autour d'un chesterfield au cuir patiné. Un bel espace en somme ! On y déambule parmi les collections pour la femme, l'homme et l'enfant avec une large place dédiée au denim, la matière phare de Renzo Rosso, le fondateur. La maroquinerie,

les chaussures, la bagagerie et la lingerie Diesel trouvent également leur place parmi les 650 must-have de l'hiver : des robes imprimées arty, des jeans skinny, des cuirs froissés... pour une allure à l'énergie illimitée.

-/ Powering fashion. Nice's famed Place Massena now boasts the new Diesel store beneath its arcades, one you won't fail to notice because of its size – nearly 400m² devoted to the Italian jean-maker's collections – and its atypical but ultra-now design, "along the lines of a British bookshop" as the brand describes it. The décor combines warm-hued natural parquet flooring, a dark mirror ceiling with neon lighting effects, plus piles of pouffes and display cases in all sizes around a patinated leather Chesterfield.



© D.R.

A very lovely place in which to wander amongst the men's, women's and children's collections with their big emphasis on denim, brand founder Renzo Rosso's signature fabric. Diesel's leather accessories, shoes, luggage and lingerie also have their place among the 650 winter must-haves: arty print dresses, skinny jeans, crumpled leathers and suchlike that confer a limitlessly energetic allure.

Nice, 1 place Massena
Tél. 04 92 26 12 77

VARILUX series
LA VISION SANS LIMITE

2 TECHNOLOGIES EXCLUSIVES

NANOPTIX
L'équilibre en mouvement

SYNCHRONÉES
La vision grand angle

Ces dispositifs médicaux sont des produits de santé réglementés, livrés à l'opticien dans des pochettes marquées CE conformément à la réglementation. Ils doivent être montés dans des montures optiques par des opticiens qualifiés. Consultez votre ophtalmologiste ou votre opticien pour plus d'information.

GROSGOGÉAT Opticiens
25, avenue Jean Médecin
06000 NICE - Tél. : 04 93 88 72 52

Essilor International - RCS Créteil 712 046 616 - Juillet 2012. Essilor® Varilux® series NanoOptix® SynchronEyes® sont des marques déposées par Essilor International. Photographie: Philippe Gagnan - Montanas - Ray Pellet - RCS NICE 964 800 197 - 2001 - BE Communication pour Essilor.

ANNA
Baby Room
Furniture for Baby Kid & Junior

chez **SARICH & GOUJON**
+33 (0) 493 180 282

www.annababyroom.it

JIMMY Z

AU / AT THE
SPORTING MONTE-CARLO
JUSQU'AU / UNTIL
12.10.2013



SUR LA / ON THE
PLACE DU CASINO
A PARTIR DU / FROM
18.10.2013

NIGHT-CLUB

T. (377) 98 06 20 20

jimmyz@sbm.mc

jimmyzmontecarlo.com  

MONTE-CARLO
S·B·M
HOTELS · CASINOS

[On the town]

Par Marjorie Modi

URBAN GUIDE **sortir**



Le Rosé d'Anna, une cuvée de caractère

Le concours des vins Féminalise de Beaune a décerné la Médaille d'Or 2013 au Rosé d'Anna cuvée 2012. Composé de grenache et syrah, le vin du domaine de l'Anglade, au Lavandou, se veut féminin et fruité (notes de fleurs blanches et de fruits jaunes). Idéal pour accompagner les plats méditerranéens.

Rosé d'Anna, a wine with character

—/ Beaune's Féminalise wine contest awarded its 2013 gold medal to the 2012 Rosé d'Anna from the Domaine de L'Anglade vineyard in Le Lavandou. Made with grenache and syrah grapes, this is a fruity, feminine wine (notes of white flowers and yellow fruits) perfect for Mediterranean food.

L'UZINE

Le loft arty

Dans la lignée des nouvelles adresses de qualité qui fleurissent un peu partout à Nice, la nouvelle table de la rue François-Guisol ne désemplit pas depuis son ouverture. Il faut dire qu'à tout juste 25 ans, Romain et Gaétan ont mis le paquet, dans la déco comme dans l'assiette. Inspiré du Berlin underground, le cadre signé par l'architecte d'intérieur Brigyte Bonnefois met en scène éléments industriels en métal, fauteuils club, objets chinés et œuvres d'art de jeunes artistes locaux comme Olivier Pontet ou Yasmine Arman. Côté cuisine, là encore, c'est un sans-faute. Le chef Gianluca Toselli, ancien second du Palais Maeterlinck, travaille avec justesse les plus beaux produits du moment: Bigorre, punta de Lomo, chèvre

de Caussols ou encore foie gras maison sont mis à l'honneur dans des assiettes efficaces et sans chichis. Régulièrement, les live music jazzy animent la soirée, l'occasion de découvrir cet espace jeune et branché qui n'a pas fini de faire parler de lui.

—/ **An artsy loft.** In the lineage of quality new eateries springing up all over Nice, this new one on Rue François Guisol has been packed out since it opened – hardly surprising since Romain and Gaétan (both 25) have really gone the whole hog as far as both decoration and food are concerned. The décor designed by interior architect Brigyte Bonnefois takes underground Berlin as its inspiration and features industrial furnishings, club armchairs, bygones, and artworks by



young local artists. The food can't be faulted either. Chef Gianluca Toselli (previously second chef at the Palais Maeterlinck) does absolute wonders with the love-liest products of the moment, such as burratina cheese, octopus, Bigorre charcuterie, punta de Lomo cured ham, Caussols goat's cheese and the restaurant's own foie gras. Live bands regularly jazz up the evenings, adding to the reasons to discover this young, hip place that we're going to be hearing a lot about.

Nice, 18 rue
François Guisol
Tél. 04 93 56 42 39

GIGI

La tavola autentica

Avec cette nouvelle adresse niçoise, la famille Vanini renoue avec ses racines italiennes en hommage au grand-père Luigi (dit Gigi) et à sa recette de la pâte à pizza. Dès l'entrée, les cagettes de légumes, les objets chinés et le mobilier dépareillé rappellent l'esprit des trattorias des années 60. À la carte, les classiques de la pizzeria côtoient les garnitures plus actuelles comme la Fritta (courgette fleur, artichaut frais, ricotta et pignons) ou la Tartuffa (focaccia, crème de champignon aromatisée à la truffe, cantal et roquette). Les amateurs de viande ne sont pas en reste avec de belles pièces de bœuf du Piémont (T-bone, côte de bœuf). À déguster avec vue sur le port, un verre de Chianti à la main.

—/ **A tavola autentica.** This new Nice restaurant is the Vanini family's way of reconnecting with its Italian roots by paying tribute to grandfather Luigi (known as Gigi) and his recipe for pizza dough. As you enter, the décor of vegetable crates, bygones and miscellaneous furniture immediately takes you back to Sixties trattorias, while on the menu, classic pizza toppings alternate with more of-the-moment ones, examples being the Fritta (courgette flower, fresh artichoke, ricotta and pine nuts) and the Tartuffa (focaccia, truffle-flavoured mushroom cream, cantal cheese and rocket). And despair not, meat lovers, there are some fine cuts of Piedmont beef too. Enjoy it all looking out over the harbour with a glass of Chianti.



Nice, 5 quai des Deux Emmanuel
Tél. 04 93 31 72 65



**SALON DU CHOCOLAT
ET DES SAVEURS D'EXCEPTION**

Une première À NICE

Durant trois jours, gourmands et gourmets vont découvrir les créations d'artisans chocolatiers de renom mais aussi des produits fins comme le caviar et le foie gras. Au programme: exposition de bijoux à croquer et de sculptures en chocolat, ateliers pour petits et grands, démonstrations, dégustations et présentation d'une bûche de Noël.

—/ **A first in Nice.** During the three days, gourmands and gourmets can discover creations by renowned artisan chocolatiers plus refined products such as caviar and foie gras. The programme includes edible jewellery and chocolate sculptures, workshops for young and old, demonstrations, tastings, and the presentation of a Christmas log.
www.salon-chocolat.com



le relais

SOLEIL TERROIR
ITALIE CUISINE LATINE
TAPAS ESPLANADE MERIDIEM
ESPAGNE HUILE D'OLIVE
DIMANCHE BRUNCH PROVENCE

LES GOÛTS ET
LES COULEURS...

GRAND | HYATT

CANNES
HÔTEL MARTINEZ

INFO & RESERVATIONS 04 92 98 74 12
cannesmartinez.grand.hyatt.com



PRIX DE LA ROMANCIÈRE
LITTÉRATURE ET ART DE VIVRE À L'HÔTEL MONTELEMBERT

Pour cette 8^e édition, Myriam Kournaf, directeur général de l'hôtel Montalembert, a rassemblé en juin dernier un jury prestigieux, présidé par Christophe Ono-Dit-Biot. Cette année, il a récompensé Lise Charles pour son premier roman La Cattiva (P.O.L). On aime cet hôtel et son restaurant, véritable refuge littéraire germanopratin, où l'on se retrouve l'hiver au coin du feu et l'été sur la terrasse...



1/ De gauche à droite : Myriam Kournaf, Jean-Christophe Rufin, Sylvain Tesson, Bernard Lehut.
2/ Christine Orban et Christophe Ono-Dit-Biot.
3/ Lise Charles, lauréate du Prix de la Romancière 2013.
©Thierry Samuel

3 rue de Montalembert, Paris 7^e
Tél. +33 1 45 49 68 68 - Fax +33 1 45 49 69 49
welcome@hotel-montalembert.fr - www.hotel-montalembert.fr



LE CLOS DES ROSES

Demeure de caractère posée à l'orée d'un vignoble d'exception, la Bastide du Clos est une véritable invitation à la gourmandise. Dans un cadre enchanteur, dégustez la cuisine raffinée du chef Julien Ragusa. L'occasion de découvrir la nouvelle cuvée Rouge AOP « Côtes de Provence », élégant assemblage de syrah et de grenache. De nombreuses manifestations sont régulièrement organisées au cœur des vignes, comme cette exposition de l'artiste hollandais Ramon Otting, (jusqu'au 31 octobre).

A charming old house standing on the edge of an exceptional vineyard, La Bastide du Clos is a real incitement to indulge. In enchanting surroundings, beside a blazing fire, you savour chef Julien Ragusa's refined cuisine and enjoy discovering the new bottling of Côtes de Provence AOP red wine, an elegant assemblage of syrah and grenache grapes. Numerous events are held regularly amidst the vines, such as the exhibition by Dutch artist Ramon Otting on until 31 October.

Le Clos des Roses, Lieu-Dit Saint-Brigitte, RD 37 route de Malpasset, Fréjus
Tél. 04 94 52 80 51 - www.clos-des-roses.com



Le chef du Mas Candille, Serge Gouloumès, vient de publier son livre *D'Esquisses en délices*, en association avec son fils Benjamin et Antony Carvalho, grand photographe. Le chef présente, en esquisses ou en images, ses dernières créations, soit 196 pages de plaisir.
- / The chef of Le Mas Candille, Serge Gouloumès, has published a book, *D'Esquisses en délices (Sketches to delicacies)*, with his son Benjamin and photographer Antony Carvalho. The chef presents his latest creations, illustrated by drawings and photos.



Laurence Shukor est depuis le 1^{er} juillet la nouvelle directrice générale du groupe Hi. Elle a débuté sa carrière en tant que collaboratrice de Philippe Starck avant de rejoindre Alan Yau à Londres, avec qui elle ouvrira le célèbre Hakkasan. Elle aura sous sa responsabilité la gestion du Hi Hôtel, du Hi Matic et du Dar Hi.
- / On 1 July Laurence Shukor became the new managing director of the Hi group. After beginning her career with Philippe Starck she then joined Alan Yau in London, with whom she opened the famed Hakkasan. She will be managing the Hi Hôtel, the Hi Matic and the Dar Hi.

NICE ART BISTROT
La Bistronomie selon Marc Laville

Loin des tables touristiques du Vieux Nice, l'ancien chef propriétaire du Don Camillo Créations a posé son piano dans la discrète et gourmande rue Delille pour livrer sa propre vision de la bistronomie. Oscillant constamment entre tradition et recherche, ce passionné se concentre désormais sur l'essentiel, le produit, qu'il travaille avec générosité dans son petit bistrot à l'esprit moderne, où sont exposées quelques œuvres d'artistes locaux. À l'ardoise, les plats signatures qui ont fait sa réputation (pissaladière en tatin, foie gras poêlé ou gaspacho de tomates-avocat et gambas grillées) côtoient les nouvelles créations comme la tarte au citron high-tech ou son succulent Mac « Nice Art » (pain artisanal aux céréales, crème mascarpone truffée, steak haché boucher, copeaux de truffe et foie gras), qui remporte déjà un vif succès parmi les habitués.

- / Bistronomy the Marc Laville way. Far from Old Nice's tourist restaurants, the ex-chef-and-owner of Don Camillo Créations has moved his stoves to the discreet, food-loving Rue Delille in order to bring us his own personal take on bistronomy. This passionate chef who oscillates constantly between tradition and invention is now concentrating on essentials: the produce that he works so generously in his little modern bistro displaying a few artworks by local artists. On his board menu, the signature dishes that have made his reputation – upside-down pissaladière, pan-fried foie gras, tomato, avocado and grilled prawn gazpacho – are interspersed with new creations such as a hi-tech lemon tart and his succulent Nice Art Mac: hand-made cereal bread, truffle-flavoured mascarpone cream, best minced steak, truffle and foie gras shavings.

Nice, 16 bis rue Delille – Tél. 04 93 91 57 98

APERITIV
Pour les toqués d'apéro

Fatigués de courir les commerces de bouche et les caves pour recevoir leurs amis, Thomas et Erwan, deux trentenaires férus d'apéro, ont eu l'idée lumineuse de tout rassembler dans 70 m². Organisé en plusieurs espaces, le marché boutique dévoile près de 800 références rigoureusement sélectionnées avec une large gamme d'alcools, des plus classiques aux plus



© Minimal Lab



© Claude Charvin

Menu spécial **LA CHÈVRE D'OR**
ANNIVERSAIRE

Le Relais & Châteaux aux allures médiévales célèbre cette année ses 60 ans. Pour l'occasion, Thierry Naidu et le chef Ronan Kervarec ont imaginé un menu Signatures Gourmandes, en hommage aux plats emblématiques qui ont marqué l'histoire de cette table gastronomique : foie gras de canard des Landes en 2 services, rouget-barbet de Méditerranée, agneau de lait de l'Adret suivi d'un soufflé à la framboise de Gattières, sorbet citron. À déguster le soir uniquement.
- / A special anniversary menu. The Relais & Châteaux hotel with medieval allure celebrates its 60th birthday this year. For the occasion, Thierry Naidu and chef Ronan Kervarec have come up with a Gourmand Signatures menu paying tribute to the emblematic dishes that have marked the history of its gourmet table: foie gras of Landes duck in two services; Mediterranean red mullet; Adret suckling lamb followed by a soufflé of Gattières raspberries with lemon sorbet. Served in the evenings only.
Eze, rue du Barri – Tél. 04 92 10 66 66

pointus, comme le rhum Don Papa, des coffrets cocktail clé en main, une bibliothèque entière de tartinables, chips, gressins et autres pop-corn, mais aussi des charcuteries de qualité (jambon de Bayonne d'Éric Ospital, véritables saucissons d'Arles...) et de nombreux accessoires (verres, serviettes, shakers, seau à champagne...). Inédit.

- / Cocktail parties in one. Weary of traipsing around food and wine shops in order to entertain their friends, Thomas and Erwan, both in their thirties and fans of the buffet cocktail party, had the brilliant idea of stocking everything required in 70m². Their market-style shop in several sections displays nigh-on 800 carefully selected products, including a huge choice of spirits ranging from utterly classic to rather recherché (e.g. Don Papa rum), all-in-one cocktail sets, a vast array of spreads, crisps, bread sticks, pop corn and suchlike, plus excellent cold meats. They even sell glasses, napkins, shakers, champagne buckets and other accessories. One of a kind.
Nice, 4 rue Cassini
Tél. 04 83 55 37 09

LA PASSAGÈRE

Le nouveau chef sublime le Sud

Une bonne nouvelle ne venant jamais seule, l'arrivée de Yoric Tieche à la direction des cuisines du restaurant gastronomique de l'hôtel Belles Rives annonce non seulement la présence d'un professionnel de haut rang (ancien chef de cuisine adjoint de Yannick Alléno au Meurice), mais aussi d'un registre culinaire enfin différent. À l'heure où l'on ne parle que de produits, réduisant presque l'acte de cuisiner à un simple assemblage, Yoric nous propose une autre approche. Pour lui, ce fameux produit n'est pas une fin en soi, mais « tout simplement » la base dont il va extraire le meilleur pour composer une assiette délicate, à l'expression contemporaine et à l'esprit sophistiqué. Exemples avec le poisson de roche en gelée transparente de bouillabaisse, melba (fine tranche de pain) de filet de loup, la bonite de Méditerranée en crème soufflée avec les condiments d'une Niçoise, en fines tranches avec des croûtons dorés, ou encore le homard à la nage lié au beurre coraillé, flanqué de jolis légumes relevé au gingembre.



© D.R.

a culinary register that's welcomingly different. At a time when people are talking about nothing but the produce, almost reducing the act of cooking to simply assembling, Yoric proposes a different approach. He sees this much vaunted produce as not an end in itself but "quite simply" the basis from which he extracts the best so as to compose delicate contemporary dishes that are sophisticated in spirit. Examples: rock fish in transparent bouillabaisse jelly, bass fillet melba toast; thinly sliced Mediterranean bonito in souffléed cream with Niçois condiments, toasted croutons; lobster poached with coral butter, vegetables with ginger.

-/ The new chef exalts the South. It's a twofold bit of good news that Yoric Tieche has taken over as head chef of the Belles Rives hotel's gourmet restaurant, because it implies not only the skills of a top-rank professional (who used to be assistant chef to Yannick Alléno at the Meurice) but also

Juan-les-Pins,
33 boulevard Édouard Baudoïn
Tél. 04 93 61 08 70

LES RENDEZ-VOUS
A'TREGO à ne pas manquer

D'octobre à janvier, la Cantine by A'Trego est le théâtre de nombreuses soirées à thème parmi lesquelles « La Cave du fromager ». Au menu de ce rendez-vous bimensuel, 12 fromages sélectionnés par un maître affineur et 6 vins à volonté, à partager autour de la grande table commune. Une fois par mois, le Wine Club de Roxane organise une soirée autour d'un cépage avec dégustation de 6 vins proposés par la sommelière. Tapas et antipasti offerts.

-/ What's on at A'Trego. From October to January the Cantine by A'Trego is putting on numerous theme nights. Among them is a fortnightly Cheese Cellar when you share 12 cheeses selected by a master cheese-maker and six wines around the big communal table. Then once a month sommelier Roxane's Wine Club holds an evening focused on one grape variety, with a tasting of six wines she has chosen. Free tapas and antipasti.

Port de Cap d'Ail – Tél. 04 93 28 58 22



L'Hôtel West End, architecture de style Belle Epoque, fut construit sur la Promenade des Anglais en 1842. Ouvert toute l'année, il met à votre disposition 121 chambres dont 16 juniors suites et la Suite Ambassadeur, sa Brasserie de Luxe « Le Siècle » dans une atmosphère glamour et élégante, un bar d'été dans la Palmeraie, ou l'hiver dans le Lobby et un espace séminaire de 9 salles.

The West End Hotel, Belle Epoque architecture, was built on the Promenade des Anglais in 1842. Open all year round, it offers 121 rooms, including 16 junior suites and The Ambassador Suite, the Brasserie Le Siècle in a glamorous and elegant atmosphere, a bar at "La Palmeraie" during summer, or "the Lobby" during winter and a 9 seminar rooms, including 3 with daylight.

HOTEL WEST END
31 Promenade des Anglais - 06000 Nice
Tel. +33 (0)4 92 14 44 00 - Fax +33 (0)4 93 88 85 07
reservation@westend.3ahotels.com

CANNES **SALON DU CHOCOLAT**
la gourmande

Du 23 au 25 novembre, le rendez-vous des gourmands du monde entier débarque sur La Croisette pour une seconde édition azurée sur le thème du Cirque. Au programme : choco démo, cacao show, ateliers et concours et, bien sûr, le défilé de robes en chocolat « Cirque chic, le défilé choc ».

-/ Cannes's chocolate show. From 23 to 25 November the world's most mouth-watering show is on the Croisette for a second Riviera edition. Circus is the theme, with a programme of demonstrations, shows, workshops, competitions and... the Chic Circus, Choc Fashion catwalk parade of chocolate dresses!
Cannes, Palais des Festivals et des Congrès



LA BOULANGERIE
Par Jean-Luc Pelé

Après l'ouverture de trois ateliers et d'un restaurant, le pâtissier star des Cannois revient sur le devant de la scène avec un tout nouveau concept de boulangerie de 600 m², renouant ainsi avec ses premières amours. L'idée? Remettre au goût du jour les méthodes ancestrales de fabrication du pain (façonnage à la main, longue fermentation, levain naturel, pétrissage lent...) et n'utiliser que des matières premières de qualité. Parmi ses spécialités, on retrouve le pavé sportif (abricot, pistache, noisette), le pavé épeautre sans gluten ou encore le Cramique, une brioche au gros sucre perle et raisins.

-/ Bread by Jean-Luc Pelé. After opening three ateliers and a restaurant, Cannes's star patissier is in the limelight yet again with his latest new concept, a 600m² bakery that reconnects him with his first love. The idea? To popularise traditional methods of bread making – by hand using natural yeast, leaving the dough to rise for a long time then kneading it slowly – and use only the best quality raw materials. His specialties include an energy loaf (apricot, pistachio, hazel nuts), a gluten-free spelt loaf and the Cramique, a brioche with coarse sugar and grapes.

Cannes, 104 bd Carnot
Tél. 04 93 45 36 32



© D.R.



LES BRASSERIES GEORGES
UNE ADRESSE MYTHIQUE
A mythic address

Depuis près de un an, l'esprit des grandes brasseries parisiennes fait son retour à Nice, à deux pas de la place Masséna. L'adresse se démarque à la fois par son architecture majestueuse et son style Belle Époque, mais aussi par son service impeccable assuré par des professionnels vêtus du traditionnel tablier du brasseur. Sous les yeux attentifs des clients, la brigade s'affaire aux fourneaux, s'attachant à livrer une cuisine dans la grande tradition culinaire française. Cet automne, les plats généreux investissent la carte. Ainsi, rognons, jarret braisé au miel, cochon de lait rôti et autre choucroute côtoient le sublime coin de l'écailler avec ses fruits de mer. Côté pâtisseries, les gourmandises suivent les saisons avec une nouvelle religieuse à la crème de marrons et fleur d'oranger, une création signée par le chef pâtissier Daniel Ravera.

Almost a year ago the spirit of great Parisian brasseries made its Nice comeback a few steps from Place Masséna. The place certainly stands out from the crowd: majestic architecture, Belle Epoque style and impeccable service by true professionals clad in the traditional brewer's apron. Under the customers' intrigued eyes, the kitchen staff busy themselves at the stoves to deliver food that upholds France's great culinary tradition. This autumn brings a menu featuring generous dishes such as kidneys, honey-braised shin, roast suckling pig and sauerkraut, not forgetting a wonderful array of seafood. The delicious desserts also follow the seasons, notably a new religieuse with chestnut cream and orange-blossom water created by head pastry chef Daniel Ravera.

Ouvert 7j/7. Service de 8h à 23h/ 00h le samedi.
Service voiturier. Fumoir.
Open 7 days a week.
Food served 8am to 11pm/midnight on Saturdays.
Valet parking. Smoking room.

4 rue Sacha Guitry - 06000 Nice
Tél. 04 92 00 90 40



COOLSCULPTING® LA FIN DES RONDEURS LOCALISÉES

Goodbye to localised fat

Envie de perdre vos bourrelets sans chirurgie, sans anesthésie, en toute sécurité et pour longtemps ? Le traitement CoolSculpting® est fait pour vous. Développée par la société Zeltiq après dix ans de recherches et d'études cliniques, cette méthode brevetée repose sur la cryolipolyse : la destruction des cellules graisseuses par le froid. Ni douloureux, ni invasif, ce traitement est effectué exclusivement dans des cabinets médicaux, comme celui du Dr Micheline Clavé, spécialiste en dermatologie esthétique à Nice, qui nous explique : « Dans un premier temps, le bourrelet graisseux est aspiré puis ensuite refroidi grâce à l'applicateur de la machine CoolSculpting®. En une heure, les cellules sont cristallisées et vont disparaître définitivement deux à trois mois après le traitement. Une seule séance par zone suffit. Nous traitons les poignées d'amour, la graisse abdominale mais aussi l'intérieur des cuisses et des genoux. Tout ce qui ne disparaît pas même en faisant des régimes et du sport ». Une bonne nouvelle pour toutes celles et ceux qui ont envie de retrouver leur silhouette.



Rens. : 06 87 87 48 16
www.coolsculpting.com

Do you long to lose your flab safely and virtually permanently without resorting to surgery or other invasive methods? Then CoolSculpting® is for you. Zeltiq spent 10 years on clinical research and studies to develop this patented method using cryolipolysis, or the destruction of fat cells by freezing. This painless, non-invasive treatment requiring no anaesthetic is carried out only by medical practices, such as expert aesthetic dermatologist Dr Micheline Clavé's in Nice. Dr Clavé explains the procedure: "The fat cells are sucked up and frozen using the CoolSculpting® machine; they crystallise within an hour and are then permanently eliminated from the body in the two to three months following treatment. A single session per area is sufficient. We treat love handles, belly pouches and also the inner thighs and knees. All the fat deposits you can't get rid of even through dieting and exercise." Great news for everyone, male and female, keen to get their figure back.



Autour de S.A.S. Le Prince Albert II de Monaco : Gaëlle Tallarida (Monaco Yacht Show), Luc et Monique Pettavino (Association Monégasque contre les Myopathies), Peter Rigby (Informa Group), Julien Schaerer (Antiquorum Auctioneers). Au premier rang : Adrien Ferré, Paul Pettavino et Philippe Ferreyrolles.



Claude Henri Menu (COTE), Stéphane Crist (Breguet Cannes), Emmanuel Breguet (Breguet) et Benjamin Boursault (Jacquet Droz).



Premchand Chinnigadoo (Zegg & Cerlati Monaco), Gaël Porte (Roger Dubuis) et Jean-Yves Di Marino (Vacheron Constantin).



Anne Petry, Vincent Fabien, brand manager France Corum et Jean Le Forestier.



Julien Schaerer (Antiquorum Auctioneers), Nicolas Beau, directeur international horlogerie Chanel, Catherine Delestienne, directrice Chanel Joaillerie Monaco et Barbara Anderson (Chanel Joaillerie Monaco).

ONLY WATCH 2013 : 5 MILLIONS POUR LA RECHERCHE !

Spectaculaire, grisante, inattendue... les adjectifs ne manquent pas pour qualifier la 5^e édition de cet événement unique. Le 28 septembre dernier, les collectionneurs du monde entier se sont donnés rendez-vous à l'Hôtel Hermitage de Monte-Carlo pour assister à la plus importante levée de fonds caritatifs mondiale dans le secteur de l'horlogerie. Ainsi, en moins de 2h, la vente de 33 montres uniques et d'une collection de 14 champagnes millésimés a permis d'atteindre la somme record de 5 066 000€ en faveur de la recherche pour la myopathie de Duchenne. Cette année encore, Patek Philippe s'est démarqué avec sa Only Watch 2013 Special Reference 5004T, qui a largement dépassé l'estimation (700 007 €) en atteignant les 2,9 millions d'euros. Unique !
© Claude Charvin



Eva Esteban et Johan Pizzardini (Monaco Yacht Show).



Thierry Stern, président Patek Philippe et Claude Henri Menu (COTE).



David Micelli, Patrice Moro (Temps & Passion), Laurent Lecamp, fondateur de Cyrus, Luc Pettavino (Association Monégasque contre les Myopathies) et Murielle.



Lina Cappellini (Monte Carlo Society), Claude Henri Menu (COTE), Monique Palmero Bonura (Piaget Monaco) et Olivier Perruchot, directeur général Piaget France et Royaume-Uni.



Elena Balashova, Natalia Zueva et Tatiana Marono Romanova (Van Cleef & Arpels Monaco).



Chantal Sobra, Hadami Magtoui, directrice Louis Vuitton Monaco et son équipe.



Préparez les fêtes ICI!

MENUS DE NÖEL ET NOUVEL AN LIVRÉS
À PARTIR DE 49€/PERS.

BUFFET OU COCKTAIL D'ENTREPRISE
À PARTIR DE 29€/PERS.



BOUTIQUE TRAITEUR

PIERRE-ALAIN ABADA
fournisseur d'instant gourmand!

RÉCEPTION : 06 61 39 44 80 / BOUTIQUE : 04 93 55 27 88

4, RUE GRIMALDI - 06000 NICE / www.one-shot.fr

Le MERIDIEN

RESTAURANT
LA TERRASSE

LE MERIDIEN NICE
E 7° 15' N 43° 41'
T +33 4 9703 4444
lemeridien.com/nice

Découvrez les recettes méditerranéennes créatives du Chef Eric Brujan. Profitez d'un cadre unique sur le toit-terrasse de l'hôtel avec une vue panoramique sur la Baie des Anges.

Discover the Mediterranean creative recipes of Chef Eric Brujan. Enjoy a unique setting on the hotel rooftop with a panoramic view on the Bay of Nice.

TOUS LES JOURS DE 12H À 22H
EVERY DAY FROM 12:00 TO 22:00

Informations + réservations
T +33 (0)4 9703 4037
laterrasse@lemeridien.com
laterrasse-nice.fr

spg.
Starwood Preferred Guest

©2013 Starwood Hotels & Resorts Worldwide, Inc. Tous droits réservés. Preferred Guest, SPG, Le Meridien et leurs logos sont les marques commerciales de Starwood Hotels & Resorts Worldwide, Inc. ou de ses sociétés affiliées.



Claude Henri Menu (COTE), Jessica Macconi (COTE), Catherine Sarachmann (COTE) et Eric Rennesson (Cinna & Ligne Roset).

David Hamalian (Music 3000), Fabien Bouveur (BMW), Sébastien Raynaud (BMW), Bernard Maunin (BMW), Pascal Geslain (chef des ventes BMW) et Edouard Désirant (Mini).



Maryse Moizan (Green Riviera).

Toni Dib et Lucas Djelloul (Bang & Olufsen Nice).

Nouredine Boutferri (DomusVi, Pegomas), Souheila Michaud (DomusVi, Cannes-La Bocca), Sarah Bouadjia, Mathilde Arnando et Quantin Rancoules-Aime.



Thierry Bouchet, directeur France Champagne de Venoge.

Pierre Lizée, Marie-Noëlle Junqua, Marie-Laure Soler, Vanessa Sauvage et Michel Walter (Festival Décoration).

Sandrine Renault et Jacques Oloa (Directours).

DES TALENTS CHEZ CINNA

Le magasin de mobilier contemporain Cinna, à Saint-Laurent-du-Var, a organisé une soirée « Découverte de Talents » le 24 septembre dernier, afin de présenter les produits et savoir-faire des partenaires : COTE La Revue d'Azur, BMW, Bang & Olufsen, Directours, Green Riviera, Matières Marius Aurenti, Music 3000/Yamaha, Vigie Sureté, Domus Vi et Festival Décoration. Les invités ont également pu déguster les vins Cellier des Chartreux et les champagnes de Venoge en découvrant la nouvelle collection Cinna. © Nicolas de Oliveira



Élodie Fournier (Cinna) et Alain Kudla (Vigie Sureté). Élodie Fournier (Cinna), Éric Michaud (Cinna) et deux clients.



Claude Henri Menu (COTE) et Pierre Bord, directeur général de l'hôtel Le Negresco.



Jacques-Olivier Hurbal, membre du directoire Pôle Banque des Décideurs en Région (BDR)-Caisse d'Epargne Côte d'Azur (CECAZ), Lucien Millo (CECAZ) et Yvan Gouchon (YG INVEST).



Julia Grosogeat, Carole Grosogeat (Grosogeat Opticiens), Eric Dubier (Gold & Wood), Nathalie Servy et Fabrice Lieto (Grosogeat Opticiens).



Stéphane Lalandre (CECAZ), Joël Sandahl, président Méditerranée Palace Investissement (MPI), Marie-Jeanne Sandahl, l'artiste Patrick Moya et Anna Linares, directrice Banque Privée-CECAZ.



Valérie Lefrançois, Mme Gambelli (Lepage), Mme Pastorel (gagnante du bijou Lepage), Paule Chouvet (Lepage) et Isabelle Peignier (Lepage).



Lionel Compan, chef sommelier (Le Negresco), Charles Costamagna (Costamagna), Andréa Chaple (Domaine des Escaravatières), Maryvonne Durand (Costamagna) et Sébastien Vasserot-Merle (Domaine des Escaravatières).



Une partie de l'équipe du Negresco : le chef Jean-Denis Rieubland, Pierre Bord, directeur général, Tildiane Camara, directeur de la restauration, et Orlando Melis, responsable adjoint de la restauration.



Anny et Hélène Cottavoz.



Le chef Bruno Laffargue et sa marquise (MIC Mac Macaron).



Tidiane Camara, directeur de la restauration (Le Negresco) et Julie Monetti (Champagne De Castelnaud).



Philippe Grosogeat (Laboratoire Procontact), la gagnante des lunettes de soleil Gold & Wood, Carole Grosogeat (Grosogeat Opticiens).



L'artiste Patrick Moya et François Vermeersch (Mercedes-Benz).



Natacha Pestschanskaia, Laura Zarrouk (Rykiel), Valérie Heissenberger et Françoise Detterer, directrice Rykiel Nice.



M. Lagrange (Lagrange Entreprises), Paule Chouvet (Lepage), Mme Lagrange, M. Bolbeck, Mme Chauveau et un ami.



L'équipe Lepage : M. Orlando, Paule Chouvet, Valérie Lefrançois, Isabelle Peignier, Mme Reibero et M. Fabrice.



Katarina Azib (Monaco Telecom), et son époux, Olivier Mailliard, directeur du Centres d'Affaires Estérel CECAZ, et Véronique Jouanny, responsable Support Clients Banque des Décideurs en Région (BDR)-CECAZ.

SOIRÉE COTE MAGAZINE AU NEGESCO

Raffinement et gourmandises étaient à l'honneur de la soirée du 19 septembre, organisée par COTE Magazine et Le Negresco, en partenariat avec Mercedes-Benz Côte d'Azur, Sonia Rykiel, Lepage Joaillier, Caisse d'Epargne Côte d'Azur, Les Opticiens Grosogeat et Costamagna. Au programme : défilé de la collection automne-hiver Sonia Rykiel et dégustation de la cuisine du chef étoilé Jean-Denis Rieubland.

© Claude Charvin



L'équipe Mercedes-Benz Côte d'Azur.



Philippe Peyrin, Marie-Christine Rigoli, Jean-Jacques Sciarra, M. Jaussein et Véronique Champion, opéra de Nice.



Défilé Rykiel dans le cadre majestueux du Negresco.



L'équipe Rykiel Nice et les mannequins.

BOA
FRENCH RIVIERA
STRIP-CLUB

Rue Gabriel Fauré
Rue Bastien
Avenue de Verdun

Hotel Le Meridien
Hotel Mercure
Casino Ruhl
Promenade des Anglais
Rue d'Azur
Gallon

Dansesuses Topless
Pole Dance
American Show

Open everyday from 5pm to dawn

1-3 Rue Gabriel Fauré - 06000 Nice • Tél. +33 (0)4 93 88 37 77 • cabaret.leboa@gmail.com

KEISUKE MATSUSHIMA
L'autre façon de visiter les saveurs de la Méditerranée...

22 ter, rue de France 06000 Nice
T. 04 93 82 26 06
www.keisukematsushima.com



Inauguration de Franchement Art.



Paul Obadia, directeur général de Nicexpo, et Gérard Grosogoeat, maire de Villefranche-sur-Mer.



Gérard Grosogoeat, maire de Villefranche-sur-Mer, Patrick Moya, peintre-sculpteur, Jean-Auguste Icart (mairie de Nice), et Richard Conte (mairie de Villefranche-sur-Mer).



Mario Ferreri, lithographe sur le stand Art d'Azur.



Bernard Taride, sculpteur, Nathalie Daviet (Antares), Raymonde Gazan (Nicexpo), et Gérard Taride (Pure Design).



Paul Obadia (Nicexpo), Raymonde Gazan (Nicexpo), et Christophe Thomann, directeur général de Mercedes-Benz.



Patricia Leroy (Ligne d'Azur), Frédéric Jourdan-Gassin (Nicexpo), et Raymonde Gazan (Nicexpo).

La pescheria
restaurant

**Au cœur du Boulevard Victor Hugo à Nice...
... Découvrez une ambiance unique et une cuisine de goût**

Restaurant de Spécialités Italiennes & Méditerranéennes

Jardin d'hiver - Terrasse couverte chauffée - Cuisines Ouvertes - Possibilité de privatisation partielle gratuite - Service voiturier

Pour votre déjeuner, profitez de notre formule du jour à partir de 19€ (Verre de vin/eau minérale et Café inclus). Et tous les soirs en *After Work* de 18h à 20h30 au Bar Genesi, découvrez notre Apéritif à la Milanaise avec Buffet d'antipasti offert pour toute boisson commandée au bar.

Hôtel Boscolo Exedra Nice **** Restaurant La Pescheria 12, Bd Victor Hugo 06000 NICE 04.97.03.89.72



Emilie Guerin (Nicexpo), Xavier Delmas (mairie de Cap-d'Azur), Paul Obadia (Nicexpo), Gérard Grosogoeat, maire de Villefranche-sur-Mer, Jérôme Ispanacki, sculpteur, Xavier Beck, maire de Cap-d'Azur, Richard Conte (mairie de Villefranche-sur-Mer), et Lucas Bernardeschi, peintre-sculpteur.



Gérard Grosogoeat, maire de Villefranche-sur-Mer, Frédéric Jourdan-Gassin (Nicexpo), et Richard Conte, adjoint au maire de Villefranche-sur-Mer.

4^e ÉDITION DE FRANCHEMENT ART

Après le succès des précédentes éditions, le festival dédié à l'art contemporain a de nouveau investi la citadelle de Villefranche-sur-Mer, du 6 au 9 septembre. L'inauguration s'est déroulée en présence de Gérard Grosogoeat, Frédéric Jourdan-Gassin, et Paul Obadia.



Jean-Michel Galy (mairie de Nice), Adeline Reynaud (Compagnie Dans'Emoi), Emilie Guerin (Nicexpo), Paul Obadia (Nicexpo), Gérard Grosogoeat, maire de Villefranche-sur-Mer, Frédéric Jourdan-Gassin (Nicexpo), Andrée Alziari-Negre, adjoint au maire de Nice, Richard Conte, adjoint au maire de Villefranche-sur-Mer, et Jean-Auguste Icart (mairie de Nice).



Organisons ensemble vos réceptions !

DINER DE GALA
RÉCEPTION DE MARIAGE
COCKTAIL D'INAUGURATION
BUFFET D'ANNIVERSAIRE



ORGANISATION DE RÉCEPTION

PIERRE-ALAIN ABADA
fournisseur d'instant gourmand !

RÉCEPTION : 06 61 39 44 80 / BOUTIQUE : 04 93 55 27 88

4, RUE GRIMALDI - 06000 NICE / www.one-shot.fr



LES ARTISTES

Au premier étage du Théâtre national de Nice, la table de Johan et René Colomban, déjà propriétaire de la plage Blue Beach, dévoile un cadre intimiste aussi bien propice aux repas d'affaires et séminaires qu'aux dîners en tête à tête. Rythmé par les représentations, le restaurant propose dès 18 heures une carte simple et rapide, tandis qu'après la séance, les artistes de passage se mêlent aux clients pour déguster une cuisine fraîche et délicate signée du MOF Philippe Brenienek (récompensé entre autres d'une étoile Michelin pour L'Ambroisie, à Orléans) – tartare de saumon, bouillabaisse de lapin ou souris d'agneau en cuisson de 7 heures. Signé par Xavier van der Meersch, le décor s'amuse avec les couleurs – champagne et violette – et les textures – satin et velours – pour créer une ambiance scénique élégante et feutrée, où sont exposés les tableaux des pièces mythiques jouées au TNN.

On the first floor of the Théâtre National de Nice, the restaurant run by Johan and René Colomban (the latter owns the Blue Beach) provides an intimate setting perfect for tête-à-tête dining but no less for business meals and seminars. To fit in with the performances, it serves a simple menu for quick meals from 6pm, then after the final curtain, actors and audience rub shoulders as they enjoy the delicate, refreshing cuisine delivered by Best French Craftsman Philippe Brenienek (a Michelin star for L'Ambroisie in Orléans). His stand-out dishes include salmon tartare, rabbit bouillabaisse and knuckle of lamb cooked for seven hours. The décor designed by Xavier van der Meersch uses colours (champagne and deep purple) and textures (satin and velvet) to create an elegant, low-key theatrical ambience enhanced by pictures of plays performed at the TNN.

TNN, Promenade des Arts - Nice
Tél. 09 80 76 44 29 - lesartistes.tnn@gmail.com



François Ducroux (Le Vanillier), Philippe Cornet (L'Oiseau d'Or), Yves Brunet (Le Pêché Mignon), Serge Serain (Serain-Cappa), Christophe Canet (Canet) et Julien Lac (Lac) présentent Chocolive, une nouvelle spécialité niçoise.



Vue générale de la conférence de presse « Salon du Chocolat & Saveurs d'Exception ».



Paul Obadia, directeur général de Nicexpo, Thierry Sabourdy, directeur France Bleu Azur, Pierre Bord, directeur général Hôtel Le Negresco, Frédéric Jourdan-Gassin, président de Nicexpo, Marc Bailliar, directeur régional Air France, et Jérôme Jacquemard, directeur Marketing Air France.



Paul Obadia, directeur général Nicexpo, Louis Baume, vice-président Nicexpo, Raymonde Gazan (Nicexpo), et Laurence Genevet (Epi Communication Monaco).



Clémentine Lassaux (Antares), Fanny Daviet (Antares), Frédéric Jourdan-Gassin (Nicexpo), Raymonde Gazan (Nicexpo), Nathalie Daviet (Antares), Pierre Bord, directeur général hôtel Le Negresco, et Micheline Baus, conseiller municipal Ville de Nice.



Arielle Daunay (Eurosud), Jean-Marc Van Lul (Nice-Matin), Raymonde Gazan (Nicexpo) et Stéphane Spineux (Eurosud).



Paul Obadia, directeur général Nicexpo, Antonio Fochi (Le Méridien Monaco), Frédéric Jourdan-Gassin, président Nicexpo, Dominique Milardi (Le Méridien Monaco), Raymonde Gazan (Nicexpo), Marc Bailliar, directeur régional Air France, et Micheline Baus, conseiller municipal Ville de Nice.



Gilbert Melkonian, directeur du Palais Nikaia, Andrée Parrado (Nikaia), Pierre Bord, directeur général hôtel Le Negresco, et Micheline Baus, conseiller municipal Ville de Nice.

LE CHOCOLAT S'INVITE AU NEGRESCO

L'hôtel Le Negresco a accueilli la conférence de presse du Salon du Chocolat et Saveurs d'Exception, qui aura lieu du 15 au 17 novembre à Nice et où sera présenté en exclusivité le « Chocolive ».
© Claude Charvin



Christophe Canet (Canet), Fabien Cochetoux (hôtel Le Negresco), Yves Brunet (Le Pêché Mignon), Julien Lac (Lac), François Ducroux (Le Vanillier), Serge Serain (Serain-Cappa), Philippe Cornet (L'Oiseau d'Or), Frédéric Jourdan-Gassin, président Nicexpo, Nathalie Daviet (Antares), Micheline Baus, conseiller municipal Ville de Nice, Paul Obadia, directeur général Nicexpo, et Raymonde Gazan (Nicexpo).



Bruno Laffargue (Mic Mac Macarons), François Ducroux (Le Vanillier), Serge Serain (Serain-Cappa), Philippe Cornet (L'Oiseau d'Or), Yves Brunet (Le Pêché Mignon), Patricia Brunet (Le Pêché Mignon), Yves Cochetoux (hôtel Le Negresco), Micheline Baus, conseiller municipal Ville de Nice, Frédéric Jourdan-Gassin, président de Nicexpo, Julien Lac (Lac) et Christophe Canet (Canet).



Éric Di Meco, ancien footballeur professionnel, vainqueur de la Ligue des champions.



Romain Moquet, qualifié aux championnats du monde juniors à San Diego.



Jean-Stéphan Camerini, président du Old Course, Philippe Moquet (Château Crémade) et Jérôme Alonzo, consultant TV.



Joana De Sa Pereira, Mme Franchitti, Elliott, Valentin et Mme Chiffrot.



Mario De Sa Pereira et sa fille Joana (Plage Royale), Édith Bracciali et Gian Vittorio Canonica.



Interview de Jean-Christophe Versier par Nelson Montfort.



Nelson Montfort, Françoise et Roger Arbibe (Bijouterie Ferret), Jean-Stéphan Camerini (Golf Old Course).



Juliette Bocquet (Ferret), Armand et Paul Vallin, Françoise Arbibe (Bijouterie Ferret).



Thierry Bouchaud (directeur général des Galeries Lafayette Cap 3000), Pascal Gard, Jérôme Cervera et Christian Freducci (adjoint de direction, Galeries Lafayette Cap 3000).



Joyeux anniversaire !



Karin Maisant (Boutique Vertu) et Karine Tchikaloff (Boutique Lancel).



Sophie Dautremay (Grand Hôtel) et Frédéric Vincent (Agence Catalano).



Une femme fleur violoniste.



Marco et Evelyne Ceccotti (bijouterie Bulgari), Nathalie Marmi (COTE), Jean-François Belmonte, Maître Chantal Azemar, adjointe au maire.



Jacqueline Veyrac, propriétaire du Grand Hôtel, Annick Lacour, conseillère municipale, Françoise et Gérard Veyrac, propriétaire du Grand Hôtel.



Brigitte Hebert (Bijouterie Fred) et sa fille Axelle.



Hugues Raybaud, directeur général du Grand Hôtel et son épouse Catherine.



Suzan Heo et son époux Laurent (Boutique Colombo).



Jacqueline Veyrac, propriétaire du Grand Hôtel et Sébastien Broda, chef des cuisines du Park 45.

LE GRAND HÔTEL DE CANNES FÊTE SES 50 ANS
 Pour célébrer son cinquantième anniversaire, le Grand Hôtel de Cannes a convié ses amis et partenaires à une très belle soirée estivale le 6 septembre dernier.



Feu d'artifice sur la Plage 45.



Angela Donava et Gilles Saniez (Agence Dona PR).



1 - La façade du Miele Center Nice, à Saint-Laurent-du-Var.



2 - Dr Markus Miele (Miele), Alexander Lohnherr (Miele), Henri Revel, maire de Saint-Laurent-du-Var, Gustav Schütz (Miele) et Dr Reinhard Zinkann (Miele).



3 - Animation culinaire orchestrée par le chef Jean-Claude Fascina.



4 - Dr Markus Miele (Miele), Dr Reinhard Zinkann (Miele), Stefan Metcalfe (Miele), Henri Revel, maire de Saint-Laurent-du-Var, Alexander Lohnherr (Miele) et Gustav Schütz (Miele).



5 - Dr Markus Miele (Miele), Alain Ducasse, Dr Reinhard Zinkann (Miele) et Alexander Lohnherr (Miele).

**1-5
UN NOUVEAU
MIELE CENTER
À SAINT-LAURENT-
DU-VAR**

Le 24 septembre dernier, de nombreux invités, dont Alain Ducasse, étaient présents lors de la cérémonie d'inauguration du Miele Center, situé dans la zone de Cap 3000. Ponctué d'animations culinaires, cette soirée conviviale a également permis au groupe allemand de présenter ses dernières innovations en matière d'électroménager.
© Isabelle Chanal

**6-7
FASHION SHOW
ERES**

Le restaurant Fouquet's du Majestic Barrière Cannes a été le théâtre d'un défilé de la marque de maillot Eres à l'occasion d'un dîner thématique autour du champagne Charles Heidsieck.

**8-10
«AN ICON FOR
AN ICON» PAR
SILHOUETTE**

Le 25 septembre, à l'hôtel Boscolo Exedra, la marque d'optique Silhouette a présenté ses nouveautés de l'automne lors du lancement de sa nouvelle campagne « An Icon for An Icon ».
© Emilie Malcorps



6 - Sandrine Sideratos (Eres Cannes) et Régis Gallenne (Roberto Cavalli Cannes).



8 - Nathalie Servy (Les Opticiens Grosgeogeat).



9 - Mme et M. Simoneau (Krys Optique).



10 - Bettina Lagler, Émilie Marmorat, Gilles Barrier et Sonia Gutesa.



1 - Karine Tchikaloff (Lancel), M. et Mme Roig, Laure Le Carpentier, directrice des cuirs exotiques.



2 - Laure Le Carpentier avec M. et Mme Guedon.



3 - Laure Le Carpentier, avec M. et Mme Goude.

**1-3
LA COLLECTION
EXOTIQUE SIGNÉE
LANCEL**

La maison Lancel a privé sa boutique de Cannes le 12 septembre dernier pour présenter ses créations en cuirs exotiques. Autour d'une coupe de champagne, quelques happy few ont pu découvrir en avant-première la collection exotique Printemps-Été 2014.



4 - Les membres du jury du concours des chefs de la Monaco Classic Week : Christian Garcia, chef du Palais Princier, Sébastien Ossetti, chef du Yacht Club de Monaco, et Pascal Tingaud, chef de la maison Moët & Chandon.



5 - S.A.R. la princesse Camilla de Bourbon-Deux-Siciles remet le titre de Personnalité de la Mer 2013 à sir Robin Knox Johnston.



6 - Remise des prix de la 11^e édition de la Classic Week - La Belle Classe.

**4-6
11^E MONACO
CLASSIC WEEK-LA
BELLE CLASSE**

Du 11 au 15 septembre, l'élite de la plaisance de tradition était réunie sur le port Hercule autour des derniers témoins du yachting d'autrefois. Cette 11^e édition restera dans les annales, avec notamment la victoire de *Créole*, emmené par Allegra Gucci.



7 - Le défilé.



8 - Un mannequin.



9 - Les invités.

**7-10
RUSSIAN FESTIVAL
AU NIKKI BEACH
SAINT-TROPEZ**

Ambiance survoltée et cuisine gastronomique étaient au programme du Nikki Beach, le 18 août dernier, lors du Russian Festival. Jusqu'au coucher du soleil, les invités ont pu se déhancher sur les sets des DJs résidents et les live music de Dmitry Malikov, célèbre chanteur de pop music en Russie.



10 - Tutta Larsen, hôte de l'événement, et les musiciens.





Olivia Edwards (Infiniti Cannes) et Claude Henri Menu (COTE).



Dominique Thillaud, président des Aéroports de la Côte d'Azur, Fabrice Scardigli, membre Club Airport Premier, Filip Soete, directeur marketing et commercial des Aéroports de la Côte d'Azur, et Hugo Azerad, membre Club Airport Premier.



Elodie Jacquard (Galeries Lafayette Cap 3000) et Olivia Details (Galeries Lafayette Cap 3000).



Émilie Riera (Aéroports de la Côte d'Azur), Diane Seromenho (COTE), Alexandra Deygas (Aéroports de la Côte d'Azur), Jérôme Morroni (Aéroports de la Côte d'Azur) et Shimsha Dierickx (Dierickx).



Hélène Navarro (Aéroports de la Côte d'Azur), Isabelle Beunardeau (Sixt), Evelyne Mombel (Galeries Lafayette Nice Masséna) et Pierre Alexis Liber (Galeries Lafayette Nice Masséna).



Dominique Thillaud, président des Aéroports de la Côte d'Azur, Laurent Samama, Olivia Edwards (Infiniti Cannes) et Laurent Esquirol.



L'équipe des Aéroports de la Côte d'Azur : Filip Soete, Émilie Riera, Alexandra Deygas, Catherine Marchand, Dominique Thillaud, Valérie Chuong, Jérôme Morroni, Hélène Navarro, Agnès Henry et Nicole Charvin.



Les chefs du Old Course Golf.

SOIRÉE DE PRESTIGE AU GOLF OLD COURSE

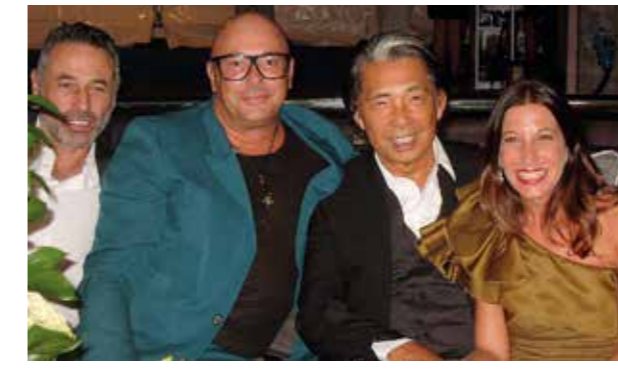
Le 26 septembre, le Club Airport Premier a convié ses membres à un cocktail organisé par COTE Magazine, en partenariat avec Infiniti Cannes et les Galeries Lafayette. Au programme : présentation du projet de réaménagement de la zone commerciale du T1, conseils mode et beauté et présentation des véhicules Infiniti. © Claude Charvin



Gaël Tchikaloff, Karine Tchikaloff (Lancel), Lina Cappellini (Les Editions COTE), Claude Henri Menu (COTE) et Shimsha Dierickx (Dierickx).



Valérie Chuong (Aéroports de la Côte d'Azur), Émilie Riera (Aéroports de la Côte d'Azur), Michel Tohane, directeur BU Aviation Générale, Greta Soete, Claire Aumond (Aéroports de la Côte d'Azur) et Jérôme Morroni (Aéroports de la Côte d'Azur).



1 - Thierry Gaumard, Stéphane Phillibert, Kenzo Takada et Audrey Presburger (Cartier Monaco)



2 - Sébastien Grosso et Audrey Presburger (Cartier Monaco), Carine Gourlet et Franck Lobono (Monaco Seaside).



3 - Nameless Yacht (Mondo Marine).



4 - Leentje Put, Wim Crommerlinck, Lucie Mendes (Cartier Monaco), Michèle et Françoise van Droogenbroeck.



5 - Kenzo Takada, Natalie Marmi (COTE), Audrey Presburger (Cartier Monaco).

1-5 SOIRÉE PRIVÉE À BORD DU NAMELESS YACHT

Dans le cadre de la 23^e édition du Monaco Yacht Show, Cartier, Stefano Ricci, Antico Setificio Fiorentino et Mondo Marine ont embarqué leurs invités pour un cocktail inédit à bord d'un yacht sublime.



6 - L'équipage du Monaco Racing Fleet au complet, peu après son arrivée en Principauté.



7 - Pierre Casiraghi, skipper du bateau Monaco Racing Fleet, à son arrivée à Monaco, après 66 heures, 8 minutes et 30 secondes de navigation.

6-8 CAP SUR LA PALERMO-MONTE-CARLO

Organisée du 18 au 23 août 2013 par le Circolo della Vela Sicilia, en collaboration avec le Yacht Club de Monaco, la 9^e édition de cette régate hauturière a été remportée, en temps réel, par Pierre Casiraghi, skipper du Monaco Racing Fleet.



8 - S.A.S. le prince Albert, entouré de l'équipe du Monaco Racing Fleet, vainqueur de l'édition 2013 de la course hauturière Palermo-Monte-Carlo.





Claude Henri Menu et Andréi Fomin, organisateur du Bal des Fleurs.

Guillaume Desjardins (Ralph Lauren) et Alexandra de Maismont-Tuna (Ralph Lauren).



Finale du défilé Ralph Lauren.

Special guest star - Jerry Hall et Andréi Fomin, organisateur du Bal des Fleurs



Andréi Fomin, Albina Djanabaeva et Pavel Titov.



Simon Marciano (Arije) et Mira Buralkhiyeva.



Catherine Delestienne (Chanel joaillerie), Lina Cappellini, Claude Henri Menu (BEREG), Edwige Cohen et Serge Ghnassia (Milady).

DIXIEME BAL DES FLEURS
 Dimanche 11 août, le Bal des Fleurs accueillait, à l'occasion de son dixième anniversaire, plus de 500 convives d'origine russe dans le cadre magnifique de la Villa Ephrussi de Rothschild à Saint-Jean-Cap-Ferrat. Une fort belle soirée, très réussie, ponctuée par un défilé événement signé Ralph Lauren.

© Nicolas de Oliveira



La diva de l'opéra Elena Obraztsova et Irina Kourbatova (Alexander Arné joaillier).



Jerry Hall, Pavel Titov (Abrau Durso) et son épouse.



La Villa Ephrussi de Rothschild aux couleurs du Bal des Fleurs.



open skies
 BRITISH AIRWAYS

The transatlantic airline, par excellence.



Prem Plus
 le confort au meilleur prix

à partir de **999 €** TTC* A/R

Bienvenue en Prem Plus, la meilleure classe premium économie du marché qui vous invite au bien-être jusque dans les moindres détails. Une cabine spacieuse et intime, de larges fauteuils en cuir pour vous détendre... Ajoutez à cela un passage à la sécurité prioritaire. Toutes les conditions sont réunies pour vous faire vivre un voyage parfait.

flyopenskies.com

*tarif aller-retour Paris - New York, toutes taxes comprises, disponible sur flyopenskies.com. Tarifs soumis à conditions et disponibilité
 The transatlantic airline - la compagnie aérienne transatlantique

OMEGA

www.omegawatches.fr



DANS LEUR PROPRE UNIVERS

Les minuscules composants de nos mouvements mécaniques dansent au rythme de nos vies. Ils nous ont accompagnés dans quelques-unes des plus grandes aventures humaines.

Boutiques OMEGA

Paris Avenue des Champs Elysées, Rue St-Honoré, Galeries Lafayette, Printemps
Cannes La Croisette • Nice Avenue de Verdun • Tél. : 01 53 81 23 19


OMEGA

CO-AXIAL CHRONOMETER